# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 睡谷传奇(the Legend Of Sleepy Hollow) 000001

**2.** 睡谷传奇(the Legend Of Sleepy Hollow) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 睡谷传奇(The Legend of Sleepy Hollow)
## 第1/2页

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ]
**The Legend of Sleepy Hollow**
这 传奇 的 困 空洞的

睡谷传奇

---

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ]
**by Washington Irving**
经过 华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

---

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz]
**FOUND AMONG THE PAPERS**
成立 之中 这 文件

在文件中发现

---

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['diːdrɪk] ['nɪkəbɒkə(r)] .
**OF THE LATE DIEDRICH KNICKERBOCKER .**
的 这 晚的 迪德里奇 尼克博克 .

已故的迪德里希·尼克博克。

---

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [lænd][ɒv; əv] ['draʊzi] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**A pleasing land of drowsy head it was ,**
一个 令人愉悦 土地 的 昏昏欲睡 头 它 曾是 ，

那真是一片令人昏昏欲睡的宜人之地。

---

[ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - [ʃʌt] [aɪ] ;
**Of dreams that wave before the half - shut eye ;**
的 梦境 那 海浪 前 这 一半 - 关闭 眼睛 ；

在半闭的眼睑前飘动的梦境；

---

[ænd; ənd][ɒv; əv] [geɪ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːs] ,
**And of gay castles in the clouds that pass ,**
和 的 同性恋 城堡 在 这 云 那 经过 ，

还有那些飘过的云中美丽的城堡，

---

[fər'evə(r)] ['flʌʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
**Forever flushing round a summer sky .**
永远 冲洗 圆形的 一个 夏天 天空 .

永远在夏日的天空中泛红。

---

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .
**CASTLE OF INDOLENCE .**
城堡 的 懒惰 .

懒惰城堡。

---

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['speɪʃəs] [ kəuv ] [wɪtʃ] [ɪn'dent][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
**In the bosom of one of those spacious coves which indent the eastern shore of**
在 这 怀 的 一 的 那些 宽敞 海湾 哪个 缩进 这 东 支撑 的
[ðə; ði] ['hʌdsən] ,
**the Hudson ,**
这 哈德逊 ，

在哈德逊河东岸那些宽阔的海湾之一的怀抱中，

[æt; ət] [ðæt] [brɔːd] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ di'nɔmineit, di'nɔminit ][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʌtʃ]
**at that broad expansion of the river denominated by the ancient Dutch**
在 那 广阔 扩张 的 这 河 以……命名 经过 这 古老的 荷兰语
['nævəˌgetər] [ðə; ði] ['tæpən] [ziː] ,
**navigators the Tappan Zee ,**
导航员 这 塔潘 Zee ,

在那片被古代荷兰航海家命名为塔潘泽的宽阔河段，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['pruːdntli] ['ʃɔːtnd] [seɪl][ænd; ənd] [ im'plɔː ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**and where they always prudently shortened sail and implored the protection of**
和 在哪里 他们 总是 谨慎地 缩短 帆 和 恳求 这 保护 的
[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wen] [ðeɪ] [krɒst] ,
**St . Nicholas when they crossed ,**
英石 . 尼古拉斯 什么时候 他们 交叉 ,

他们每次过河时都会谨慎地缩短帆，并祈求圣尼古拉斯的庇佑。

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɔː(r)]['rʊərəl] [pɔːt] , [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] [kɔːld] [griːnzbɜ˞g] ,
**there lies a small market town or rural port , which by some is called Greensburgh ,**
那里 谎言 一个 小的 市场 镇 或者 乡村的 港口 , 哪个 经过 一些 是 称为 格林斯堡 ,

那里有一个小型集镇或乡村港口，有些人称之为格林斯堡。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tæri] [taʊn] .
**but which is more generally and properly known by the name of Tarry Town .**
但 哪个 是 更多的 一般来说 和 适当地 已知 经过 这 姓名 的 塔里 镇 .

但它更广为人知、更正式的名称是塔里镇。

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
**This name was given , we are told , in former days ,**
这 姓名 曾是 给定 , 我们 是 讲述 , 在 以前的 天 ,

据说，这个名字是以前取的。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,
**by the good housewives of the adjacent country ,**
经过 这 好的 家庭主妇 的 这 邻近的 国家 ,

由邻国贤惠的家庭主妇们撰写

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vetərət] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
**from the inveterate propensity of their husbands to linger about the village**
从 这 根深蒂固 倾向 的 他们的 丈夫们 到 萦绕 关于 这 村庄
['tævən] [ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] .
**tavern on market days .**
酒馆 在 市场 天 .

这源于她们的丈夫们每逢集市日都喜欢在村里的酒馆里闲逛的顽固习惯。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['ædvɜːt]
**Be that as it may , I do not vouch for the fact , but merely advert**
是 那 作为 它 可能 , 我 做 不是 担保 为了 这 事实 , 但 仅仅 广告
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**to it ,**
到 它 ,

尽管如此，我并不保证此事属实，只是提及此事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .
**for the sake of being precise and authentic .**
为了 这 清酒 的 存在 精确的 和 真正的 .

为了做到准确和真实。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [pə'hæps] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,
**Not far from this village , perhaps about two miles ,**
不是 远的 从 这 村庄 , 也许 关于 二 英里 ,

离这个村庄不远，大概两英里左右，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][læp][ɒv; əv][lænd] [ə'mʌŋ] [haɪ] [hɪlz] ,
**there is a little valley or rather lap of land among high hills ,**
那里 是 一个 小的 谷 或者 相当 膝 的 土地 之中 高的 丘陵 ,

在群山环抱之中，有一片小山谷，或者更确切地说，是一片平坦的土地。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kw'aɪətəst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
**which is one of the quietest places in the whole world .**
哪个 是 一 的 这 最安静 地方 在 这 所有的 世界 .

这里是世界上最安静的地方之一。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [glaɪdz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [dʒʌst]['mɜ:mə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌl] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ;
**A small brook glides through it , with just murmur enough to lull one to repose ;**
一个 小的 溪 滑翔 通过 它 , 和 只是 低语 足够的 到 麻痹 一 到 休息 ;

一条小溪从中流过，潺潺流水声足以让人放松身心；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][kweɪl][ɔ:(r)] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ɪz]
**and the occasional whistle of a quail or tapping of a woodpecker is**
和 这 偶然 哨 的 一个 鹌鹑 或者 窃听 的 一个 啄木鸟 是
['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] ['evə(r)] [breɪks] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [træŋ'kwɪləti] .
**almost the only sound that ever breaks in upon the uniform tranquillity .**
几乎 这 仅有的 声音 那 曾经 休息 在 之上 这 制服 宁静 .

偶尔传来鹌鹑的鸣叫或啄木鸟的敲击声，几乎是唯一打破这片宁静的声音。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,
**I recollect that , when a stripling ,**
我 追忆 那 , 什么时候 一个 幼苗 ,

我记得，当他还是个少年的时候，

[maɪ][fɜ:st][ɪk'splɔɪt][ɪn] ['skwɪrəl] - ['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][tɔ:l] ['wɔ:lnʌt] - [tri:z] [ðæt]
**my first exploit in squirrel - shooting was in a grove of tall walnut - trees that**
我的 第一的 开发 在 松鼠 - 射击 曾是 在 一个 树林 的 高的 核桃 - 树木 那
[ʃeɪdz] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
**shades one side of the valley .**
色调 一 边 的 这 谷 .

我第一次猎松鼠的经历是在山谷一侧遮蔽着一片高大的核桃树林里。

[ai][hæd; həd] [ 'wɔndə ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['nu:nˌtaɪm] , [wen] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['kwaɪət] ,
**I had wandered into it at noontime , when all nature is peculiarly quiet ,**
我 有 漫步 进入 它 在 中午 , 什么时候 全部 自然 是 奇特地 安静的 ,

我是在正午时分漫步到那里的，那时大自然格外静谧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [gʌn] ,
**and was startled by the roar of my own gun ,**
和 曾是 惊慌 经过 这 吼 的 我的 自己的 枪 ,

我被自己枪的轰鸣声吓了一跳。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd]
**as it broke the Sabbath stillness around and was prolonged and**
作为 它 打破 这 安息日 寂静 大约 和 曾是 延长 和
[ ri'və:bəreit ] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['ekəʊz] .
**reverberated by the angry echoes .**
回响 经过 这 生气的 回声 .

它打破了安息日的宁静，愤怒的回声持续不断，震耳欲聋。

[ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['wɪðə(r)] [ai] [mait] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
If ever I should wish for a retreat whither I might steal from the world
如果 曾经 我 应该 希望 为了 一个 撤退 往哪里去 我 可能 偷 从 这 世界
[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strækʃənz] ,
and its distractions ,
和 它是 分心 ,

如果我渴望一个可以远离尘嚣、遁世隐居之所，

[ænd; ənd] [driːm] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [laɪf] ,
and dream quietly away the remnant of a troubled life ,
和 梦 悄悄 离开 这 剩 的 一个 麻烦 生活 ,

静静地做梦，忘却过往苦难生活的残余。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] .
I know of none more promising than this little valley .
我 知道 的 没有任何 更多的 有前途 比 这 小的 谷 .

我知道没有比这个小山谷更有发展前景的地方了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪstləs] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]
From the listless repose of the place , and the peculiar character of its
从 这 蔫 休息 的 这 地方 , 和 这 奇特 特点 的 它是
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

从这个地方慵懒的宁静，以及当地居民独特的性格来看，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] ['setləz] ,
who are descendants from the original Dutch settlers ,
WHO 是 后代 从 这 原来的 荷兰语 定居者 ,

他们是最初荷兰定居者的后裔，

[ðɪs] [sɪ'kwestəd] [glen] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
this sequestered glen has long been known by the name of SLEEPY HOLLOW ,
这 隔离 格伦 有 长的 到过 已知 经过 这 姓名 的 困 空洞的 ,

这个与世隔绝的山谷一直以来都被称为“睡谷”。

[ænd; ənd][ɪts]['rʌstɪk] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sliːpi] ['hɒləʊ] [bɔɪz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
and its rustic lads are called the Sleepy Hollow Boys throughout all the
和 它是 乡村 小伙子们 是 称为 这 困 空洞的 男孩们 自始至终 全部 这
['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .
neighboring country .
邻接 国家 .

而这些来自乡村的年轻人则被整个邻近地区称为“睡谷男孩”。

[ə; eɪ] ['draʊzi] , ['driːmi] ['ɪnfluəns] [ siːm ] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'veɪd]
A drowsy , dreamy influence seems to hang over the land , and to pervade
一个 昏昏欲睡 , 梦幻般的 影响 似乎 到 悬挂 超过 这 土地 , 和 到 弥漫
[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] .
the very atmosphere .
这 非常 气氛 .

一股昏昏欲睡、如梦似幻的气氛笼罩着这片土地，弥漫在空气之中。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['dʒɜːmən]['dɒktə(r)] ,
Some say that the place was bewitched by a High German doctor ,
一些 说 那 这 地方 曾是 着迷 经过 一个 高的 德语 医生 ,

有人说，这个地方被一位高地德意志医生施了魔法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
during the early days of the settlement ; others , that an old Indian chief ,
期间 这 早期的 天 的 这 沉降 ; 其他的 , 那 一个 老的 印度 首席 ,

在定居点建立初期；另一些人则说，是一位年长的印第安酋长，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
the prophet or wizard of his tribe ,
这 先知 或者 巫师 的 他的 部落 ,

他所在部落的先知或巫师

[held] [hɪz; ɪz] ['paʊwaʊ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['hɛndrɪk]
held his powwows there before the country was discovered by Master Hendrick
握住 他的 部落聚会 那里 前 这 国家 曾是 发现 经过 掌握 亨德里克
['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

在亨德里克·哈德逊大师发现这片土地之前，他曾在这里举行过部落聚会。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɪtʃɪŋ] ['paʊə(r)]
Certain it is , the place still continues under the sway of some witching power
肯定 它 是 , 这 地方 仍然 继续 在下面 这 摇摆 的 一些 女巫 力量
,
,
,

可以肯定的是，这个地方仍然受到某种巫术力量的影响。

[ðæt] [həʊldz] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
that holds a spell over the minds of the good people ,
那 持有 一个 拼写 超过 这 思想 的 这 好的 人们 ,

它对善良的人们的心灵施了魔法，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['revəri] .
causing them to walk in a continual reverie .
导致 他们 到 走 在 一个 持续的 遐想 .

使他们始终沉浸在遐想之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [bɪ'liːfs] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [trɑːns]
They are given to all kinds of marvellous beliefs , are subject to trances
他们 是 给定 到 全部 种类 的 奇妙 信仰 , 是 主题 到 恍惚状态
[ænd; ənd] ['vɪʒnz] ,
and visions ,
和 愿景 ,

他们容易产生各种奇妙的信仰，容易进入恍惚状态并产生幻觉。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [siː] [streɪndʒ] [saɪts] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and frequently see strange sights , and hear music and voices in the air .
和 频繁地 看 奇怪的 景点 , 和 听到 音乐 和 声音 在 这 空气 .

经常看到奇怪的景象，听到空中传来音乐和人声。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ ə'baund ] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['hɔːntɪd] [spɒts] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt]
The whole neighborhood abounds with local tales , haunted spots , and twilight
这 所有的 邻里 很多 和 当地的 故事 , 闹鬼的 地点 , 和 暮
[ˌsʊpər'stɪʃən] ;
superstitions ;
迷信 ;

整个街区都充满了当地传说、闹鬼的地方和黄昏时的迷信；

[stɑːz] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['mitɪər] [gleə(r)] ['ɒf(tə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt]
stars shoot and meteors glare oftener across the valley than in any other part
明星 射击 和 流星 强光 更频繁 穿过 这 谷 比 在 任何 其他 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

在这个山谷里，星星划过天际，流星划过天空的景象比美国其他任何地方都更加频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['naɪnfəʊld] , [ siːm ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
**and the nightmare , with her whole ninefold , seems to make it the**
和 这 恶梦 , 和 她 所有的 九重 , 似乎 到 制作 它 这
['feɪvərɪt] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ 'gæmbəl ] .
**favorite scene of her gambols .**
最喜欢的 场景 的 她 嬉戏 .

而这场噩梦，连同她全部的九重身躯，似乎成了她嬉戏时最喜欢的场景。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ hɔːnt ] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['riːdʒən] ,
**The dominant spirit , however , that haunts this enchanted region ,**
这 主导的 精神 , 然而 , 那 闹鬼的地方 这 迷人的 地区 ,

然而，萦绕在这片迷人土地上的主宰性神灵，

[ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
**and seems to be commander - in - chief of all the powers of the air ,**
和 似乎 到 是 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这 权力 的 这 空气 ,

他似乎是所有空中力量的总司令。

[ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .
**is the apparition of a figure on horseback , without a head .**
是 这 幻影 的 一个 数字 在 马背 , 没有 一个 头 .

是一个骑马的无头人影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hesiən] ['truːpə(r)] ,
**It is said by some to be the ghost of a Hessian trooper ,**
它 是 说 经过 一些 到 是 这 鬼 的 一个 黑森 骑警 ,

有人说那是黑森雇佣兵的鬼魂。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] , [ɪn][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['bæt(ə)l]
**whose head had been carried away by a cannon - ball , in some nameless battle**
谁 头 有 到过 携带 离开 经过 一个 大炮 - 球 , 在 一些 无名 战斗
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
**during the Revolutionary War ,**
期间 这 革命者 战争 ,

在独立战争期间某场不知名的战役中，他的头颅被炮弹炸飞了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
**and who is ever and anon seen by the country folk hurrying along in the**
和 WHO 是 曾经 和 匿名 已见 经过 这 国家 民间 匆忙 沿着 在 这
[gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
**gloom of night ,**
愁云 的 夜晚 ,

夜幕降临，乡下人常常匆匆赶路，时不时会看到他的身影。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
**as if on the wings of the wind .**
作为 如果 在 这 翅膀 的 这 风 .

仿佛乘着风的翅膀。

[hɪz; ɪz] [ hɔːnt ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][ɪk'stend][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
**His haunts are not confined to the valley , but extend at times to the**
他的 闹鬼的地方 是 不是 受限 到 这 谷 , 但 延长 在 时代 到 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [rəʊdz] ,
**adjacent roads ,**
邻近的 道路 ,

他的活动范围不仅限于山谷，有时还会延伸到附近的道路上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
**and especially to the vicinity of a church at no great distance .**
和 尤其 到 这 附近 的 一个 教会 在 不 伟大的 距离 .

尤其是附近有一座教堂，距离不远。

[ɪn'diːd] , ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θentɪk] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] ,
**Indeed , certain of the most authentic historians of those parts ,**
的确 , 肯定 的 这 最多 真正的 历史学家 的 那些 部分 ,

事实上，那些地区一些最权威的历史学家，

---

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['spektə(r)] ,
**who have been careful in collecting and collating the floating facts concerning this spectre ,**
WHO 有 到过 小心 在 收集 和 整理 这 漂浮的 事实 有关 这 幽灵 ,

他们一直认真收集和整理有关这个幽灵的各种零散信息，

---

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
**allege that the body of the trooper having been buried in the churchyard ,**
指控 那 这 身体 的 这 骑警 拥有 到过 埋葬 在 这 墓地 ,

声称这名警员的遗体被埋在了教堂墓地里，

---

[ðə; ði] [gəʊst] [raɪdz] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['naɪtli] [kwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**the ghost rides forth to the scene of battle in nightly quest of his head ,**
这 鬼 骑行 前进 到 这 场景 的 战斗 在 每晚 寻求 的 他的 头 ,

亡灵每晚都会骑马前往战场，寻找自己的头颅。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
**and that the rushing speed with which he sometimes passes along the Hollow ,**
和 那 这 匆忙 速度 和 哪个 他 有时 通过 沿着 这 空洞的 ,

以及他有时沿着山谷飞驰而过的速度，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [blɑːst] , [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'leɪtɪd] ,
**like a midnight blast , is owing to his being belated ,**
喜欢 一个 午夜 爆炸 , 是 欠款 到 他的 存在 迟到的 ,

就像午夜的一声巨响，是因为他迟到了。

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
**and in a hurry to get back to the churchyard before daybreak .**
和 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 这 墓地 前 拂晓 .

他们急着在天亮前赶回教堂墓地。

---

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒəndri] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
**Such is the general purport of this legendary superstition ,**
这样的 是 这 一般的 旨趣 的 这 传奇 迷信 ,

这就是这一传说迷信的大致含义。

---

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] ['stɔːri] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ;
**which has furnished materials for many a wild story in that region of shadows ;**
哪个 有 提供 材料 为了 许多 一个 荒野 故事 在 那 地区 的 阴影 ;

这为那片阴影笼罩的地区里许多离奇的故事提供了素材；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ɪz] [nəʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ 'faiəsaid ] ,
**and the spectre is known at all the country firesides ,**
和 这 幽灵 是 已知 在 全部 这 国家 炉边 ,

而这个幽灵，在全国各地的炉火旁都广为人知。

---

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .
**by the name of the Headless Horseman of Sleepy Hollow .**
经过 这 姓名 的 这 无头 骑手 的 困 空洞的 .

名为《睡谷的无头骑士》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [prə'pensəti] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

**It is remarkable that the visionary propensity I have mentioned is not confined to the native inhabitants of the valley ,**

它 是 卓越 那 这 有远见的 倾向 我 有 提及 是 不是 受限 到 这 本国的 居民 的 这 谷 ，

值得注意的是，我提到的这种富有远见的倾向并非仅限于山谷中的原住民。

[bʌt; bət][ɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ im'baib ] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'zaɪdz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

**but is unconsciously imbibed by every one who resides there for a time .**

但 是 不知不觉 吸收 经过 每一个 一 WHO 居住地 那里 为了 一个 时间 .

但凡在那里居住过一段时间的人，都会不知不觉地吸收这种文化。

[haʊ'evə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðæt] ['sliːpi] ['riːdʒən] ,

**However wide awake they may have been before they entered that sleepy region ,**

然而 宽的 醒 他们 可能 有 到过 前 他们 进入 那 困 地区 ，

然而，无论他们在进入那片昏昏欲睡的区域之前多么清醒，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

**they are sure , in a little time , to inhale the witching influence of the air ,**

他们 是 当然 ， 在 一个 小的 时间 ， 到 吸入 这 女巫 影响 的 这 空气 ，

他们很快就会吸入空气中那令人着迷的魔力。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [tuː; tə] [driːm] [driːmz] , [ænd; ənd] [siː] [ ˌæpə'riʃən ] .

**and begin to grow imaginative , to dream dreams , and see apparitions .**

和 开始 到 生长 富有想象力的 ， 到 梦 梦境 ， 和 看 幻影 .

开始变得富有想象力，做梦，看到幻象。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɒt] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [lɔːd] ,

**I mention this peaceful spot with all possible laud ,**

我 提到 这 和平 点 和 全部 可能的 赞美 ，

我由衷地赞美这个宁静的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'taɪəd] [dʌtʃ] ['væliz] ,

**for it is in such little retired Dutch valleys ,**

为了 它 是 在 这样的 小的 退休 荷兰语 山谷 ，

因为正是在这些与世隔绝的荷兰小山谷里，

[faʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

**found here and there embosomed in the great State of New York , that population ,**

成立 这里 和 那里 凸起的 在 这 伟大的 状态 的 新的 约克 ， 那 人口 ，

在广袤的纽约州各地，都能发现这个群体的身影。

['mænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [rɪ'meɪn] [fɪkst] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

**manners , and customs remain fixed , while the great torrent of migration and improvement ,**

礼仪 ， 和 海关 保持 固定的 ， 尽管 这 伟大的 激流 的 迁移 和 改进 ，

风俗习惯保持不变，而人口迁移和社会进步的浪潮却汹涌澎湃。

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['restləs] ['kʌntri] , [swiːps]
**which is making such incessant changes in other parts of this restless country , sweeps**
哪个 是 制作 这样的 不停歇 变化 在 其他 部分 的 这 不安 国家 , 扫荡
[baɪ][ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
**by them unobserved .**
经过 他们 未被观察到的 .

在其他动荡不安的国家里发生着如此频繁变化的巨变，却悄无声息地从它们身边掠过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ nuk ] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] ,
**They are like those little nooks of still water , which border a rapid stream ,**
他们 是 喜欢 那些 小的 角落 的 仍然 水 , 哪个 边界 一个 迅速的 溪流 ,

它们就像湍急溪流边那些静谧的小水洼。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['raɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,
**where we may see the straw and bubble riding quietly at anchor ,**
在哪里 我们 可能 看 这 稻草 和 气泡 骑术 悄悄 在 锚 ,

我们或许可以看到稻草和气泡静静地停泊在锚地上。

[ɔː(r)] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mɪmɪk]['hɑːbə(r)] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
**or slowly revolving in their mimic harbor , undisturbed by the rush of the passing**
或者 缓慢地 旋转 在 他们的 模仿 港口 , 未受干扰 经过 这 匆忙 的 这 通过
['kʌrənt] .
**current .**
当前的 .

或者在它们模拟的港湾中缓慢旋转，不受湍急水流的干扰。

[ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ai] [trɒd] [ðə; ði] ['draʊzi] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
**Though many years have elapsed since I trod the drowsy shades of Sleepy Hollow ,**
尽管 许多 年 有 过去 自从 我 践踏 这 昏昏欲睡 色调 的 困 空洞的 ,

虽然距离我上次踏入沉睡谷昏暗的阴影已经过去了很多年，

[jet] [ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
**yet I question whether I should not still find the same trees and the same**
然而 我 问题 无论 我 应该 不是 仍然 寻找 这 相同的 树木 和 这 相同的
['fæmɪlɪz] [ 'vedʒɪˌteɪt ] [ɪn][ɪts] ['ʃeltəd] ['bʊzəm] .
**families vegetating in its sheltered bosom .**
家庭 植被 在 它是 避难所 怀 .

但我怀疑，我是否应该仍然能在它庇护的怀抱中看到同样的树木和同样的家庭。

[ɪn] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ə'bəʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**In this by - place of nature there abode , in a remote period of American**
在 这 经过 - 地方 的 自然 那里 住所 , 在 一个 偏僻的 时期 的 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

在这个自然僻静之处，在遥远的美国历史时期，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
**that is to say , some thirty years since , a worthy wight of the name of**
那 是 到 说 , 一些 三十 年 自从 , 一个 值得 怀特岛 的 这 姓名 的
['ɪkəbɑːd] [kreɪn] ,
**Ichabod Crane ,**
伊卡博德 起重机 ,

也就是说，大约三十年前，一位名叫伊卡博德·克莱恩的杰出人物

[huː] [ 'sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ 'tæri ] , ” [ɪn] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
**who sojourned , or , as he expressed it , “ tarried , ” in Sleepy Hollow ,**
WHO 旅居 , 或者 , 作为 他 表达 它 , “ 滞留 , ” 在 困 空洞的 ,

他曾在睡谷逗留，或者如他所说，“逗留”过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] .
**for the purpose of instructing the children of the vicinity .**
为了 这 目的 的 指导 这 孩子们 的 这 附近 .

目的是为了教导附近的孩子们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,
**He was a native of Connecticut ,**
他 曾是 一个 本国的 的 康涅狄格州 ,

他是康涅狄格州人。

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ˌpaɪə'nɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
**a State which supplies the Union with pioneers for the mind as well as**
一个 状态 哪个 补给品 这 联盟 和 先驱者 为了 这 头脑 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**for the forest ,**
为了 这 森林 ,

一个为联邦输送思想先驱和森林先驱的州，

[ænd; ənd] [sendz] [fɔːθ] ['jɪəli] [ɪts]['liːdʒənz][ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['kʌntri]
**and sends forth yearly its legions of frontier woodmen and country**
和 发送 前进 每年 它是 军团 的 边境 樵夫 和 国家
[ 'skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə ] .
**schoolmasters .**
教师 .

每年都会派出大批边境伐木工和乡村教师。

[ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] [kreɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
**The cognomen of Crane was not inapplicable to his person .**
这 绰号 的 起重机 曾是 不是 不适用 到 他的 人 .

“鹤”这个绰号用在他身上也毫不为过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [læŋk] , [wɪð] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] , [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
**He was tall , but exceedingly lank , with narrow shoulders , long arms and**
他 曾是 高的 , 但 非常 空白 , 和 狭窄的 肩膀 , 长的 武器 和
[legz] ,
**legs ,**
腿 ,

他个子很高，但身材极其瘦削，肩膀窄，四肢很长。

[hændz] [ðæt] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [fiːt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd]
**hands that dangled a mile out of his sleeves , feet that might have served**
双手 那 悬挂着 一个 英里 出去 的 他的 袖子 , 脚 那 可能 有 服务
[fɔː(r); fə(r)] [ 'ʃʌvəl ] ,
**for shovels ,**
为了 铲子 ,

他的双手从袖子里伸出来很长一段距离，他的双脚大得像铲子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [məʊst] ['luːsli] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] .
**and his whole frame most loosely hung together .**
和 他的 所有的 框架 最多 松散地 悬挂 一起 .

他整个人都松散地挂在一起。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [flæt] [æt; ət] [tɒp] , [wɪð] [hjuːdʒ] [ɪəz] , [lɑːdʒ] [griːn] ['glɑːsi]
**His head was small , and flat at top , with huge ears , large green glassy**
他的 头 曾是 小的 , 和 平坦的 在 顶部 , 和 巨大的 耳朵 , 大的 绿色的 玻璃状
[aɪz] ,
**eyes ,**
眼睛 ,

他的头很小，头顶扁平，耳朵很大，眼睛又大又绿，像玻璃一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaɪp] [nəʊz] ,
**and a long snipe nose ,**
和 一个 长的 狙击 鼻子 ，

还有长长的鹬鼻子，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪnd(ə)l] [nek] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
**so that it looked like a weather - cock perched upon his spindle neck to tell which way the wind blew .**
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 天气 - 公鸡 栖息 之上 他的 主轴 脖子 到 告诉 哪个 方式 这 风 吹 .

这样看起来就像一个风向标架在他的纺锤形脖子上，用来指示风向。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,
**To see him striding along the profile of a hill on a windy day ,**
到 看 他 大步走 沿着 这 轮廓 的 一个 爬坡道 在 一个 刮风 天 ，

在刮风的日子里，可以看到他沿着山坡的轮廓大步走来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['bægɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**with his clothes bagging and fluttering about him ,**
和 他的 衣服 装袋 和 飘动 关于 他 ，

他的衣服松松垮垮地挂在他身上，随风飘动。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**one might have mistaken him for the genius of famine descending upon the earth ,**
一 可能 有 错误 他 为了 这 天才 的 饥荒 下降 之上 这 地球 ，

人们或许会把他误认为是降临人间的饥荒的始作俑者。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['skeəkrəʊ] [ i'ləup ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] .
**or some scarecrow eloped from a cornfield .**
或者 一些 稻草人 私奔 从 一个 玉米地 .

或者某个稻草人从玉米地里逃了出来。

[hɪz; ɪz] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] ;
**His schoolhouse was a low building of one large room , rudely constructed of logs ;**
他的 校舍 曾是 一个 低的 建筑 的 一 大的 房间 ， 粗鲁地 建造 的 日志 ；

他的校舍是一栋低矮的建筑，只有一个大房间，是用原木粗糙地搭建的；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['pɑːtli] [gleɪzd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [pætʃt] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] [əʊld] ['kɒpibʊk] .
**the windows partly glazed , and partly patched with leaves of old copybooks .**
这 视窗 部分 釉面 ， 和 部分 已修补 和 树叶 的 老的 练习本 .

窗户一部分是玻璃的，一部分是用旧笔记本的纸片修补的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] ['veɪkənt] ['aʊəz] ,
**It was most ingeniously secured at vacant hours ,**
它 曾是 最多 巧妙地 安全 在 空缺 小时 ，

它是在空闲时间被巧妙地安置的。

[baɪ] [ə; eɪ] [wɪθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [steɪks] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] ;
**by a withe twisted in the handle of the door , and stakes set against the window shutters ;**
经过 一个 枝条 扭曲 在 这 处理 的 这 门 ， 和 赌注 放 反对 这 窗户 百叶窗 ；

用一根扭曲的柳条穿过门把手，用木桩抵住百叶窗；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [θiːf] [mait] [get] [ɪn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
**so that though a thief might get in with perfect ease ,**
所以 那 尽管 一个 贼 可能 得到 在 和 完美的 舒适 ,

因此，即使窃贼可以轻而易举地进入，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] , — [æn; ən] [aɪ'dɪə] [məʊst] ['prɒbəbli]
**he would find some embarrassment in getting out , — an idea most probably**
他 会 寻找 一些 尴尬 在 获得 出去 , — 一个 主意 最多 大概

['bɒrəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
**borrowed by the architect ,**
借来的 经过 这 建筑师 ,

他会觉得离开有些尴尬——这个想法很可能是建筑师借鉴的。

[jəʊst] [væn] ['haʊtən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːlˌpɒt] .
**Yost Van Houten , from the mystery of an eelpot .**
约斯特 范 侯登 , 从 这 神秘 的 一个 鳗鱼池 .

约斯特·范·豪顿，《鳗鱼罐之谜》。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**The schoolhouse stood in a rather lonely but pleasant situation ,**
这 校舍 站立 在 一个 相当 孤独 但 令人愉快的 情况 ,

校舍坐落在一个略显偏僻但环境宜人的地方。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdi] [hɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
**just at the foot of a woody hill , with a brook running close by ,**
只是 在 这 脚 的 一个 木质的 爬坡道 , 和 一个 溪 跑步 关闭 经过 ,

就在树木繁茂的小山脚下，附近有一条小溪流过，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [bɜːtʃ] - [triː] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and a formidable birch - tree growing at one end of it .**
和 一个 强大 桦木 - 树 生长 在 一 结尾 的 它 .

一端还长着一棵高大的白桦树。

[frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] - ['vɔɪsɪz] , ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
**From hence the low murmur of his pupils ' voices , conning over their**
从 因此 这 低的 低语 的 他的 学生 - 声音 , 骗局 超过 他们的

['lesnz] ,
**lessons ,**
课程 ,

从那里传来学生们低声交谈、学习的声音。

[mait] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['sʌmərz] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] ;
**might be heard in a drowsy summer's day , like the hum of a beehive ;**
可能 是 听到 在 一个 昏昏欲睡 夏季 天 , 喜欢 这 哼 的 一个 蜂窝 ;

在昏昏欲睡的夏日，可能会听到像蜂巢嗡嗡声一样的声音；

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
**interrupted now and then by the authoritative voice of the master ,**
中断 现在 和 然后 经过 这 权威性 嗓音 的 这 掌握 ,

不时被主人权威的声音打断，

[ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['menəs] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd]
**in the tone of menace or command , or , peradventure , by the appalling sound**
在 这 语气 的 威胁 或者 命令 , 或者 , 或者 , 经过 这 令人震惊 声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] ,
**of the birch ,**
的 这 桦木 ,

带着威胁或命令的语气，或者，或许，通过桦树令人毛骨悚然的声音，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [sʌm; səm] ['tɑːdi] ['lɔɪtərə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
**as he urged some tardy loiterer along the flowery path of knowledge .**
作为 他 敦促 一些 迟迟 游荡者 沿着 这 如花 小路 的 知识 .

他敦促一些迟缓的闲逛者沿着知识的芬芳之路前行。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , [ænd; ənd]['evə(r)][bɔː(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['gəʊldən]['mæksɪm] ,

**Truth to say , he was a conscientious man , and ever bore in mind the golden maxim ,**

真相 到 说 , 他 曾是 一个 尽责的 男人 , 和 曾经 钻孔 在 头脑 这 金的 格言 ,

说实话，他是个尽职尽责的人，始终牢记着那条黄金法则：

" [speə(r)][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] .

**" Spare the rod and spoil the child .**

" 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 .

“棍棒底下出孝子。”

" ['ɪkəbɑːd] [kreɪnz] ['skɑːlərz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spɔɪld] .

**" Ichabod Crane's scholars certainly were not spoiled .**

" 伊卡博德 起重机的 学者们 当然 是 不是 被宠坏了 .

“伊卡博德·克莱恩的学者们当然没有被宠坏。”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

**I would not have it imagined , however ,**

我 会 不是 有 它 想象 , 然而 ,

然而，我却从未想过会是这样。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [huː] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][smɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ;

**that he was one of those cruel potentates of the school who joy in the smart of their subjects ;**

那 他 曾是 一 的 那些 残忍的 统治者 的 这 学校 WHO 喜悦 在 这 聪明的 的 他们的 主题 ;

他是学校里那些残酷的统治者之一，以臣民的愚昧为乐；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɪ'verəti] ;

**on the contrary , he administered justice with discrimination rather than severity ;**

在 这 相反 , 他 管理 正义 和 歧视 相当 比 严重性 ;

相反，他秉持公正，不以严厉为原则；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .

**taking the burden off the backs of the weak , and laying it on those of the strong .**

采取 这 负担 离开 这 背部 的 这 虚弱的 , 和 躺下 它 在 那些 的 这 强的 .

减轻弱者的负担，将其转移到强者的身上。

[jɔː(r); jə(r)][mɪə(r)]['pjuːni] ['strɪplɪŋ] , [ðæt] [ wins ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,

**Your mere puny stripling , that winced at the least flourish of the rod ,**

你的 仅仅 弱小 幼苗 , 那 畏缩 在 这 至少 繁荣 的 这 杆 ,

你那弱小的少年，哪怕只是棍子轻轻一挥都会畏缩，

[wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] ;

**was passed by with indulgence ;**

曾是 通过了 经过 和 放纵 ;

被宽容地忽略了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][baɪ] [ in'flikt ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌf] [rɒŋ] - ['hedɪd] ,

**but the claims of justice were satisfied by inflicting a double portion on some little tough wrong - headed ,**

但 这 索赔 的 正义 是 使满意 经过 造成 一个 双倍的 部分 在 一些 小的 艰难的 错误的 - 标题 ,

但是，正义的诉求却通过对一些顽固不化的顽童施加双倍的惩罚而得到满足。

[brɔːd] - ['skɜːtɪd] [dʌtʃ] ['ɜːtʃɪn] , [huː] [ sʌlk ] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [gruː] ['dɒgɪd] [ænd; ənd]
**broad - skirted Dutch urchin , who sulked and swelled and grew dogged and**
广阔 - 裙摆 荷兰语 顽童 , WHO 生闷气 和 肿胀 和 生长 顽强 和
['sʌlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] .
**sullen beneath the birch .**
忧郁 下面 这 桦木 .

穿着宽大裙子的荷兰顽童，在白桦树下闷闷不乐、身体膨胀，变得固执而阴郁。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ;
**All this he called “ doing his duty by their parents ;**
全部 这 他 称为 “ 正在做 他的 责任 经过 他们的 父母 ;

他将这一切称为“尽孝道”。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]
**” and he never inflicted a chastisement without following it by the assurance**
” 和 他 绝不 造成的 一个 惩罚 没有 下列的 它 经过 这 保证
,
**,**
,

而且他从不在惩罚之后不给予保证。

[səʊ] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] ['ɜːtʃɪn] ,
**so consolatory to the smarting urchin ,**
所以 安慰 到 这 刺痛 顽童 ,

这对受伤的孤儿来说真是莫大的安慰。

[ðæt] “ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [hiː; hi]
**that “ he would remember it and thank him for it the longest day he**
那 “ 他 会 记住 它 和 感谢 他 为了 它 这 最长 天 他
[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**had to live .**
有 到 居住 .

“他会记住这件事，并在他生命中最漫长的一天里感谢他。”

” [wen] [skuːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd]
**” When school hours were over , he was even the companion and**
” 什么时候 学校 小时 是 超过 , 他 曾是 甚至 这 伴侣 和
['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] ;
**playmate of the larger boys ;**
玩伴 的 这 更大的 男孩们 ;

“放学后，他甚至还和年纪较大的男孩们一起玩耍；

[ænd; ənd][ɒn]['hɒlədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [wʊd] ['kɒnvɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] [həʊm] ,
**and on holiday afternoons would convoy some of the smaller ones home ,**
和 在 假期 下午 会 护航 一些 的 这 较小的 一个 家 ,

节假日下午，他们会护送一些年纪较小的孩子回家。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] ['sɪstəz] , [ɔː(r)] [gʊd] ['haʊswaɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] ,
**who happened to have pretty sisters , or good housewives for mothers ,**
WHO 发生 到 有 漂亮的 姐妹 , 或者 好的 家庭主妇 为了 母亲们 ,

她们碰巧有漂亮的姐妹，或者母亲是贤惠的家庭主妇。

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .
**noted for the comforts of the cupboard .**
著名的 为了 这 舒适 的 这 橱柜 .

以橱柜的舒适性而闻名。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ bi'huːv ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
**Indeed , it behooved him to keep on good terms with his pupils .**
的确 , 它 有义务 他 到 保持 在 好的 条款 和 他的 学生 .

事实上，他有义务与学生保持良好的关系。

[ðə; ði] ['revənjuː] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
**The revenue arising from his school was small ,**
这 收入 产生 从 他的 学校 曾是 小的 ,

他创办的学校收入微薄。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['deɪli] [bred] ,
**and would have been scarcely sufficient to furnish him with daily bread ,**
和 会 有 到过 几乎 充足的 到 提供 他 和 日常的 面包 ,

而且这点钱几乎不足以让他维持每日的温饱。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fiːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [læŋk] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ dai'leit, di- ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌænə'kɒndə] ;
**for he was a huge feeder , and , though lank , had the dilating powers of an anaconda ;**
为了 他 曾是 一个 巨大的 喂料器 , 和 , 尽管 空白 , 有 这 扩张 权力 的 一个 蟒蛇 ;

因为他食量巨大，虽然身形瘦长，却拥有蟒蛇般的扩张能力；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌntri] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,
**but to help out his maintenance , he was , according to country custom in those parts ,**
但 到 帮助 出去 他的 维护 , 他 曾是 , 根据 到 国家 风俗 在 那些 部分 ,

但为了帮他维持生计，他按照当地的习俗，

[bɔːdɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
**boarded and lodged at the houses of the farmers whose children he instructed .**
登机 和 已提交 在 这 房屋 的 这 农民 谁 孩子们 他 指示 .

他住在自己教导的农民家中，并在那里住宿。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðʌs] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**With these he lived successively a week at a time , thus going the rounds of the neighborhood ,**
和 这些 他 居住地 依次 一个 星期 在 一个 时间 , 因此 去 这 回合 的 这 邻里 ,

他靠着这些住处，一次住一个星期，就这样在附近转了一圈。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ɪ'fekts] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] .
**with all his worldly effects tied up in a cotton handkerchief .**
和 全部 他的 世俗 效果 系 向上 在 一个 棉布 手帕 .

他所有的家当都用一块棉手帕包了起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['əʊnərəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['peɪtrənz] ,
**That all this might not be too onerous on the purses of his rustic patrons ,**
那 全部 这 可能 不是 是 也 繁重 在 这 钱包 的 他的 乡村 顾客 ,

这一切或许不会给他的乡村赞助人造成太大的经济负担。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ 'skuːl,mɑːstə, -,mæstə ] [æz; əz] [mɪə(r)] [drəʊnz] ,
**who are apt to consider the costs of schooling a grievous burden , and schoolmasters as mere drones ,**
WHO 是 易于 到 考虑 这 成本 的 学校教育 一个 严重的 负担 , 和 教师 作为 仅仅 无人机 ,

他们往往认为教育费用是一项沉重的负担，并将教师视为只会机械劳作的工人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] [bəʊθ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
he had various ways of rendering himself both useful and agreeable .
他 有 各种各样的 方式 的 渲染 他自己 两个都 有用 和 同意 .
他有很多方法让自己既有用又讨人喜欢。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ 'leibə ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːrmz] , [helpt]
He assisted the farmers occasionally in the lighter labors of their farms , helped
他 协助 这 农民 偶尔 在 这 打火机 劳动 的 他们的 农场 , 帮助
[tuː; tə] [meɪk] [heɪ] ,
to make hay ,
到 制作 干草 ,
他偶尔会帮助农民做一些农活，比如帮忙收割干草。

['mendɪd] [ðə; ði] ['fensɪz] , [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] , [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm] ['pɑːstʃə(r)] ,
mended the fences , took the horses to water , drove the cows from pasture ,
已修复 这 栅栏 , 采取 这 马匹 到 水 , 驾驶 这 牛 从 牧场 ,
修好了栅栏，牵着马去喝水，把牛从牧场赶走。

[ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['faɪə(r)] .
and cut wood for the winter fire .
和 切 木头 为了 这 冬天 火 .
并砍柴过冬。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] , [tuː] ,
He laid aside , too ,
他 铺设 旁边 , 也 ,
他也放下了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [sweɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ lɔːd ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
all the dominant dignity and absolute sway with which he lorded it in his little
全部 这 主导的 尊严 和 绝对 摇摆 和 哪个 他 领主 它 在 他的 小的
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,
他那在自己的小帝国里所展现出的所有支配性的尊严和绝对的统治力，

[ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wʌndəfəli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] .
the school , and became wonderfully gentle and ingratiating .
这 学校 , 和 成为 太棒了 温和的 和 讨好 .
进入学校后，他变得非常温柔体贴。

[hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] [baɪ] ['petɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He found favor in the eyes of the mothers by petting the children ,
他 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 这 母亲们 经过 抚摸 这 孩子们 ,
他通过抚摸孩子赢得了母亲们的喜爱。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪən] [bəʊld] , [wɪtʃ] ['waɪləm] [səʊ]
particularly the youngest ; and like the lion bold , which whilom so
特别 这 最小的 ; 和 喜欢 这 狮子 大胆的 , 哪个 何时 所以
[mæg'nænɪməsli] [ðə; ði] [læm] [dɪd] [həʊld] ,
magnanimously the lamb did hold ,
宽宏大量 这 羊肉 做过 抓住 ,
尤其是最小的那个；就像那只勇敢的狮子，它如此宽宏大量地抱着羔羊，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [wʌn] [niː] ,
he would sit with a child on one knee ,
他 会 坐 和 一个 孩子 在 一 膝盖 ,
他会单膝跪着抱着一个孩子，

[ænd; ənd] [rɒk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
and rock a cradle with his foot for whole hours together .
和 岩石 一个 摇篮 和 他的 脚 为了 所有的 小时 一起 .
他用脚摇着摇篮，一摇就是好几个小时。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][vəʊ'keɪʃənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**In addition to his other vocations , he was the singing - master of the**
在 添加 到 他的 其他 职业 , 他 曾是 这 歌唱 - 掌握 的 这
['neɪbəhʊd] ,
**neighborhood ,**
邻里 ,

除了其他职业之外，他还是附近街区的歌唱指导。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn] ['sælmədi] .
**and picked up many bright shillings by instructing the young folks in psalmody .**
和 挑选 向上 许多 明亮的 先令 经过 指导 这 年轻的 各位 在 诗篇 .

他教年轻人唱赞美诗，赚了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['vænəti][tuː; tə][hɪm][ɒn] ['sʌndez] ,
**It was a matter of no little vanity to him on Sundays ,**
它 曾是 一个 事情 的 不 小的 虚荣 到 他 在 星期日 ,

星期天对他来说是一件关乎虚荣心的大事。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['gæləri] , [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['tʃəʊzn]
**to take his station in front of the church gallery , with a band of chosen**
到 拿 他的 车站 在 正面 的 这 教会 画廊 , 和 一个 乐队 的 选定
['sɪŋəz] ;
**singers ;**
歌手 ;

他与一支精选的歌手队伍一起，站在教堂二楼的唱诗班席位前；

[weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði]
**where , in his own mind , he completely carried away the palm from the**
在哪里 , 在 他的 自己的 头脑 , 他 完全地 携带 离开 这 棕榈 从 这
['pɑːsn] .
**parson .**
牧师 .

在他自己看来，他完全从牧师手中夺走了胜利。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ ri'zaund, -'saund ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
**Certain it is , his voice resounded far above all the rest of the**
肯定 它 是 , 他的 嗓音 回荡着 远的 多于 全部 这 休息 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
**congregation ;**
会众 ;

“确实如此，”他的声音远远盖过了其他所有会众的声音；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['kweɪvə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
**and there are peculiar quavers still to be heard in that church ,**
和 那里 是 奇特 颤音 仍然 到 是 听到 在 那 教会 ,

至今在那座教堂里还能听到一些奇特的颤音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [hɜːd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,
**and which may even be heard half a mile off ,**
和 哪个 可能 甚至 是 听到 一半 一个 英里 离开 ,

甚至半英里外都能听到。

[kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlpɒnd] , [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**quite to the opposite side of the millpond , on a still Sunday morning ,**
相当 到 这 对面的 边 的 这 磨坊池塘 , 在 一个 仍然 星期日 早晨 ,

在一个静谧的星期天早晨，我们来到了磨坊池塘的另一边。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] ['ɪkəbɑːd]

**which are said to be legitimately descended from the nose of Ichabod**

哪个 是 说 到 是 合法地 下降 从 这 鼻子 的 伊卡博德

[kreɪn] .

**Crane .**

起重机 .

据说它们是伊卡博德·克莱恩的鼻子的合法后代。

---

[ðʌs] , [baɪ]['daɪvəz]['lɪt(ə)l] [ 'meikʃift ] ,

**Thus , by divers little makeshifts ,**

因此 , 经过 潜水员 小的 临时搭建的 ,

因此，通过各种各样的临时措施，

---

[ɪn] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ] “ [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd][baɪ] [krʊk] ,

**in that ingenious way which is commonly denominated “ by hook and by crook ,**

在 那 巧妙 方式 哪个 是 通常 以……命名 “ 经过 钩 和 经过 骗子 ,

以那种通常被称为“不择手段”的巧妙方式，

---

” [ðə; ði] ['wɜːði] ['pedəgɒg] [gɒt] [ɒn] ['tɒlərəbli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] ,

**” the worthy pedagogue got on tolerably enough , and was thought ,**

” 这 值得 教育家 得到 在 勉强可以接受 足够的 , 和 曾是 想法 ,

这位值得尊敬的教育家过得还算不错，而且被认为……

---

[baɪ][ɔːl] [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['hedwɜːk] ,

**by all who understood nothing of the labor of headwork ,**

经过 全部 WHO 理解 没有什么 的 这 劳动 的 脑力劳动 ,

那些对脑力劳动一无所知的人

---

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

**to have a wonderfully easy life of it .**

到 有 一个 太棒了 简单的 生活 的 它 .

过上无比轻松的生活。

---

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːk(ə)l]

**The schoolmaster is generally a man of some importance in the female circle**

这 校长 是 一般来说 一个 男人 的 一些 重要性 在 这 女性 圆圈

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] ['neɪbəhʊd] ;

**of a rural neighborhood ;**

的 一个 乡村的 邻里 ;

学校校长通常是农村社区女性圈子里有一定地位的男性；

---

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] , ['dʒentlmənlaɪk] ['pɜːsənɪdʒ] ,

**being considered a kind of idle , gentlemanlike personage ,**

存在 经过考虑的 一个 种类 的 闲置的 , 绅士风度 人士 ,

被认为是一种游手好闲、彬彬有礼的人物，

---

[ɒv; əv]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri]

**of vastly superior taste and accomplishments to the rough country**

的 非常 优越的 品尝 和 成就 到 这 粗糙的 国家

[ swein ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

**swains , and , indeed ,**

斯温斯 , 和 , 的确 ,

他们的品味和成就远胜于那些粗犷的乡下人，而且，的确，

---

[ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['lɜːnɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] .

**inferior in learning only to the parson .**

下 在 学习 仅有的 到 这 牧师 .

学识仅次于牧师。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][æpt][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [tiː] -
**His appearance , therefore , is apt to occasion some little stir at the tea -**
他的 外貌 , 所以 , 是 易于 到 场合 一些 小的 搅拌 在 这 茶 -
['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,
**table of a farmhouse ,**
桌子 的 一个 农家 ,

因此，他的出现很可能会在农舍的茶桌上引起一些小小的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [dɪʃ] [ɒv; əv] [keɪks] [ɔː(r)]
**and the addition of a supernumerary dish of cakes or**
和 这 添加 的 一个 额外 盘子 的 蛋糕 或者
[swiːt'miːts] , [ɔː(r)] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,
**sweetmeats , or , peradventure ,**
甜食 , 或者 , 或者 ,

以及额外添加一份蛋糕或甜点，或者，或许，

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] .
**the parade of a silver teapot .**
这 游行 的 一个 银 茶壶 .

银茶壶的游行。

['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
**Our man of letters , therefore , was peculiarly happy in the smiles of all the**
我们的 男人 的 信件 , 所以 , 曾是 奇特地 快乐的 在 这 微笑 的 全部 这
['kʌntri] ['dæmzlz] .
**country damsels .**
国家 少女们 .

因此，我们这位文人墨客特别喜欢乡村姑娘们的笑容。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪɡə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [bɪ'twiːn] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] ['sʌndez] ;
**How he would figure among them in the churchyard , between services on Sundays ;**
如何 他 会 数字 之中 他们 在 这 墓地 , 之间 服务 在 星期日 ;

在星期天礼拜的间隙，他会如何出现在教堂墓地的人群中呢?

['ɡæðərɪŋ] [ɡreɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] [ðæt] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði]
**gathering grapes for them from the wild vines that overran the**
采集 葡萄 为了 他们 从 这 荒野 藤蔓 那 超出范围 这
[sə'raʊndɪŋ] [triːz] ;
**surrounding trees ;**
周围 树木 ;

他们从缠绕在周围树木上的野生葡萄藤上采摘葡萄;

[rɪ'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɔːl][ðə; ði][ 'epitɑːf,-tæf ][ɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ; [ɔː(r)]
**reciting for their amusement all the epitaphs on the tombstones ; or**
背诵 为了 他们的 娱乐 全部 这 墓志铭 在 这 墓碑 ; 或者
[ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ,
**sauntering ,**
闲逛 ,

他们为了取乐，背诵墓碑上的所有墓志铭；或者闲逛，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['mɪlpɒnd] ;
**with a whole bevy of them , along the banks of the adjacent millpond ;**
和 一个 所有的 一群 的 他们 , 沿着 这 银行 的 这 邻近的 磨坊池塘 ;

一大群人沿着邻近磨坊池塘的岸边;

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bæʃfl] ['kʌntri] [ 'bʌmpkin ] [hʌŋ] ['ʃiːpɪʃli] [bæk] , [ 'envi ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
**while the more bashful country bumpkins hung sheepishly back , envying his superior**
尽管 这 更多的 害羞的 国家 乡巴佬 悬挂 羞怯地 后退 , 羡慕 他的 优越的
['elɪɡəns] [ænd; ənd] [ə'dres] .
**elegance and address .**
优雅 和 地址 .

而那些比较腼腆的乡巴佬则羞怯地退到一边，羡慕他出众的优雅和谈吐。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] - [aɪ'tɪnərənt][laɪf] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [gə'zet] ,
**From his half - itinerant life , also , he was a kind of travelling gazette ,**
从 他的 一半 - 流动 生活 , 还 , 他 曾是 一个 种类 的 旅行 公报 ,

在他半游牧的生活中，他也像是一位旅行报刊撰稿人。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
**carrying the whole budget of local gossip from house to house ,**
携带 这 所有的 预算 的 当地的 闲话 从 房子 到 房子 ,

挨家挨户地传播当地八卦的全部预算，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**so that his appearance was always greeted with satisfaction .**
所以 那 他的 外貌 曾是 总是 问候 和 满意 .

因此，他的出现总是受到人们的欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌeru'dɪʃn] ,
**He was , moreover , esteemed by the women as a man of great erudition ,**
他 曾是 , 而且 , 尊敬的 经过 这 女性 作为 一个 男人 的 伟大的 博学 ,

此外，他还被妇女们视为一位博学之士。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [bʊks] [kwaɪt] [θruː] ,
**for he had read several books quite through ,**
为了 他 有 读 一些 图书 相当 通过 ,

因为他已经完整地读过好几本书了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] ['mæθərz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wɪtʃkrɑːft] ,
**and was a perfect master of Cotton Mather's “ History of New England Witchcraft ,**
和 曾是 一个 完美的 掌握 的 棉布 母亲的 “ 历史 的 新的 英格兰 巫术 ,

并且完美掌握了科顿·马瑟的《新英格兰巫术史》

” [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][məʊst] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['pəʊtntli] [bɪ'liːvd] .
**” in which , by the way , he most firmly and potently believed .**
” 在 哪个 , 经过 这 方式 , 他 最多 牢牢 和 强效 相信 .

顺便说一句，他对此深信不疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [krɪ'djuːləti] .
**He was , in fact , an odd mixture of small shrewdness and simple credulity .**
他 曾是 , 在 事实 , 一个 奇怪的 混合物 的 小的 城府 和 简单的 轻信 .

事实上，他是一个既有点精明又容易轻信的奇怪混合体。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;
**His appetite for the marvellous , and his powers of digesting it , were equally extraordinary ;**
他的 食欲 为了 这 奇妙 , 和 他的 权力 的 消化 它 , 是 同样地 非凡的 ;

他对奇妙事物的渴求以及消化这些事物的能力同样非同寻常；

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [spel] - [baʊnd] ['ri:dʒən] .
**and both had been increased by his residence in this spell - bound region .**
和 两个都 有 到过 增加 经过 他的 住宅 在 这 拼写 - 边界 地区 .

而他居住在这个充满魔力的地区，更使这两方面都得到了提升。

[nəʊ] [teɪl] [wɒz; wəz] [tu:] [grəʊs][ɔ:(r)] ['mɒnstrəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['swɒləʊ] .
**No tale was too gross or monstrous for his capacious swallow .**
不 故事 曾是 也 总的 或者 滔天 为了 他的 宽敞 吞 .

对于他那宽广的喉咙来说，没有哪个故事是太过粗俗或怪诞的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [sku:l] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
**It was often his delight , after his school was dismissed in the afternoon ,**
它 曾是 经常 他的 喜 , 后 他的 学校 曾是 解雇 在 这 下午 ,

下午放学后，这常常是他最开心的事。

[tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [bed][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt]
**to stretch himself on the rich bed of clover bordering the little brook that**
到 拉紧 他自己 在 这 富有的 床 的 三叶草 毗邻 这 小的 溪 那
[ 'hwimpə ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sku:lhaʊs] ,
**whimpered by his schoolhouse ,**
呜咽 经过 他的 校舍 ,

他伸展身体躺在学校旁潺潺流淌的小溪边，溪边长满了茂盛的三叶草。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kɒn]['əʊvə(r)][əʊld] ['mæθərz] ['daɪəfʊl][teɪlz; 'teɪli:z] ,
**and there con over old Mather's direful tales ,**
和 那里 康 超过 老的 母亲的 雒 故事 ,

然后，他们就用老马瑟那些可怕的故事骗人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ə; eɪ][mɪə(r)][mɪst] [bɪ'fɔ:(r)]
**until the gathering dusk of evening made the printed page a mere mist before**
直到 这 采集 黄昏 的 晚上 制成 这 打印 页 一个 仅仅 薄雾 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
**his eyes .**
他的 眼睛 .

直到暮色渐浓，印刷的页面在他眼前变得像一层薄雾。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [ wend ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [swɒmp] [ænd; ənd] [stri:m] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['wʊdlənd] ,
**Then , as he wended his way by swamp and stream and awful woodland ,**
然后 , 作为 他 温德 他的 方式 经过 沼泽 和 溪流 和 可怕 林地 ,

然后，当他蜿蜒穿过沼泽、溪流和可怕的林地时，

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [weə(r)] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɔ:təd] , ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv]
**to the farmhouse where he happened to be quartered , every sound of**
到 这 农家 在哪里 他 发生 到 是 四分 , 每一个 声音 的
['neɪtʃə(r)] ,
**nature ,**
自然 ,

在他碰巧住下的那间农舍里，大自然的每一种声音，

[æt; ət] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] , [ 'flʌtə ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**at that witching hour , fluttered his excited imagination , — the moan of the**
在 那 女巫 小时 , 飘动 他的 兴奋的 想像力 , — 这 呻吟 的 这
[wɪp] - [pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
**whip - poor - will from the hillside ,**
鞭 - 贫穷的 - 将要 从 这 山坡 ,

在那神秘的时刻，他兴奋的想象力纷乱起来——山坡上传来夜鹰的哀鸣，

[ðə; ði]['bəʊdɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [təʊd] , [ðæt] ['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv] [stɔ:m] ,
**the boding cry of the tree toad , that harbinger of storm ,**
这 预兆 哭 的 这 树 蟾蜍 , 那 预兆 的 风暴 ,

树蟾蜍那不祥的叫声，那是暴风雨的预兆。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] ,
**the dreary hooting of the screech owl ,**
这 凄凉 倒彩 的 这 尖叫 猫头鹰 ,

猫头鹰凄厉的鸣叫声

[ɔː(r)][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][bɝdz] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːst] .
**or the sudden rustling in the thicket of birds frightened from their roost .**
或者 这 突然 沙沙声 在 这 灌木丛 的 鸟类 害怕 从 他们的 栖息地 .

或是灌木丛中突然传来沙沙声，那是鸟儿们被惊扰而离开栖息地的声音。

[ðə; ði]['faɪrˌflaɪz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ 'spɑːkl ] [məʊst] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['pleɪsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtld] [hɪm] ,
**The fireflies , too , which sparkled most vividly in the darkest places , now and then startled him ,**
这 萤火虫 , 也 , 哪个 闪闪发光 最多 生动地 在 这 最黑暗的 地方 , 现在 和 然后 惊慌 他 ,

萤火虫也时不时地吓他一跳，它们在最黑暗的地方闪烁得最为明亮。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['braɪtnəs] [wʊd] [striːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
**as one of uncommon brightness would stream across his path ; and if , by chance ,**
作为 一 的 罕见 亮度 会 溪流 穿过 他的 小路 ; 和 如果 , 经过 机会 ,

一道罕见的光芒将掠过他的路径；如果，偶然间，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blɒkhed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [flaɪt] [ə'genst] [hɪm] ,
**a huge blockhead of a beetle came winging his blundering flight against him ,**
一个 巨大的 傻瓜 的 一个 甲虫 来了 翅膀 他的 笨拙 航班 反对 他 ,

一只笨拙的大甲虫笨拙地扑向他，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɑːlɪt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] ,
**the poor varlet was ready to give up the ghost ,**
这 贫穷的 侍童 曾是 准备好 到 给 向上 这 鬼 ,

那可怜的家伙已经奄奄一息了。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['təʊkən] .
**with the idea that he was struck with a witch's token .**
和 这 主意 那 他 曾是 击 和 一个 女巫的 令牌 .

他认为自己是中了女巫的信物。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [draʊn] [θɔːt] [ɔː(r)] [draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
**His only resource on such occasions , either to drown thought or drive away evil spirits ,**
他的 仅有的 资源 在 这样的 场合 , 任何一个 到 溺水 想法 或者 驾驶 离开 邪恶的 烈酒 ,

在这种情况下，他唯一的办法就是用水淹没自己，以此来消除杂念或驱赶邪灵。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːm] [tjuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
**was to sing psalm tunes and the good people of Sleepy Hollow ,**
曾是 到 唱歌 诗篇 曲调 和 这 好的 人们 的 困 空洞的 ,

是为了唱赞美诗的曲调，为了睡谷的好人们，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðeə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
**as they sat by their doors of an evening ,**
作为 他们 卫星 经过 他们的 门 的 一个 晚上 ,

一天晚上，他们坐在家门口。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [fɪld] [wɪð] [ɔː] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪz(ə)l] ['melədi] , “ [ɪn] [lɪŋkt] ['swiːtnəs]
were often filled with awe at hearing his nasal melody , “ in linked sweetness
是 经常 已填 和 敬畏 在 听力 他的 鼻腔 旋律 , “ 在 链接 甜味
[lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] ,
long drawn out ,
长的 绘制 出去 ,

听到他那鼻音浓重的旋律，常常会感到敬畏，“旋律甜美悠长，连贯动听”。

” ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] , [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [rəʊd] .
” floating from the distant hill , or along the dusky road .
” 漂浮的 从 这 遥远 爬坡道 , 或者 沿着 这 昏暗 路 .

“从远处的山丘飘来，或者沿着昏暗的道路飘来。”

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz]
Another of his sources of fearful pleasure was to pass long winter evenings
其他 的 他的 来源 的 可怕 乐趣 曾是 到 经过 长的 冬天 晚上
[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [dʌtʃ] [waɪvz] ,
with the old Dutch wives ,
和 这 老的 荷兰语 妻子们 ,

他另一个令人恐惧的乐趣来源是与荷兰老太太们一起度过漫长的冬夜。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['spɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
as they sat spinning by the fire ,
作为 他们 卫星 旋转 经过 这 火 ,

他们坐在火堆旁旋转着，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['æplz] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
with a row of apples roasting and spluttering along the hearth ,
和 一个 排 的 苹果 烘焙 和 喷溅 沿着 这 炉 ,

一排苹果在壁炉旁烤得滋滋作响，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] , [ænd; ənd]
and listen to their marvellous tales of ghosts and goblins , and
和 听 到 他们的 奇妙 故事 的 鬼魂 和 哥布林 , 和
['hɔːntɪd] [fiːldz] ,
haunted fields ,
闹鬼的 字段 ,

聆听他们讲述关于鬼魂、妖精和闹鬼田野的奇妙故事，

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [brʊks] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
and haunted brooks , and haunted bridges , and haunted houses , and
和 闹鬼的 布鲁克斯 , 和 闹鬼的 桥梁 , 和 闹鬼的 房屋 , 和
[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] ,
particularly of the headless horseman ,
特别 的 这 无头 骑手 ,

还有闹鬼的小溪、闹鬼的桥梁、闹鬼的房子，尤其是无头骑士的鬼屋。

[ɔː(r)] ['gæləpɪŋ] ['hesiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm] .
or Galloping Hessian of the Hollow , as they sometimes called him .
或者 疾驰 黑森 的 这 空洞的 , 作为 他们 有时 称为 他 .

或者像他们有时称呼他的那样，是“空心谷的疾驰黑森”。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,
He would delight them equally by his anecdotes of witchcraft ,
他 会 喜 他们 同样地 经过 他的 轶事 的 巫术 ,

他会用他讲述的巫术轶事让他们同样高兴。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] ['əʊmənz] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and of the direful omens and portentous sights and sounds in the air ,
和 的 这 雒 预兆 和 不祥的 景点 和 声音 在 这 空气 ,

以及空气中出现的种种不祥预兆和不祥景象与声音，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ;
which prevailed in the earlier times of Connecticut ;
哪个 最终获胜 在 这 早些时候 时代 的 康涅狄格州 ;

这种做法在康涅狄格州早期盛行;

[ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ['wəʊfəli] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] ;
and would frighten them woefully with speculations upon comets and shooting stars ;
和 会 吓唬 他们 可悲地 和 猜测 之上 彗星 和 射击 明星 ;

他会用关于彗星和流星的猜测把他们吓得魂飞魄散;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] ['æbsəluːtli] [tɜːn] [raʊnd] ,
and with the alarming fact that the world did absolutely turn round ,
和 和 这 令人担忧 事实 那 这 世界 做过 绝对地 转动 圆形的 ,

而更令人震惊的是,世界确实发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] !
and that they were half the time topsy - turvy !
和 那 他们 是 一半 这 时间 颠倒 - 颠簸 !

而且它们经常是颠倒的!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,
But if there was a pleasure in all this ,
但 如果 那里 曾是 一个 乐趣 在 全部 这 ,

但如果这一切之中有什么乐趣的话,

[waɪl] ['snʌgli] ['kʌdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
while snugly cuddling in the chimney corner of a chamber that was all of a ruddy glow from the crackling wood fire ,
尽管 舒适地 拥抱 在 这 烟囱 角落 的 一个 房间 那 曾是 全部 的 一个 红润 辉光 从 这 噼啪作响 木头 火 ,

他们依偎在壁炉角落里,房间里到处都泛着红光,柴火噼啪作响,一片火红。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['spektə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [feɪs] ,
and where , of course , no spectre dared to show its face ,
和 在哪里 , 的 课程 , 不 幽灵 敢于 到 展示 它是 脸 ,

当然,在那里,没有任何幽灵敢露面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɔːk] ['həʊmwədz] .
it was dearly purchased by the terrors of his subsequent walk homewards .
它 曾是 亲爱的 购买 经过 这 恐怖 的 他的 随后的 走 回家 .

他随后回家的路上充满了恐惧,为此付出了惨痛的代价。

[wɒt] ['fɪəf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
What fearful shapes and shadows beset his path ,
什么 可怕 形状 和 阴影 围困 他的 小路 ,

他前行的路上,笼罩着怎样可怕的形状和阴影?

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['snəʊi] [naɪt] !
amidst the dim and ghastly glare of a snowy night !
在……之中 这 暗淡 和 阴森 强光 的 一个 下雪的 夜晚 !

在雪夜昏暗而可怕的灯光下!

[wɪð] [wɒt] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [dɪd] [hiː; hi] [aɪ] ['evri] [tremblɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] !
With what wistful look did he eye every trembling ray of light streaming across the waste fields from some distant window !
和 什么 怅惘 看 做过 他 眼睛 每一个 发抖 射线 的 光 流媒体 穿过 这 浪费 字段 从 一些 遥远 窗户 !

他用多么怅然若失的眼神,凝视着从远处窗户射向荒芜田野的每一缕颤动的光线!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'pɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [ʃrʌb] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]
**How often was he appalled by some shrub covered with snow , which , like a**
如何 经常 曾是 他 震惊 经过 一些 灌木 涵盖 和 雪 , 哪个 , 喜欢 一个
['ʃiːtɪd] ['spektə(r)] ,
**sheeted spectre ,**
床单 幽灵 ,

他常常被一些被雪覆盖的灌木丛吓到，那些灌木丛就像披着薄纱的幽灵一样，

[bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['veri] [pɑːθ] !
**beset his very path !**
围困 他的 非常 小路 !

处处受阻！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [wɪð] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] [ɒn]
**How often did he shrink with curdling awe at the sound of his own steps on**
如何 经常 做过 他 收缩 和 凝固 敬畏 在 这 声音 的 他的 自己的 步骤 在
[ðə; ði] ['frɒsti] [krʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
**the frosty crust beneath his feet ;**
这 霜冻 地壳 下面 他的 脚 ;

他多少次因为听到自己踩在冰冷地壳上的脚步声而感到毛骨悚然、畏惧不已？

[ænd; ənd] [dred] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**and dread to look over his shoulder ,**
和 恐惧 到 看 超过 他的 肩膀 ,

他害怕回头看一眼，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] ['biːɪŋ] ['træmpɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !
**lest he should behold some uncouth being tramping close behind him !**
免得 他 应该 看哪 一些 粗野 存在 徒步旅行 关闭 在后面 他 !

免得他看到某个粗鲁的家伙在他身后蹑手蹑脚地走着！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][hiː; hi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [dɪs'meɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['rʌʃɪŋ] [blɑːst] ,
**And how often was he thrown into complete dismay by some rushing blast ,**
和 如何 经常 曾是 他 抛掷 进入 完全的 沮丧 经过 一些 匆忙 爆炸 ,
['haʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
**howling among the trees ,**
嚎叫 之中 这 树木 ,

他常常被一阵呼啸而过的狂风吓得魂飞魄散，那狂风在树林间呼啸而过。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hesiən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['skaʊərɪŋz]
**in the idea that it was the Galloping Hessian on one of his nightly scourings**
在 这 主意 那 它 曾是 这 疾驰 黑森 在 一 的 他的 每晚 擦洗
!
**!**
!

当时的想法是，那是疾驰的黑森士兵在进行他夜间例行巡逻！

[ɔːl] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
**All these , however , were mere terrors of the night , phantoms of the mind**
全部 这些 , 然而 , 是 仅仅 恐怖 的 这 夜晚 , 幻影 的 这 头脑
[ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ;
**that walk in darkness ;**
那 走 在 黑暗 ;

然而，所有这些都不过是夜晚的恐惧，是游荡在黑暗中的心灵幻影；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['spektəz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
**and though he had seen many spectres in his time ,**
和 尽管 他 有 已见 许多 幽灵 在 他的 时间 ,

虽然他一生中见过许多幽灵，

[ænd; ənd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'set] [baɪ] ['seɪtn] [ɪn]['daɪvəz] [ʃeɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli]
**and been more than once beset by Satan in divers shapes , in his lonely**
和 到过 更多的 比 一次 围困 经过 撒但 在 潜水员 形状 , 在 他的 孤独
[pəˌræmbju'leɪʃn] ,
**perambulations ,**
步行 ,

在他孤独的漫游中，不止一次地受到化身为各种形态的撒旦的骚扰。

[jet] ['deɪlaɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] ;
**yet daylight put an end to all these evils ;**
然而 日光 放 一个 结尾 到 全部 这些 罪恶 ;

然而，白昼终结了这一切罪恶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and he would have passed a pleasant life of it ,**
和 他 会 有 通过了 一个 令人愉快的 生活 的 它 ,

他本可以过上这样幸福的生活。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
**in despite of the Devil and all his works ,**
在 尽管 的 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 ,

尽管有魔鬼及其一切作为，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)] [pə'pleksəti] [tuː; tə]
**if his path had not been crossed by a being that causes more perplexity to**
如果 他的 小路 有 不是 到过 交叉 经过 一个 存在 那 原因 更多的 困惑 到
['mɔːt(ə)l][mæn][ðæn; ðən] [gəʊsts] ,
**mortal man than ghosts ,**
凡人 男人 比 鬼魂 ,

如果他没有遇到一个比鬼魂更令凡人困惑的存在，

['gɒblɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [witʃiz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ]
**goblins , and the whole race of witches put together , and that was — a**
哥布林 , 和 这 所有的 种族 的 女巫 放 一起 , 和 那 曾是 — 一个
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

妖精，以及所有女巫加起来，而那——竟然是一个女人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'saɪpl] [huː] [ə'sembəld] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**Among the musical disciples who assembled , one evening in each week , to receive**
之中 这 音乐 门徒 WHO 组装 , 一 晚上 在 每个 星期 , 到 收到
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['sælmədi] ,
**his instructions in psalmody ,**
他的 指示 在 诗篇 ,

每周一个晚上，他的音乐门徒们聚集在一起，接受他关于圣咏演唱的指导。

[wɒz; wəz][kʌ'triːnə][væn] ['tæsl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [dʌtʃ]
**was Katrina Van Tassel , the daughter and only child of a substantial Dutch**
曾是 卡特里娜 范 流苏 , 这 女儿 和 仅有的 孩子 的 一个 重大的 荷兰语
['fɑːmə(r)] .
**farmer .**
农民 .

她是卡特里娜·范·塔塞尔，一位荷兰富裕农场主的女儿，也是他唯一的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [læs] [ɒv; əv] [freʃ] [ˌeɪ'tiːn] ; [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ;
**She was a blooming lass of fresh eighteen ; plump as a partridge ;**
她 曾是 一个 盛开 小姐 的 新鲜的 十八 ; 丰满 作为 一个 鹧鸪 ;

她是一位容光焕发的十八岁少女，身材丰满如鹧鸪；

[raɪp] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['piːtʃɪz] ,
**ripe and melting and rosy - cheeked as one of her father's peaches ,**
成熟 和 融化 和 红润 - 脸颊 作为 一 的 她 父亲的 桃子 ,
[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [feɪmd] ,
**and universally famed ,**
和 普遍地 著名的 ,

成熟、软糯、红润，就像她父亲种的桃子一样，而且举世闻名。

[nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**not merely for her beauty , but her vast expectations .**
不是 仅仅 为了 她 美丽 , 但 她 广阔的 期望 .

不仅仅是因为她的美貌，更是因为她远大的抱负。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒ'ket] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [pə'siːvd] ['iːv(ə)n] [ɪn]
**She was withal a little of a coquette , as might be perceived even in**
她 曾是 此外 一个 小的 的 一个 卖弄风情的人 , 作为 可能 是 感知 甚至 在
[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
**her dress ,**
她 裙子 ,

她略带轻佻之气，这一点甚至可以从她的穿着打扮上看出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['fæʃnz] , [æz; əz] [məʊst]
**which was a mixture of ancient and modern fashions , as most**
哪个 曾是 一个 混合物 的 古老的 和 现代的 时尚 , 作为 最多
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
**suited to set off her charms .**
适合 到 放 离开 她 魅力 .

这身装扮融合了古代和现代的时尚元素，最能衬托出她的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['jeləʊ] [gəʊld] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] -
**She wore the ornaments of pure yellow gold , which her great - great -**
她 穿着 这 装饰品 的 纯的 黄色的 金子 , 哪个 她 伟大的 - 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] - ;
**grandmother had brought over from Saardam ;**
祖母 有 带来 超过 从 - ;

她佩戴着纯黄金饰品，那是她的曾曾祖母从萨尔达姆带来的；

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['stʌməkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋli] [ʃɔːt]
**the tempting stomacher of the olden time , and withal a provokingly short**
这 诱人的 胸罩 的 这 古老的 时间 , 和 此外 一个 挑衅地 短的
['petɪkəʊt] ,
**petticoat ,**
衬裙 ,

旧时那件诱人的束胸衣，以及一条极短的衬裙，

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fʊt] [ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
**to display the prettiest foot and ankle in the country round .**
到 展示 这 最漂亮的 脚 和 踝 在 这 国家 圆形的 .

展示全国最漂亮的脚和脚踝。

['ɪkəbɑːd] [kreɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [seks] ;
**Ichabod Crane had a soft and foolish heart towards the sex ;**
伊卡博德 起重机 有 一个 柔软的 和 愚蠢 心 向 这 性别 ;

伊卡博德·克莱恩对女性有一颗柔软而愚蠢的心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [səʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [suːn] [faʊnd]
**and it is not to be wondered at that so tempting a morsel soon found**
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 所以 诱人的 一个 小块 很快 成立
['feɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**favor in his eyes ,**
偏爱 在 他的 眼睛 ,

难怪如此诱人的食物很快就赢得了他的青睐。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] .
**more especially after he had visited her in her paternal mansion .**
更多的 尤其 后 他 有 到访 她 在 她 父系 大厦 .

尤其是在他去她父亲的宅邸拜访过她之后。

[əʊld]['bɔːltəs][væn] ['tæsl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , [kən'tentɪd] , ['lɪbərəl] - [hɑːtɪd] ['fɑːmə(r)] .
**Old Baltus Van Tassel was a perfect picture of a thriving , contented , liberal - hearted farmer .**
老的 巴尔图斯 范 流苏 曾是 一个 完美的 图片 的 一个 熙 , 满足 , 自由主义 - 心地 农民 .

老巴尔图斯·范·塔塞尔是一位生活富足、心满意足、胸襟开阔的农民的完美典范。

[hiː; hi]['seldəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**He seldom , it is true ,**
他 很少 , 它 是 真的 ,

的确，他很少这样做。

[sent]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] ;
**sent either his eyes or his thoughts beyond the boundaries of his own farm ;**
发送 任何一个 他的 眼睛 或者 他的 想法 超过 这 边界 的 他的 自己的 农场 ;

他的目光或思绪都投向了自己农场之外的地方；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [snʌg] , ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .
**but within those everything was snug , happy and well - conditioned .**
但 之内 那些 一切 曾是 舒适 , 快乐的 和 出色地 - 条件反射 .

但在这些地方，一切都舒适、快乐、井然有序。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**He was satisfied with his wealth , but not proud of it ;**
他 曾是 使满意 和 他的 财富 , 但 不是 自豪的 的 它 ;

他对自己拥有的财富感到满意，但并不为此感到骄傲；

[ænd; ənd] [piːkt] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːti] [ə'bʌndəns] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
**and piqued himself upon the hearty abundance , rather than the style in which he lived .**
和 激怒 他自己 之上 这 爽朗 丰富 , 相当 比 这 风格 在 哪个 他 居住地 .

他更感兴趣的是物质上的富足，而不是他所过的生活方式。

[hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [griːn] ,
**His stronghold was situated on the banks of the Hudson , in one of those green ,**
他的 据点 曾是 位于 在 这 银行 的 这 哈德逊 , 在 一 的 那些 绿色的 ,

他的据点位于哈德逊河畔，在一片绿树成荫的地方，

['ʃeltəd] , ['fɜːtaɪl] [ nuk ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['nestlɪŋ] .
**sheltered , fertile nooks in which the Dutch farmers are so fond of nestling .**
避难所 , 沃 角落 在 哪个 这 荷兰语 农民 是 所以 喜爱 的 雏鸟 .

荷兰农民非常喜欢在隐蔽、肥沃的角落里安家。

[ə; eɪ] [greɪt] [elm] [triː] [spred] [ɪts] [brɔːd] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**A great elm tree spread its broad branches over it ,**
一个 伟大的 榆树 树 传播 它是 广阔 分支 超过 它 ,

一棵巨大的榆树伸展着宽阔的枝干，笼罩着它。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['wɔːtə(r)] ,
**at the foot of which bubbled up a spring of the softest and sweetest water ,**
在 这 脚 的 哪个 冒泡 向上 一个 春天 的 这 最柔软 和 最甜美的 水 ,

山脚下涌出一股清澈甘甜的泉水，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] ['spɑːklɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
**in a little well formed of a barrel ; and then stole sparkling away through the grass ,**
在 一个 小的 出色地 形成 的 一个 桶 ; 和 然后 偷窃 闪闪发光 离开 通过 这 草 ,

在一个由木桶改造而成的小井里；然后闪闪发光地溜进了草丛。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brʊk] , [ðæt] ['bæbəld] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd] [dwɔːf] ['wiləuz] .
**to a neighboring brook , that babbled along among alders and dwarf willows .**
到 一个 邻接 溪 , 那 胡言乱语 沿着 之中 桤木 和 矮人 柳树 .

到附近的一条小溪，溪水在赤杨和矮柳树间潺潺流淌。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [bɑːn] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
**Hard by the farmhouse was a vast barn , that might have served for a church ;**
难的 经过 这 农家 曾是 一个 广阔的 谷仓 , 那 可能 有 服务 为了 一个 教会 ;

农舍旁边有一个巨大的谷仓，可能曾经被用作教堂；

['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ;
**every window and crevice of which seemed bursting forth with the treasures of the farm ;**
每一个 窗户 和 裂缝 的 哪个 似乎 爆发 前进 和 这 宝藏 的 这 农场 ;

农场的每一扇窗户、每一个缝隙似乎都涌出了许多珍宝；

[ðə; ði] [fleɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;
**the flail was busily resounding within it from morning to night ;**
这 连枷 曾是 忙碌地 高亢 之内 它 从 早晨 到 夜晚 ;

从早到晚，连枷在里面不停地发出响声；

['swɔləuz] [ænd; ənd] [m'ɑːtɪnz] [skɪmd] ['twɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːvz] ; [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
**swallows and martins skimmed twittering about the eaves ; and rows of pigeons ,**
燕子 和 马丁斯 脱脂 推特 关于 这 檐 ; 和 行 的 鸽子 ,

燕子和雨燕掠过屋檐，叽叽喳喳地叫着；还有成群的鸽子，

[sʌm; səm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [tɜːnd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
**some with one eye turned up , as if watching the weather ,**
一些 和 一 眼睛 转向 向上 , 作为 如果 观看 这 天气 ,

有些人一只眼睛向上翻着，好像在观察天气。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn][ðeə(r)][ 'buzəm ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['swelɪŋ] ,
**some with their heads under their wings or buried in their bosoms , and others swelling ,**
一些 和 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 或者 埋葬 在 他们的 胸部 , 和 其他的 肿胀 ,

有些鸟儿把头藏在翅膀下或埋在胸前，有些鸟儿则膨胀起来。

[ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [deɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn]
**and cooing , and bowing about their dames , were enjoying the sunshine on**
和 咕咕 , 和 鞠躬 关于 他们的 女士们 , 是 享受 这 阳光 在
[ðə; ði] [ruːf] .
**the roof .**
这 屋顶 .

它们咕咕叫着，向它们的女伴鞠躬，在屋顶上享受着阳光。

[sliːk] [ʌn'wiːldi] ['pɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**Sleek unwieldy porkers were grunting in the repose and abundance of their**
光滑 笨重 猪 是 哼哼 在 这 休息 和 丰富 的 他们的
[penz] ,
**pens ,**
钢笔 ,

体态匀称、笨拙的猪在猪圈里悠闲自在地哼哼着，享受着丰盛的食物。

[frɒm; frəm] [wens] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [truːps] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] ,
**from whence sallied forth , now and then , troops of sucking pigs ,**
从 何处 突袭 前进 , 现在 和 然后 , 军队 的 吸吮 猪 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] [eə(r)] .
**as if to snuff the air .**
作为 如果 到 鼻烟 这 空气 .

不时有成群的乳猪从那里冲出来，仿佛要嗅嗅空气。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['snəʊi] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɒnd] ,
**A stately squadron of snowy geese were riding in an adjoining pond ,**
一个 庄严 中队 的 下雪的 鹅 是 骑术 在 一个 相邻的 池塘 ,
[ 'kɔnvɔi, kən'vɔi ] [həʊl] [fliːts] [ɒv; əv] [dʌks] ;
**convoying whole fleets of ducks ;**
车队 所有的 舰队 的 鸭子 ;

一群高贵的雪雁在邻近的池塘里巡游，护送着大批鸭子；

['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔbəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [ænd; ənd] ['gɪni] [ faul ]
**regiments of turkeys were gobbling through the farmyard , and Guinea fowls**
军团 的 火鸡 是 狼吞虎咽 通过 这 农场 , 和 几内亚 家禽
['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**fretting about it ,**
烦躁 关于 它 ,

成群的火鸡在农场里咕咕叫着，珍珠鸡们在一旁焦躁不安。

[laɪk] [ɪl] - ['tempəd] ['haʊswaɪvz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['piːvɪʃ] , [ˌdɪskən'tentɪd] [kraɪ] .
**like ill - tempered housewives , with their peevish , discontented cry .**
喜欢 患病的 - 淬火 家庭主妇 , 和 他们的 易怒的 , 不满 哭 .

就像脾气暴躁的家庭主妇，发出恼怒、不满的叫喊声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ['strʌtɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [kɒk] , [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
**Before the barn door strutted the gallant cock , that pattern of a husband ,**
前 这 谷仓 门 昂首阔步 这 英勇 公鸡 , 那 图案 的 一个 丈夫 ,

在谷仓门前，那只英俊的公鸡昂首阔步，那是丈夫的典范。

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] ,
**a warrior and a fine gentleman ,**
一个 战士 和 一个 美好的 绅士 ,

一位战士，也是一位优秀的绅士

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪʃt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**clapping his burnished wings and crowing in the pride and gladness of his**
鼓掌 他的 抛光 翅膀 和 鸣叫 在 这 自豪 和 欢乐 的 他的
[hɑːt] ,
**heart ,**
心 ,

它拍打着闪亮的翅膀，骄傲而喜悦地啼叫着。

— ['sʌmtaɪmz] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**— sometimes tearing up the earth with his feet ,**
— 有时 撕裂 向上 这 地球 和 他的 脚 ,

——有时甚至用脚踢翻泥土，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒenərəsli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['hʌŋgri] ['fæməli][ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
**and then generously calling his ever - hungry family of wives and children**
和 然后 慷慨地 呼叫 他的 曾经 - 饥饿的 家庭 的 妻子们 和 孩子们
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
**to enjoy the rich morsel which he had discovered .**
到 享受 这 富有的 小块 哪个 他 有 发现 .

然后慷慨地叫来他那永远吃不饱的妻儿老小，一起享用他发现的美味佳肴。

[ðə; ði] - [maʊθ] ['wɔːtəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
**The pedagogue's mouth watered as he looked upon this sumptuous promise of**
这 - 嘴 浇水 作为 他 看起来 之上 这 豪华 承诺 的
[lʌg'ʒʊəriəs]['wɪntə(r)][feə(r)] .
**luxurious winter fare .**
豪华 冬天 票价 .

这位教育家看着这丰盛的冬季美食，不禁垂涎欲滴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maɪndz] [aɪ] ,
**In his devouring mind's eye ,**
在 他的 吞噬 心灵的 眼睛 ,

在他贪婪的脑海中，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self] ['evri] ['rəʊstɪŋ] - [pɪg] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
**he pictured to himself every roasting - pig running about with a pudding in his**
他 如图所示 到 他自己 每一个 烘焙 - 猪 跑步 关于 和 一个 布丁 在 他的
['beli] ,
**belly ,**
腹部 ,

他想象着每一只烤乳猪肚子里都装着布丁，到处乱跑。

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]
**and an apple in his mouth ; the pigeons were snugly put to bed in a**
和 一个 苹果 在 他的 嘴 ; 这 鸽子 是 舒适地 放 到 床 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] [paɪ] ,
**comfortable pie ,**
舒服的 馅饼 ,

他嘴里叼着一个苹果；鸽子们舒舒服服地躺在一个馅饼里睡觉。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [krʌst] ; [ðə; ði] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
**and tucked in with a coverlet of crust ; the geese were swimming in their**
和 塞进去 在 和 一个 床单 的 地壳 ; 这 鹅 是 游泳 在 他们的
[əʊn] ['greɪvi] ;
**own gravy ;**
自己的 肉汁 ;

它们盖着酥脆的面包屑，舒舒服服地躺在自己的肉汁里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ['peərɪŋ] ['kəʊzɪli][ɪn] ['dɪʃɪz] , [laɪk] [snʌg] ['mærid] ['kʌplz] ,
**and the ducks pairing cosily in dishes , like snug married couples ,**
和 这 鸭子 配对 舒适地 在 菜肴 , 喜欢 舒适 已婚 情侣 ,

两只鸭子在盘子里依偎在一起，就像一对恩爱的夫妻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv]['ʌnjən] [sɔːs] .
**with a decent competency of onion sauce .**
和 一个 体面的 能力 的 洋葱 酱 .

洋葱酱做得相当不错。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːkə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [kɑːrvd] [aʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sliːk] [saɪd] [ɒv; əv]['beɪkən] ,
**In the porkers he saw carved out the future sleek side of bacon ,**
在 这 猪 他 锯 雕刻 出去 这 未来 光滑 边 的 熏肉 ,

他从猪身上看到了未来培根光滑的一面，

[ænd; ənd]['dʒuːsi] ['relɪʃ] [hæm] ; [nɒt][ə; eɪ] ['tɜːki] [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'held] ['deɪntɪli] [trʌst] [ʌp] ,
**and juicy relishing ham ; not a turkey but he beheld daintily trussed up ,**
和 多汁的 享受 火腿 ; 不是 一个 火鸡 但 他 观看 轻柔地 桁架 向上 ,

还有鲜嫩多汁的火腿；他看到的不是火鸡，而是被精心捆扎起来的火腿。

[wɪð] [ɪts] ['gɪzəd] ['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['seɪvəri] ['sɔːsɪdʒɪz] ;
**with its gizzard under its wing , and , peradventure , a necklace of savory sausages ;**
和 它是 肫 在下面 它是 翼 , 和 , 或者 , 一个 项链 的 美味的 香肠 ;

它的胗部藏在翅膀下，或许还挂着一串美味的香肠项链；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [braɪt] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [hɪm'self] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] ,
**and even bright chanticleer himself lay sprawling on his back , in a side dish ,**
和 甚至 明亮的 公鸡 他自己 躺 蔓延 在 他的 后退 , 在 一个 边 盘子 ,

就连那只光彩夺目的公鸡也四仰八叉地躺在配菜盘里。

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [klɔːz] , [æz; əz] [ɪf] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] [ dis'dein ] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .
**with uplifted claws , as if craving that quarter which his chivalrous spirit disdained to ask while living .**
和 提升 爪子 , 作为 如果 渴望 那 四分之一 哪个 他的 骑士精神 精神 轻蔑 到 问 尽管 活的 .

他高举利爪，仿佛渴望得到他生前出于骑士精神而不愿索取的那份恩惠。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['ɪkəbɑːd] ['fænsid] [ɔːl] [ðɪs] ,
**As the enraptured Ichabod fancied all this ,**
作为 这 眉飞色舞 伊卡博德 幻想 全部 这 ,

陶醉其中的伊卡博德幻想着这一切，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːn] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fæt] ['medəʊ] [lændz] ,
**and as he rolled his great green eyes over the fat meadow lands ,**
和 作为 他 滚动 他的 伟大的 绿色的 眼睛 超过 这 胖的 草地 土地 ,

当他转动着那双碧绿的大眼睛，扫过那片肥沃的草地时，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] , [ɒv; əv] [raɪ] , [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːn] ,
**the rich fields of wheat , of rye , of buckwheat , and Indian corn ,**
这 富有的 字段 的 小麦 , 的 黑麦 , 的 荞麦 , 和 印度 玉米 ,

肥沃的田野里长满了小麦、黑麦、荞麦和玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['bəːdnd] [wɪð] ['rʌdi] [fruːt] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːm] ['tenəmənt] [ɒv; əv][væn] ['tæsl] ,
**and the orchards burdened with ruddy fruit , which surrounded the warm tenement of Van Tassel ,**
和 这 果园 负担 和 红润 水果 , 哪个 包围 这 温暖的 廉租公寓 的 范 流苏 ,

还有环绕着范·塔塞尔温暖公寓的、挂满鲜红果实的果园。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt] [ðiːz] [də(ʊ)'meɪns] ,
**his heart yearned after the damsel who was to inherit these domains ,**
他的 心 渴望 后 这 闺女 WHO 曾是 到 继承 这些 域名 ,

他心中渴望着那位将要继承这些领地的少女。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [haʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redɪli] [tɜːnd]
**and his imagination expanded with the idea , how they might be readily turned**
和 他的 想像力 扩展 和 这 主意 , 如何 他们 可能 是 容易 转向
['ɪntuː] [kæʃ] ,
**into cash ,**
进入 现金 ,

他的想象力随着这个想法而不断扩展，他开始思考如何才能轻易地将它们变现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ɪ'mens] [trækts] [ɒv; əv] [waɪld] [lænd] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ['pæləs]
**and the money invested in immense tracts of wild land , and shingle palaces**
和 这 钱 投资 在 巨大 小册子 的 荒野 土地 , 和 卵石 宫殿
[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**in the wilderness .**
在 这 荒野 .

并将这些资金投资于大片荒野和荒野中的木瓦宫殿。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fænsi] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]
**Nay , his busy fancy already realized his hopes , and presented to him the**
不 , 他的 忙碌的 想要 已经 已实现 他的 希望 , 和 呈现 到 他 这
['bluːmɪŋ] [kʌ'triːnə] ,
**blooming Katrina ,**
盛开 卡特里娜 ,

不，他那忙碌的幻想已经实现了他的愿望，并将盛开的卡特里娜呈现在他面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] ['ləʊdɪd] [wɪð]
**with a whole family of children , mounted on the top of a wagon loaded with**
和 一个 所有的 家庭 的 孩子们 , 安装 在 这 顶部 的 一个 车皮 已加载 和
['haʊshəʊld] ['trʌmpəri] ,
**household trumpery ,**
家庭 特朗普主义 ,

一家子孩子，挤在一辆装满家用杂物的马车顶上，

[wɪð] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self]
**with pots and kettles dangling beneath ; and he beheld himself**
和 锅 和 水壶 悬挂 下面 ; 和 他 观看 他自己
[bɪ'strɪd] [ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] [meə(r)] ,
**bestriding a pacing mare ,**
跨骑 一个 踱步 母马 ,

锅碗瓢盆挂在脚下；他看到自己骑在一匹踱步的母马上，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊlt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ken'tʌki] , [ˌtenə'siː] , — [ɔː(r)]
**with a colt at her heels , setting out for Kentucky , Tennessee , — or**
和 一个 小马 在 她 高跟鞋 , 环境 出去 为了 肯塔基州 , 田纳西州 , — 或者
[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] !
**the Lord knows where !**
这 主 知道 在哪里 !

她身后跟着一匹小马驹，出发前往肯塔基州、田纳西州——或者上帝才知道是哪里！

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
**When he entered the house , the conquest of his heart was complete .**
什么时候 他 进入 这 房子 , 这 征服 的 他的 心 曾是 完全的 .

当他走进房子时，他的心就彻底被征服了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['speɪʃəs] [ 'fɑːmhaus ] , [wɪð] [haɪ] - [rɪdʒd] [bʌt; bət] ['ləʊli] ['sləʊpɪŋ]
**It was one of those spacious farmhouses , with high - ridged but lowly sloping**
它 曾是 一 的 那些 宽敞 农舍 , 和 高的 - 脊状的 但 卑微的 倾斜的
[ruːfs] ,
**roofs ,**
屋顶 ,

那是一栋宽敞的农舍，屋顶脊线高而坡度低。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dʌtʃ] ['setləz] ;
**built in the style handed down from the first Dutch settlers ;**
建造 在 这 风格 递交 向下 从 这 第一的 荷兰语 定居者 ;

按照第一批荷兰定居者传承下来的风格建造;

[ðə; ði] [ləʊ] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pi'ætsə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
**the low projecting eaves forming a piazza along the front ,**
这 低的 投影 檐 成型 一个 广场 沿着 这 正面 ,

低矮的突出屋檐在正面形成了一个广场,

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ʌp] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] .
**capable of being closed up in bad weather .**
有能力的 的 存在 关闭 向上 在 坏的 天气 .

能够在恶劣天气下关闭。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ fleil ] , ['hɑːnɪs] , ['veəriəs] [juː'tensɪlz][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,
**Under this were hung flails , harness , various utensils of husbandry ,**
在下面 这 是 悬挂 连枷 , 马具 , 各种各样的 餐具 的 畜牧业 ,

下面挂着连枷、马具和各种农具。

[ænd; ənd] [nets] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvə(r)] .
**and nets for fishing in the neighboring river .**
和 网 为了 钓鱼 在 这 邻接 河 .

以及用于在邻近河流捕鱼的渔网。

['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [juːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
**Benches were built along the sides for summer use ; and a great**
长凳 是 建造 沿着 这 侧面 为了 夏天 使用 ; 和 一个 伟大的
['spɪnɪŋ] - [wiːl] [æt; ət][wʌn][end] ,
**spinning - wheel at one end ,**
旋转 - 车轮 在 一 结尾 ,

沿岸建有长凳供夏季使用;一端还有一个大型纺车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**and a churn at the other ,**
和 一个 搅动 在 这 其他 ,

而另一边则一片混乱,

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔːtʃ] [mait] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] .
**showed the various uses to which this important porch might be devoted .**
显示 这 各种各样的 用途 到 哪个 这 重要的 门廊 可能 是 奉献 .

展示了这个重要门廊可以用于的各种用途。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pi'ætsə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ɪkəbɑːd] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)]
**From this piazza the wondering Ichabod entered the hall , which formed the centre**
从 这 广场 这 好奇 伊卡博德 进入 这 大厅 , 哪个 形成 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**of the mansion ,**
的 这 大厦 ,

从这个广场,好奇的伊卡博德走进了大厅,大厅是这座宅邸的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['juːʒuəl] ['rezɪdəns] .
**and the place of usual residence .**
和 这 地方 的 通常 住宅 .

以及常住地。

[hɪə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'splendənt] ['pjuːtə(r)] , [reɪndʒd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dresə(r)] , ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Here rows of resplendent pewter , ranged on a long dresser , dazzled his eyes .**
这里 行 的 灿烂 锡 , 范围 在 一个 长的 梳妆台 , 眼花缭乱 他的 眼睛 .

一张长长的梳妆台上摆放着一排排精美的锡器,让他眼花缭乱。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæg][ɒv; əv] [wʊl] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn] ;
**In one corner stood a huge bag of wool , ready to be spun ;**
在 一 角落 站立 一个 巨大的 包 的 羊毛 , 准备好 到 是 旋转 ;

角落里放着一大袋羊毛，准备纺纱；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] ; [ɪəz] [ɒv; əv]
**in another , a quantity of linsey - woolsey just from the loom ; ears of**
在 其他 , 一个 数量 的 林赛 - 伍尔西 只是 从 这 织布机 ; 耳朵 的

['ɪndiən] [kɔːn] ,
**Indian corn ,**
印度 玉米 ,

另一处，是刚从织布机上取下的粗麻布；还有印第安玉米穗。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [hʌŋ] [ɪn] [geɪ] [ fes'tuːn ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]
**and strings of dried apples and peaches , hung in gay festoons along the walls**
和 字符串 的 干燥 苹果 和 桃子 , 悬挂 在 同性恋 花环 沿着 这 墙壁

,
**,**
,

还有一串串干苹果和干桃，像彩带一样挂在墙上。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [gɔːd] [ɒv; əv] [red] ['pepəz] ;
**mingled with the gaud of red peppers ;**
混合 和 这 高德 的 红色的 辣椒 ;

与鲜艳的红辣椒混杂在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [left] [ə'dʒɑː(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] ,
**and a door left ajar gave him a peep into the best parlor ,**
和 一个 门 左边 半开 给予 他 一个 窥视 进入 这 最好的 客厅 ,

一扇半掩的门让他得以窥见最好的客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [klɔː] - ['fʊtɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [dɑːk] [mə'hɒgəni] ['teɪblz] [ʃɒn] [laɪk] ['mɪrər] ;
**where the claw - footed chairs and dark mahogany tables shone like mirrors ;**
在哪里 这 爪 - 有脚的 椅子 和 黑暗的 桃花心木 表格 闪耀 喜欢 镜子 ;

['ændaɪənz] ,
**andirons ,**
铁架 ,

那里，爪足椅和深色红木桌子像镜子一样闪闪发光；壁炉架，

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] , [ 'glisən ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] [ɒv; əv]
**with their accompanying shovel and tongs , glistened from their covert of**
和 他们的 随同 铲 和 钳 , 闪闪发光 从 他们的 隐蔽 的

[ə'spærəgəs] [tɒps] ;
**asparagus tops ;**
芦笋 最高额 ;

它们还带着铲子和钳子，从芦笋尖的掩映下闪闪发光；

[mɒk] - ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kɒntʃ] - [ʃelz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ; [strɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] -
**mock - oranges and conch - shells decorated the mantelpiece ; strings of various -**
嘲笑 - 橙子 和 海螺 - 贝壳 装饰 这 壁炉架 ; 字符串 的 各种各样的 -

['kʌləd] [bɜːdz] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**colored birds eggs were suspended above it ;**
有色 鸟类 鸡蛋 是 暂停 多于 它 ;

壁炉架上装饰着假橙子和海螺；一串串五颜六色的鸟蛋悬挂在壁炉架上方；

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒstrɪtʃ] [eg] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**a great ostrich egg was hung from the centre of the room , and a**
一个 伟大的 鸵鸟 蛋 曾是 悬挂 从 这 中心 的 这 房间 , 和 一个

['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] ,
**corner cupboard ,**
角落 橱柜 ,

房间中央悬挂着一个巨大的鸵鸟蛋，角落里还有一个橱柜。

['nəʊɪŋli] [left] ['əʊpən] , [dɪ'spleɪd] [ɪ'mens] ['treʒəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [wel] - ['mendɪd] ['tʃaɪnə] .
**knowingly left open , displayed immense treasures of old silver and well - mended china .**
明知 左边 打开 ， 显示 巨大 宝藏 的 老的 银 和 出色地 - 已修复 中国 .

故意敞开的门，陈列着大量的旧银器和修复完好的瓷器。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ɪkəbɑːd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðiːz] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**From the moment Ichabod laid his eyes upon these regions of delight ,**
从 这 片刻 伊卡博德 铺设 他的 眼睛 之上 这些 地区 的 喜 ，

从伊卡博德第一眼看到这片令人愉悦的土地起，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
**the peace of his mind was at an end ,**
这 和平 的 他的 头脑 曾是 在 一个 结尾 ，

他平静的生活就此结束了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪələs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [væn] ['tæsl] .
**and his only study was how to gain the affections of the peerless daughter of Van Tassel .**
和 他的 仅有的 学习 曾是 如何 到 获得 这 情感 的 这 无与伦比 女儿 的 范 流苏 .

他唯一的研究课题就是如何赢得范塔塞尔家绝世佳人的芳心。

[ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
**In this enterprise , however ,**
在 这 企业 ， 然而 ，

然而，在这个企业中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəli] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
**he had more real difficulties than generally fell to the lot of a knight - errant of yore ,**
他 有 更多的 真实的 困难 比 一般来说 跌倒 到 这 很多 的 一个 骑士 - 错误的 的 昔时 ，

他遇到的困难比以往任何一位游侠骑士通常遇到的都要多得多。

[huː] ['seldəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒaɪənts] , [ in'tʃɑːntə, en- ] , ['faɪəri] ['drægənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['iːzəli] [ 'kɔŋkə ] ['ædvəs(ə)riz] ,
**who seldom had anything but giants , enchanters , fiery dragons , and such like easily conquered adversaries ,**
WHO 很少 有 任何事物 但 巨人 ， 魔法师 ， 火热 龙 ， 和 这样的 喜欢 容易地 征服 对手 ，

他们很少遇到除了巨人、魔法师、喷火巨龙之类的容易征服的敌人之外的其他人。

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['mɪəli] [θruː] ['geɪts] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [brɑːs] ,
**to contend with and had to make his way merely through gates of iron and brass ,**
到 抗衡 和 和 有 到 制作 他的 方式 仅仅 通过 大门 的 铁 和 黄铜 ，

他必须克服重重困难，才能穿过铁门和铜门才能继续前进。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ædəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [kiːp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ;
**and walls of adamant to the castle keep , where the lady of his heart was confined ;**
和 墙壁 的 坚定不移 到 这 城堡 保持 ， 在哪里 这 女士 的 他的 心 曾是 受限 ；

还有坚固的城墙通往城堡主塔，他心爱的女子就被囚禁在那里；

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kɑːv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
**all which he achieved as easily as a man would carve his way to the**
全部 哪个 他 已达成 作为 容易地 作为 一个 男人 会 雕刻 他的 方式 到 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
**centre of a Christmas pie ;**
中心 的 一个 圣诞节 馅饼 ;

他轻而易举地就做到了这一切，就像一个人轻松地切开圣诞馅饼的中心一样；

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
**and then the lady gave him her hand as a matter of course .**
和 然后 这 女士 给予 他 她 手 作为 一个 事情 的 课程 .

然后，那位女士很自然地把手递给了他。

---

['ɪkəbɑːd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Ichabod , on the contrary , had to win his way to the heart of a**
伊卡博德 , 在 这 相反 , 有 到 赢 他的 方式 到 这 心 的 一个
['kʌntri] [kɒ'ket] ,
**country coquette ,**
国家 卖弄风情的人 ,

相反，伊卡博德却必须想方设法赢得一位乡村轻佻女子的芳心。

---

[bɪ'set] [wɪð] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] [prɪ'zentɪŋ]
**beset with a labyrinth of whims and caprices , which were forever presenting**
围困 和 一个 迷宫 的 心血来潮 和 一掷千金 , 哪个 是 永远 呈现
[njuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][[ɪm'pedɪmənts]] ;
**new difficulties and impediments ;**
新的 困难 和 障碍 ;

充满了各种奇思妙想和反复无常的举动，这些举动总是带来新的困难和障碍；

---

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv]['riːəl] [fleʃ]
**and he had to encounter a host of fearful adversaries of real flesh**
和 他 有 到 遇到 一个 主持人 的 可怕 对手 的 真实的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
**and blood ,**
和 血 ,

他不得不面对众多血肉之躯、令人畏惧的敌人。

---

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['rʌstɪk] [ əd'maiərə ] , [huː] [bɪ'set] ['evri] ['pɔːtl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
**the numerous rustic admirers , who beset every portal to her heart ,**
这 很多的 乡村 仰慕者 , WHO 围困 每一个 门户网站 到 她 心 ,

无数乡野爱慕者，蜂拥而至，试图攻破她心扉。

---

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**keeping a watchful and angry eye upon each other ,**
保持 一个 警惕 和 生气的 眼睛 之上 每个 其他 ,

彼此警惕而愤怒地注视着对方，

---

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][flai] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] [ə'genst] ['eni] [njuː] [kəm'petɪtə(r)] .
**but ready to fly out in the common cause against any new competitor .**
但 准备好 到 飞 出去 在 这 常见的 原因 反对 任何 新的 竞争者 .

但随时准备为了共同的事业而奋勇向前，对抗任何新的竞争对手。

---

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːli] , ['rɔːrɪŋ] , ['rɔɪstə(r)] [bleɪd] , [ɒv; əv]
**Among these , the most formidable was a burly , roaring , roystering blade , of**
之中 这些 , 这 最多 强大 曾是 一个 魁梧的 , 咆哮 , 罗伊斯特林 刀刃 , 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
**the name of Abraham ,**
这 姓名 的 亚伯拉罕 ,

其中最可怕的是一把名叫亚伯拉罕的粗壮、咆哮、凶猛的刀剑。

[ɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [əˌbri:vi'eɪʃn] , [brɑ:m][væn] [brʌnt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
**or , according to the Dutch abbreviation , Brom Van Brunt , the hero of the country round ,**
或者 , 根据 到 这 荷兰语 缩写 , 溴 范 布伦特 , 这 英雄 的 这 国家 圆形的 ,

或者，按照荷兰语缩写，他是乡村英雄布罗姆·范·布伦特。

[wɪtʃ] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:dɪˌhʊd] .
**which rang with his feats of strength and hardihood .**
哪个 响铃 和 他的 壮举 的 力量 和 坚韧 .

他的英勇事迹和顽强毅力令人叹为观止。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] , [wɪð] [ʃɔ:t] ['kɜ:li] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,
**He was broad - shouldered and double - jointed , with short curly black hair , and a bluff but not unpleasant countenance ,**
他 曾是 广阔 - 肩部 和 双倍的 - 关节 , 和 短的 卷曲 黑色的 头发 , 和 一个 虚张声势 但 不是 令人不快的 面容 ,

他肩膀宽阔，关节灵活，留着黑色短卷发，面容粗犷但不令人讨厌。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [eə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .
**having a mingled air of fun and arrogance .**
拥有 一个 混合 空气 的 乐趣 和 傲慢 .

既有玩世不恭的一面，又带着傲慢的气息。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌhɜ:kju'li:ən] [freɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [lɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [brɑ:m] [bəʊnz] ,
**From his Herculean frame and great powers of limb he had received the nickname of BROM BONES ,**
从 他的 赫拉克勒斯 框架 和 伟大的 权力 的 肢 他 有 已收到 这 昵称 的 溴 骨头 ,

他身材魁梧，四肢强壮，因此获得了"布罗姆骨头"的绰号。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] .
**by which he was universally known .**
经过 哪个 他 曾是 普遍地 已知 .

他因此而家喻户晓。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['hɔ:smənʃɪp] ,
**He was famed for great knowledge and skill in horsemanship ,**
他 曾是 著名的 为了 伟大的 知识 和 技能 在 马术 ,

他以精湛的骑术和丰富的骑术知识而闻名。

['bi:ɪŋ] [æz; əz]['dekst(ə)rəs][ɒn] ['hɔ:sbæk] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:tə(r)] .
**being as dexterous on horseback as a Tartar .**
存在 作为 轻巧 在 马背 作为 一个 鞑靼 .

骑马的身手如同鞑靼人一般敏捷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:məʊst] [æt; ət][ɔ:l]['reɪsɪz][ænd; ənd] [kɒk] [faɪts] ; [ænd; ənd] ,
**He was foremost at all races and cock fights ; and ,**
他 曾是 首先 在 全部 种族 和 公鸡 战斗 ; 和 ,

他在各项赛马和斗鸡比赛中都名列前茅；而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [wɪtʃ] ['bɒdɪli] [streŋθ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kwaiəz] [ɪn]['rʌstɪk] [laɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)][ɪn][ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,
**with the ascendancy which bodily strength always acquires in rustic life , was the umpire in all disputes ,**
和 这 优势 哪个 身体上的 力量 总是 收购 在 乡村 生活 , 曾是 这 裁判 在 全部 争议 ,

在乡村生活中，体力总是占据主导地位，因此体力在所有争端中都起到了仲裁者的作用。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][saɪd] ,
setting his hat on one side ,
环境 他的 帽子 在 一 边 ,

他把帽子放在一边,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd][təʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ]
and giving his decisions with an air and tone that admitted of no
和 给予 他的 决策 和 一个 空气 和 语气 那 承认 的 不
[ˌgeɪn'seɪ][ɔ:(r)] [ə'pi:l] .
gainsay or appeal .
否定 或者 上诉 .

他宣布决定时，语气和态度不容置疑，不容上诉。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] ;
He was always ready for either a fight or a frolic ;
他 曾是 总是 准备好 为了 任何一个 一个 斗争 或者 一个 嬉戏 ;

他总是随时准备战斗或嬉戏；

[bʌt; bət][hæd; həd][mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ɪl] - [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l]
but had more mischief than ill - will in his composition ; and with all
但 有 更多的 恶作剧 比 患病的 - 将要 在 他的 作品 ; 和 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['rʌfnəs] ,
his overbearing roughness ,
他的 霸道 粗糙度 ,

但他的作品中更多的是恶作剧而非恶意；而且，尽管他傲慢粗鲁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wægɪʃ] [gʊd] ['hju:mə(r)][æt; ət] ['bɒtəm] .
there was a strong dash of waggish good humor at bottom .
那里 曾是 一个 强的 短跑 的 滑稽的 好的 幽默 在 底部 .

结尾处透着一股诙谐幽默的气息。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [bu:n] [kəm'pænjənz] , [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['mɒd(ə)l] ,
He had three or four boon companions , who regarded him as their model ,
他 有 三 或者 四 恩惠 同伴 , WHO 认为 他 作为 他们的 模型 ,

他有三四个知己好友，他们都视他为榜样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi]['skaʊəd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and at the head of whom he scoured the country ,
和 在 这 头 的 谁 他 彻底清洗 这 国家 ,

他率领这群人搜遍了全国。

[ə'tendɪŋ] ['evri] [si:n] [ɒv; əv][fju:d][ɔ:(r)] ['merimənt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [raʊnd] .
attending every scene of feud or merriment for miles round .
参加 每一个 场景 的 世仇 或者 欢乐 为了 英里 圆形的 .

方圆数英里内，无论发生争执还是欢庆，他都到场观看。

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:(r)][kæp] , [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ]
In cold weather he was distinguished by a fur cap , surmounted with a
在 寒冷的 天气 他 曾是 杰出的 经过 一个 毛皮 帽 , 克服 和 一个
[ flɔ:nt ] [fɑ:ksɪz][teɪl] ;
flaunting fox's tail ;
炫耀 狐狸的 尾巴 ;

天气寒冷时，他会戴一顶皮帽，帽顶上装饰着一条醒目的狐狸尾巴，以此来彰显他的与众不同。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [dɪ'skraɪd] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [krest][æt; ət]
and when the folks at a country gathering descried this well - known crest at
和 什么时候 这 各位 在 一个 国家 采集 描述 这 出色地 - 已知 波峰 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

当乡村聚会上的人们远远地描述起这个著名的山脊时，

[ wɪsk ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [hɑːd] ['raɪdəz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**whisking about among a squad of hard riders , they always stood by for a**
搅拌 关于 之中 一个 队 的 难的 骑手 , 他们 总是 站立 经过 为了 一个
[skwɔːl] .
**squall .**
暴风雨 .

他们穿梭在一群骑手之间，时刻准备应对暴风雨。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [ 'fɑːmhaus ] [æt; ət]
**Sometimes his crew would be heard dashing along past the farmhouses at**
有时 他的 全体人员 会 是 听到 帅气 沿着 过去的 这 农舍 在
['mɪdnaɪt] ,
**midnight ,**
午夜 ,

有时人们会在午夜听到他的船员们疾驰而过农舍的声音。

[wɪð] [wuːp] [ænd; ənd] [hæ'luː] , [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [dɒn] [ 'kɔsæk ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [deɪmz]
**with whoop and halloo , like a troop of Don Cossacks ; and the old dames**
和 哇哦 和 你好 , 喜欢 一个 部队 的 大学教师 哥萨克 ; 和 这 老的 女士们
,
**,**
,

伴随着呼喊和呐喊，就像一群顿河哥萨克骑兵；还有那些老妇人，

['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sliːp] , [wʊd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌri] - ['skʌri]
**startled out of their sleep , would listen for a moment till the hurry - scurry**
惊慌 出去 的 他们的 睡觉 , 会 听 为了 一个 片刻 直到 这 匆忙 - 疾走
[hæd; həd] [ 'klætə ] [baɪ] ,
**had clattered by ,**
有 咔嗒咔嗒地 经过 ,

他们被惊醒，侧耳倾听了一会儿，直到匆匆忙忙的脚步声消失在视野中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪm] , “ [eɪ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [brɑːm] [bəʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] !
**and then exclaim , “ Ay , there goes Brom Bones and his gang !**
和 然后 惊叹 , “ 哎 , 那里 去 溴 骨头 和 他的 帮派 !

然后大喊：“哎呀，布罗姆·邦斯和他的团伙来了！”

” [ðə; ði] ['neɪbəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**” The neighbors looked upon him with a mixture of awe , admiration , and**
” 这 邻居 看起来 之上 他 和 一个 混合物 的 敬畏 , 钦佩 , 和
[gʊd] - [wɪl] ;
**good - will ;**
好的 - 将要 ;

邻居们看着他，眼中充满了敬畏、钦佩和善意；

[ænd; ənd] , [wen] ['eni] ['mædkæp] [præŋk] [ɔː(r)] ['rʌstɪk] [brɔːl] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , ['ɔːlweɪz]
**and , when any madcap prank or rustic brawl occurred in the vicinity , always**
和 , 什么时候 任何 疯子 恶作剧 或者 乡村 争吵 发生 在 这 附近 , 总是
[ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
**shook their heads ,**
摇晃 他们的 头部 ,

每当附近发生任何荒唐的恶作剧或乡村斗殴时，他们总是摇头叹息。

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [brɑːm] [bəʊnz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and warranted Brom Bones was at the bottom of it .**
和 有保证 溴 骨头 曾是 在 这 底部 的 它 .

并证实布罗姆·邦斯是罪魁祸首。

[ðɪs] ['ræntɪˌpəʊl] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [kʌ'triːnə]
**This rantipole hero had for some time singled out the blooming Katrina**
这 兰蒂波尔 英雄 有 为了 一些 时间 单身 出去 这 盛开 卡特里娜
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [ 'gæləntri ] ,
**for the object of his uncouth gallantries ,**
为了 这 目的 的 他的 粗野 英勇 ,

这位爱发牢骚的英雄早就盯上了正值盛年的卡特里娜，并以此作为他粗鲁示爱的对象。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ kə'res ]
**and though his amorous toyings were something like the gentle caresses**
和 尽管 他的 多情 玩具 是 某物 喜欢 这 温和的 爱抚
[ænd; ənd] [ in'diəmənt ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] ,
**and endearments of a bear ,**
和 爱称 的 一个 熊 ,

虽然他那些暧昧的举动就像熊温柔的爱抚和亲昵一样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
**yet it was whispered that she did not altogether discourage his hopes .**
然而 它 曾是 低声说道 那 她 做过 不是 共 阻碍 他的 希望 .

然而，有传言说她并没有完全打消他的希望。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdəts] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,
**Certain it is , his advances were signals for rival candidates to retire ,**
肯定 它 是 , 他的 进展 是 信号 为了 竞争对手 候选人 到 退休 ,

可以肯定的是，他的举动是向竞争对手发出退出竞选的信号。

[huː] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ ə'muə ] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,
**who felt no inclination to cross a lion in his amours ; insomuch ,**
WHO 毛毡 不 倾角 到 叉 一个 狮子 在 他的 爱神 ; 就此而言 ,

他丝毫不想身披铠甲与狮子交战；因此，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [siːn] [taɪd] [tuː; tə] [væn] ['tæsəlz] ['peɪlɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
**that when his horse was seen tied to Van Tassel's paling , on a Sunday night ,**
那 什么时候 他的 马 曾是 已见 系 到 范 流苏的 苍白 , 在 一个 星期日 夜晚 ,

据说，他的马在一个星期天的晚上被人看到拴在范·塔塞尔家的栅栏上。

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːrmd] ,
**a sure sign that his master was courting , or , as it is termed ,**
一个 当然 符号 那 他的 掌握 曾是 求爱 , 或者 , 作为 它 是 称为 ,

这是他的主人正在求爱的确切迹象，或者，正如人们所说的那样，

" ['spɑːkɪŋ] , " [wɪ'ðɪn] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ 'sjuːtə ] [pɑːst] [baɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [wɔː(r)]
**" sparking , " within , all other suitors passed by in despair , and carried the war**
" 火花 , " 之内 , 全部 其他 求婚者 通过了 经过 在 绝望 , 和 携带 这 战争
['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .
**into other quarters .**
进入 其他 四分之一 .

“火花四溅”，其他所有追求者绝望地从旁边经过，并将战争带到了其他地方。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [wɪð] [huːm] ['ɪkəbɑːd] [kreɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] ,
**Such was the formidable rival with whom Ichabod Crane had to contend ,**
这样的 曾是 这 强大 竞争对手 和 谁 伊卡博德 起重机 有 到 抗衡 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

这就是伊卡博德·克莱恩所要面对的强大对手，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['staʊtə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]
**considering all things , a stouter man than he would have shrunk from**
考虑 全部 事物 ， 一个 更粗壮 男人 比 他 会 有 缩小 从
[ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
**the competition ,**
这 竞赛 ，

考虑到所有因素，一个比他更壮硕的人可能会因此而退缩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ di'spɛə ] .
**and a wiser man would have despaired .**
和 一个 更明智 男人 会 有 绝望的 .

而更明智的人则会感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌplaɪə'bɪlɪti][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
**He had , however , a happy mixture of pliability and perseverance in his**
他 有 ， 然而 ， 一个 快乐的 混合物 的 柔韧性 和 毅力 在 他的
['neɪtʃə(r)] ;
**nature ;**
自然 ；

然而，他的性格中兼具灵活和坚韧两种特质；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] — ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət] [tʌf] ;
**he was in form and spirit like a supple - jack — yielding , but tough ;**
他 曾是 在 形式 和 精神 喜欢 一个 柔软 - 杰克 — 屈服 ， 但 艰难的 ；
[ðəʊ] [hiː; hi] [bent] ,
**though he bent ,**
尽管 他 弯曲 ，

他的体态和精神都像一个柔韧的杰克——既柔顺又坚韧；即使他弯下腰，

[hiː; hi]['nevə(r)] [brəʊk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] , [jet] ,
**he never broke ; and though he bowed beneath the slightest pressure , yet ,**
他 绝不 打破 ； 和 尽管 他 鞠躬 下面 这 丝毫 压力 ， 然而 ，
[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] — [dʒɜːk] !
**the moment it was away — jerk !**
这 片刻 它 曾是 离开 — 混蛋 ！

他从未屈服；尽管他屈服于最轻微的压力，然而，压力一消失——猛地一弹！

— [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)] .
**— he was as erect , and carried his head as high as ever .**
— 他 曾是 作为 直立 ， 和 携带 他的 头 作为 高的 作为 曾经 .

他依然挺直腰杆，昂首挺胸。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] ['əʊpənli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] ;
**To have taken the field openly against his rival would have been madness ;**
到 有 已采取 这 场地 公然 反对 他的 竞争对手 会 有 到过 疯狂 ；

公开与对手交锋是疯了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ ə'muə ] ,
**for he was not a man to be thwarted in his amours ,**
为了 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 受挫 在 他的 爱神 ，

因为他不是那种会在爱情中受挫的人。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['stɔːmi] ['lʌvə(r)] , [ə'kɪliːz] .
**any more than that stormy lover , Achilles .**
任何 更多的 比 那 暴风雨 情人 ， 阿喀琉斯 .

比那位性情暴烈的爱人阿喀琉斯更甚。

['ɪkəbɑːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
**Ichabod , therefore , made his advances in a quiet and gently insinuating manner .**
伊卡博德 , 所以 , 制成 他的 进展 在 一个 安静的 和 轻轻地 暗示 方式 .

因此，伊卡博德采取了一种安静而温和的暗示方式来追求她。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ;
**Under cover of his character of singing - master , he made frequent visits at the farmhouse ;**
在下面 覆盖 的 他的 特点 的 歌唱 - 掌握 , 他 制成 频繁 访问 在 这 农家 ;

他以歌唱老师的身份为掩护，经常到农舍拜访；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medlsəm] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['peərənts] ,
**not that he had anything to apprehend from the meddlesome interference of parents ,**
不是 那 他 有 任何事物 到 逮捕 从 这 好事 干涉 的 父母 ,

倒不是说他需要担心父母多管闲事，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .
**which is so often a stumbling - block in the path of lovers .**
哪个 是 所以 经常 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 小路 的 恋人 .

这常常是恋人们之间的绊脚石。

[bɔːlt] [væn] ['tæsl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [ɪn'dʌldʒənt] [səʊl] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
**Balt Van Tassel was an easy indulgent soul ; he loved his daughter better even than his pipe ,**
巴尔的摩 范 流苏 曾是 一个 简单的 放纵的 灵魂 ; 他 喜爱 他的 女儿 更好的 甚至 比 他的 管道 ,

巴尔特·范·塔塞尔是个随和宽容的人；他爱女儿胜过爱他的烟斗。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
**and , like a reasonable man and an excellent father , let her have her way in everything .**
和 , 喜欢 一个 合理的 男人 和 一个 出色的 父亲 , 让 她 有 她 方式 在 一切 .

像一个通情达理的男人和一位优秀的父亲一样，事事都让她如愿以偿。

[hɪz; ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [tuː] ,
**His notable little wife , too ,**
他的 值得注意的 小的 妻子 , 也 ,

他那位同样引人注目的小妻子，

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊltri] ;
**had enough to do to attend to her housekeeping and manage her poultry ;**
有 足够的 到 做 到 出席 到 她 家政 和 管理 她 家禽 ;

她忙于家务和照料家禽，已经够忙的了；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['seɪdʒli] [əb'zɜːvd] , [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
for , as she sagely observed , ducks and geese are foolish things , and
为了 , 作为 她 睿智地 观察到 , 鸭子 和 鹅 是 愚蠢 事物 , 和
[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,
must be looked after ,
必须 是 看起来 后 ,

正如她睿智地指出，鸭子和鹅是愚蠢的动物，必须加以照料。

[bʌt; bət][g'ɜːlz][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
but girls can take care of themselves .
但 女孩们 能 拿 关心 的 他们自己 .

但女孩子可以照顾好自己。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪm] [ 'bʌsl ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Thus , while the busy dame bustled about the house ,
因此 , 尽管 这 忙碌的 贵妇人 熙熙攘攘 关于 这 房子 ,

于是，当这位忙碌的女士在屋里穿梭时，

[ɔː(r)] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,
or plied her spinning - wheel at one end of the piazza ,
或者 合拢 她 旋转 - 车轮 在 一 结尾 的 这 广场 ,

或者在广场的一端操作她的纺车，

['ɒnɪst] [bɔːlt] [wʊd] [sɪt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
honest Balt would sit smoking his evening pipe at the other ,
诚实的 巴尔的摩 会 坐 吸烟 他的 晚上 管道 在 这 其他 ,

诚实的巴尔特会坐在另一边抽着他的晚间烟斗，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['wɒriə(r)] , [huː] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd]
watching the achievements of a little wooden warrior , who , armed with a sword
观看 这 成就 的 一个 小的 木制的 战士 , WHO , 武装 和 一个 剑
[ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
in each hand ,
在 每个 手 ,

观看一个小木头战士的英勇表现，他双手各持一把剑，

[wɒz; wəz][məʊst] ['væliəntli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
was most valiantly fighting the wind on the pinnacle of the barn .
曾是 最多 英勇地 斗争 这 风 在 这 巅峰 的 这 谷仓 .

他英勇地站在谷仓顶上与风搏斗。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

['ɪkəbɑːd] [wʊd] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
Ichabod would carry on his suit with the daughter by the side of the spring
伊卡博德 会 携带 在 他的 套装 和 这 女儿 经过 这 边 的 这 春天
['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [elm] ,
under the great elm ,
在下面 这 伟大的 榆树 ,

伊卡博德会带着女儿在大榆树下的泉水旁继续他的诉讼。

[ɔː(r)][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðæt] ['aʊə(r)][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz]
or sauntering along in the twilight , that hour so favorable to the lover's
或者 闲逛 沿着 在 这 暮 , 那 小时 所以 有利 到 这 恋人的
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

或者在暮色中漫步，那正是恋人倾诉衷肠的时刻。

[ai] [prə'fes] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wuːd] [ænd; ənd][wʌn] .
**I profess not to know how women's hearts are wooed and won .**
我 宣称 不是 到 知道 如何 女性的 心 是 追求 和 韩元 .

我自认不知道如何才能赢得女人的芳心。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['mætəz] [ɒv; əv]['rɪd(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**To me they have always been matters of riddle and admiration .**
到 我 他们 有 总是 到过 事情 的 谜语 和 钦佩 .

对我来说，他们一直是令人费解又令人钦佩的对象。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] , [ɔː(r)][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ækses] ;
**Some seem to have but one vulnerable point , or door of access ;**
一些 似乎 到 有 但 一 易受伤害的 观点 , 或者 门 的 使用权 ;

有些似乎只有一个弱点或入口；

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ 'ævənjuːs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
**while others have a thousand avenues , and may be captured in a thousand**
尽管 其他的 有 一个 千 途径 , 和 可能 是 捕获 在 一个 千
['dɪfrənt] [weɪz] .
**different ways .**
不同的 方式 .

而另一些人则有上千种途径，可以用上千种不同的方式捕捉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [skɪl] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
**It is a great triumph of skill to gain the former ,**
它 是 一个 伟大的 胜利 的 技能 到 获得 这 以前的 ,

获得前者是技巧上的巨大胜利。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
**but a still greater proof of generalship to maintain possession of the latter**
但 一个 仍然 更大的 证明 的 将军 到 维持 拥有 的 这 后者
,
**,**
,

但要保住后者，则更能证明统帅才能。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][mʌst; məst]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .
**for man must battle for his fortress at every door and window .**
为了 男人 必须 战斗 为了 他的 堡垒 在 每一个 门 和 窗户 .

因为人必须在每一扇门窗前为自己的堡垒而战。

[hiː; hi] [huː] [wɪnz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɒmən] [hɑːts] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'naʊn] ;
**He who wins a thousand common hearts is therefore entitled to some renown ;**
他 WHO 胜利 一个 千 常见的 心 是 所以 标题 到 一些 名声 ;

因此，赢得千人心者必得名声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kiːps] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] [ɪz] [ɪn'diːd]
**but he who keeps undisputed sway over the heart of a coquette is indeed**
但 他 WHO 保持 无可争议 摇摆 超过 这 心 的 一个 卖弄风情的人 是 的确
[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
**a hero .**
一个 英雄 .

但能够牢牢抓住一个风情万种的女子芳心的人，的确是一位英雄。

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [brɑːm][bəʊnz] ;
**Certain it is , this was not the case with the redoubtable Brom Bones ;**
肯定 它 是 , 这 曾是 不是 这 案件 和 这 令人敬畏的 溴 骨头 ;

但可以肯定的是，这并非是令人敬畏的布罗姆·邦斯的情况；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['ɪkəbɑːd] [kreɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
**and from the moment Ichabod Crane made his advances , the interests of**
和 从 这 片刻 伊卡博德 起重机 制成 他的 进展 , 这 兴趣 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'klaɪnd] :
**the former evidently declined :**
这 以前的 显然 拒绝 :

自从伊卡博德·克莱恩对她展开追求之后，前者的兴趣显然就下降了：

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peiliŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ,
**his horse was no longer seen tied to the palings on Sunday nights ,**
他的 马 曾是 不 更长 已见 系 到 这 栅栏 在 星期日 夜晚 ,

星期天晚上，人们再也看不到他的马拴在栅栏上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] ['grædʒuəli] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'septə(r)][ɒv; əv] ['sliːpi]
**and a deadly feud gradually arose between him and the preceptor of Sleepy**
和 一个 致命 世仇 逐步地 出现 之间 他 和 这 导师 的 困
['hɒləʊ] .
**Hollow .**
空洞的 .

于是，他和睡谷的导师之间逐渐产生了致命的仇恨。

[brɑːm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rʌf] ['ʃɪvəlri] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
**Brom , who had a degree of rough chivalry in his nature ,**
溴 , WHO 有 一个 程度 的 粗糙的 骑士精神 在 他的 自然 ,

布罗姆天性中带有一种粗犷的骑士精神，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['kærid] ['mætəz] [tuː; tə]['əʊpən]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['set(ə)ld][ðeə(r)]
**would fain have carried matters to open warfare and have settled their**
会 欣然 有 携带 事情 到 打开 战争 和 有 定居 他们的
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
**pretensions to the lady ,**
虚荣心 到 这 女士 ,

他们本想将事态升级为公开战争，并解决他们对这位女士的觊觎问题。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][kən'saɪs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['riːzənərz] , [ðə; ði]
**according to the mode of those most concise and simple reasoners , the**
根据 到 这 模式 的 那些 最多 简洁的 和 简单的 推理者 , 这
[naɪts] - ['erənt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
**knights - errant of yore ,**
骑士 - 错误的 的 昔时 ,

按照那些最简洁明了的推理者——古代游侠骑士们的推理方式，

— [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ;
**— by single combat ;**
— 经过 单身的 战斗 ;

——单挑；

[bʌt; bət] ['ɪkəbɑːd] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri]
**but Ichabod was too conscious of the superior might of his adversary**
但 伊卡博德 曾是 也 有意识的 的 这 优越的 可能 的 他的 对手
[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] [ə'genst] [hɪm] ;
**to enter the lists against him ;**
到 进入 这 列表 反对 他 ;

但以迦博德太清楚他的对手实力远胜于他，所以不敢与他同场竞技；

[hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]
**he had overheard a boast of Bones , that he would " double the**
他 有 无意中听到 一个 夸 的 骨头 , 那 他 会 " 双倍的 这
['skuːlmɑːstə(r)] [ʌp] ,
**schoolmaster up ,**
校长 向上 ,

他无意中听到博恩斯吹嘘说，他要"把那个老师揍得落花流水"，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skuːlhaʊs] ;
**and lay him on a shelf of his own schoolhouse ;**
和 躺 他 在 一个 架子 的 他的 自己的 校舍 ;

把他放在他自己学校的架子上;

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['weəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**” and he was too wary to give him an opportunity .**
” 和 他 曾是 也 警惕 到 给 他 一个 机会 .

但他又太过谨慎，不敢给他机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒbstɪnətli] [pə'sɪfɪk] ['sɪstəm] ;
**There was something extremely provoking in this obstinately pacific system ;**
那里 曾是 某物 极其 挑衅 在 这 顽固地 太平洋 系统 ;

这个顽固地保持和平的体系中，存在着某种极其令人愤慨的东西;

[ˌaɪ 'tiː] [left] [brɑːm] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['wægəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**it left Brom no alternative but to draw upon the funds of rustic waggery in his disposition ,**
它 左边 溴 不 选择 但 到 画 之上 这 资金 的 乡村 滑稽 在 他的 处置 ,

这使得布罗姆别无选择，只能发挥他天性中固有的乡野幽默感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒf] ['bʊərɪʃ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
**and to play off boorish practical jokes upon his rival .**
和 到 玩 离开 粗野 实际的 笑话 之上 他的 竞争对手 .

并以此来报复他的对手，开一些粗俗的玩笑。

['ɪkəbɑːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bəʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʌf] ['raɪdəz] .
**Ichabod became the object of whimsical persecution to Bones and his gang of rough riders .**
伊卡博德 成为 这 目的 的 异想天开 迫害 到 骨头 和 他的 帮派 的 粗糙的 骑手 .

伊卡博德成了博恩斯和他的骑兵团伙随意迫害的对象。

[ðeɪ] ['hærɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] ['piːsf(ə)l] [də(ʊ)'meɪns] ; [sməʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
**They harried his hitherto peaceful domains ; smoked out his singing school by stopping up the chimney ;**
他们 疲惫不堪 他的 迄今为止 和平 域名 ; 熏制 出去 他的 歌唱 学校 经过 停止 向上 这 烟囱 ;

他们骚扰了他原本平静的领地；堵住烟囱，熏死了他的歌唱学校;

[brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [wɪθ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [steɪks] ,
**broke into the schoolhouse at night , in spite of its formidable fastenings of withe and window stakes ,**
打破 进入 这 校舍 在 夜晚 , 在 尽管如此 的 它是 强大 紧固件 的 枝条 和 窗户 赌注 ,

尽管学校用柳条和窗桩严密加固，还是有人在夜里闯入了学校。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['evriθɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
**and turned everything topsy - turvy ,**
和 转向 一切 颠倒 - 颠簸 ,

把一切都颠倒过来了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sku:lmɑ:stə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [witʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
**so that the poor schoolmaster began to think all the witches in the country**
所以 那 这 贫穷的 校长 开始 到 思考 全部 这 女巫 在 这 国家
[held][ðeə(r)] ['mi:tiŋz] [ðeə(r)] .
**held their meetings there .**
握住 他们的 会议 那里 .

于是，这位可怜的教师开始认为全国所有的女巫都在那里聚会。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ,
**But what was still more annoying ,**
但 什么 曾是 仍然 更多的 恼人的 ，

但更令人恼火的是，

[brɑ:m] [tʊk] [ɔ:l] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm]['ɪntu:]['rɪdɪkju:l][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
**Brom took all opportunities of turning him into ridicule in presence of his mistress**
溴 采取 全部 机会 的 转弯 他 进入 嘲笑 在 在场 的 他的 情妇
,
**,**
,

布罗姆抓住一切机会，当着他情妇的面羞辱他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [dɒg] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lu:dɪkrəs]
**and had a scoundrel dog whom he taught to whine in the most ludicrous**
和 有 一个 恶棍 狗 谁 他 教授 到 抱怨 在 这 最多 荒谬
['mænə(r)] ,
**manner ,**
方式 ，

他养了一条淘气的狗，并教会它以最滑稽的方式呜咽。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪkəˌbɑ:dz] , [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['sælmədi] .
**and introduced as a rival of Ichabod's , to instruct her in psalmody .**
和 介绍 作为 一个 竞争对手 的 伊卡博德的 ， 到 指示 她 在 诗篇 .

并被介绍为伊卡博德的竞争对手，指导她学习圣咏。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['mætəz] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
**In this way matters went on for some time ,**
在 这 方式 事情 去 在 为了 一些 时间 ，

事情就这样持续了一段时间。

[wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] ['eni] [mə'tɪəriəl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ]
**without producing any material effect on the relative situations of the contending**
没有 生产 任何 材料 影响 在 这 相对的 情况 的 这 争吵
[p'aʊəz] .
**powers .**
权力 .

没有对交战国的相对形势产生任何实质性影响。

[ɒn][ə; eɪ][faɪn] [ɔ:'tʌmnəl] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['ɪkəbɑ:d] , [ɪn] ['pensɪv] [mu:d] ,
**On a fine autumnal afternoon , Ichabod , in pensive mood ,**
在 一个 美好的 秋季 下午 ， 伊卡博德 ， 在 沉思的 情绪 ，

在一个美好的秋日午后，伊卡博德陷入了沉思。

[sæt] [enθ'rəʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [stu:l] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɒtʃt] [ɔ:l][ðə; ði]
**sat enthroned on the lofty stool from whence he usually watched all the**
卫星 登基 在 这 高远 凳子 从 何处 他 通常 观看 全部 这
[kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] [relm] .
**concerns of his little literary realm .**
担忧 的 他的 小的 文学 领域 .

他端坐在高高的凳子上，俯瞰着他那小小的文学王国里发生的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [sweɪd] [ə; eɪ] ['feru:l] , [ðæt] ['septə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ;
**In his hand he swayed a ferule , that sceptre of despotic power ;**
在 他的 手 他 摇摆 一个 箍圈 , 那 权杖 的 专制 力量 ;

他手中挥舞着权杖，那是专制权力的象征；

[ðə; ði] [bɜ:tʃ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ ri'pəuz ] [ɒn] [θri:] [neɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['terə(r)]
**the birch of justice reposed on three nails behind the throne , a constant terror**
这 桦木 的 正义 安息 在 三 指甲 在后面 这 王座 , 一个 持续的 恐怖
[tu:; tə]['i:v(ə)l]['du(:)əz] ,
**to evil doers ,**
到 邪恶的 实干家 ,

正义之桦树安放在王座后方的三根钉子上，令作恶者胆寒。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [mait] [bi:; bi] [si:n] ['sʌndri] ['kɒntrəbænd] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd]
**while on the desk before him might be seen sundry contraband articles and**
尽管 在 这 桌子 前 他 可能 是 已见 杂项 违禁品 文章 和
[prə'hɪbɪtɪd] ['wepənz] ,
**prohibited weapons ,**
禁止 武器 ,

而他面前的桌子上可能放着各种违禁品和违禁武器。

[dɪ'tektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɑ:f] - [ mʌntʃ ] ['æplz] ,
**detected upon the persons of idle urchins , such as half - munched apples ,**
检测到 之上 这 人 的 闲置的 海胆 , 这样的 作为 一半 - 咀嚼 苹果 ,
['pɒpgʌn] , ['wɜ:ligɪg] ,
**popguns , whirligigs ,**
玩具枪 , 旋转玩具 ,

在游手好闲的顽童身上发现了一些物品，例如咬了一半的苹果、玩具枪、旋转玩具等。

[flai] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['li:dʒənz][ɒv; əv]['ræmpənt]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['geɪmkɒk] .
**fly - cages , and whole legions of rampant little paper gamecocks .**
飞 - 笼子 , 和 所有的 军团 的 猖獗 小的 纸 斗鸡 .

苍蝇笼，以及成群结队的纸质小斗鸡。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [ə'pɔ:lɪŋ] [ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['ri:s(ə)ntli] [ɪn'flɪktɪd] ,
**Apparently there had been some appalling act of justice recently inflicted ,**
显然 那里 有 到过 一些 令人震惊 行为 的 正义 最近 造成的 ,

显然，最近发生了一起骇人听闻的司法暴行。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['bɪzɪli] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bʊks] ,
**for his scholars were all busily intent upon their books ,**
为了 他的 学者们 是 全部 忙碌地 意图 之上 他们的 图书 ,

因为他的学者们都埋头于书本之中。

[ɔ:(r)]['slaɪli] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ;
**or slyly whispering behind them with one eye kept upon the master ;**
或者 狡猾地 耳语 在后面 他们 和 一 眼睛 保留 之上 这 掌握 ;

或者偷偷地在他们身后低语，同时用一只眼睛盯着主人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] ['stɪlnəs] [ rein ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .
**and a kind of buzzing stillness reigned throughout the schoolroom .**
和 一个 种类 的 嗡嗡声 寂静 统治 自始至终 这 教室 .

教室里一片静谧，仿佛嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ][ɪn] [təʊ] - [klɒθ]
**It was suddenly interrupted by the appearance of a negro in tow - cloth**
它 曾是 突然 中断 经过 这 外貌 的 一个 黑人 在 拖 - 布
['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
**jacket and trowsers ,**
夹克 和 裤子 ,

这时，一个身穿粗布夹克和短裤的黑人突然出现，打断了这一切。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [kraʊnd] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] , [laɪk] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
**a round - crowned fragment of a hat , like the cap of Mercury ,**
一个 圆形的 - 加冕 分段 的 一个 帽子 , 喜欢 这 帽 的 汞 ,

一顶圆顶帽的碎片，类似于墨丘利的帽子。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] , [waɪld] , [hɑːf] - ['brəʊkən] [kəʊlt] ,
**and mounted on the back of a ragged , wild , half - broken colt ,**
和 安装 在 这 后退 的 一个 破烂不堪 , 荒野 , 一半 - 破碎的 小马 ,

他骑在一匹衣衫褴褛、野性十足、半驯服的小马驹背上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
**which he managed with a rope by way of halter .**
哪个 他 管理 和 一个 绳索 经过 方式 的 缰绳 .

他用绳子做缰绳控制住了它。

[hiː; hi] [keɪm] [ 'klætə ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪkəbɑːd] [tuː; tə]
**He came clattering up to the school door with an invitation to Ichabod to**
他 来了 咔嗒咔嗒 向上 到 这 学校 门 和 一个 邀请 到 伊卡博德 到
[ə'tend] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] " ['kwɪltɪŋ] ['frɒlɪk] ,
**attend a merry - making or " quilting frolic ,**
出席 一个 欢乐 - 制作 或者 " 绗缝 嬉戏 ,

他噼里啪啦地跑到学校门口，邀请伊卡博德参加一个欢乐的"缝纫嬉戏"活动。

" [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [maɪn'hɪr] [væn] ['tæsəlz] ;
**" to be held that evening at Mynheer Van Tassel's ;**
" 到 是 握住 那 晚上 在 明赫尔 范 流苏的 ;

"当晚将在范塔塞尔先生家举行；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['efət]
**and having delivered his message with that air of importance , and effort**
和 拥有 发表 他的 信息 和 那 空气 的 重要性 , 和 努力
[æt; ət] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
**at fine language ,**
在 美好的 语言 ,

他以那种严肃认真的语气，以及对优美语言的追求，传达了他的信息。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɒn] ['peti] [ 'embəsi ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
**which a negro is apt to display on petty embassies of the kind ,**
哪个 一个 黑人 是 易于 到 展示 在 小气 大使馆 的 这 种类 ,

黑人往往会在类似这种小型使节团中展示这种东西。

[hiː; hi] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
**he dashed over the brook , and was seen scampering away up the hollow ,**
他 虚线 超过 这 溪 , 和 曾是 已见 四处奔跑 离开 向上 这 空洞的 ,

他飞快地越过小溪，然后沿着山谷飞快地跑开了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
**full of the importance and hurry of his mission .**
满的 的 这 重要性 和 匆忙 的 他的 使命 .

他深知此次任务的重要性和紧迫性。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['kwaɪət] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
**All was now bustle and hubbub in the late quiet schoolroom .**
全部 曾是 现在 忙碌 和 尘嚣 在 这 晚的 安静的 教室 .

原本安静的教室里，此刻却热闹非凡。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ðeə(r)] ['lesnz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['traɪflz] ;
**The scholars were hurried through their lessons without stopping at trifles ;**
这 学者们 是 慌忙 通过 他们的 课程 没有 停止 在 琐事 ;

学者们被催促着匆匆完成课程，根本没有时间去关注琐事；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nɪmb(ə)l] [skɪpt] ['əʊvə(r)][hɑːf] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
**those who were nimble skipped over half with impunity ,**
那些 WHO 是 灵活 跳过 超过 一半 和 免责 ,

那些身手敏捷的人可以毫无顾忌地跳过一半的障碍。

---

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɑːt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
**and those who were tardy had a smart application now and then in the rear ,**
和 那些 WHO 是 迟迟 有 一个 聪明的 应用 现在 和 然后 在 这 后部 ,

而那些迟到的人，时不时会在后面收到一份智能应用程序。

---

[tuː; tə] ['kwɪkən] [ðeə(r)] [spiːd] [ɔː(r)] [help] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [wɜːd] .
**to quicken their speed or help them over a tall word .**
到 加速 他们的 速度 或者 帮助 他们 超过 一个 高的 单词 .

加快他们的速度或帮助他们越过高处。

---

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , ['ɪŋkˌstænd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,
**Books were flung aside without being put away on the shelves , inkstands were overturned ,**
图书 是 扔 旁边 没有 存在 放 离开 在 这 货架 , 墨水瓶 是 翻覆 ,

书籍被随意扔到一边，没有放回书架；墨水瓶被掀翻。

---

['bentʃɪz] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,
**benches thrown down , and the whole school was turned loose an hour before the usual time ,**
长椅 抛掷 向下 , 和 这 所有的 学校 曾是 转向 松动的 一个 小时 前 这 通常 时间 ,

长凳被推倒在地，全校师生比平时提前一个小时放学。

---

[bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [jʌŋ] [ɪmps] ,
**bursting forth like a legion of young imps ,**
爆发 前进 喜欢 一个 军团 的 年轻的 小恶魔 ,

像一群小恶魔般涌现出来，

---

['jelpɪŋ] [ænd; ənd] [ 'rækit ] [ə'baʊt][ðə; ði] [griːn] [ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**yelping and racketing about the green in joy at their early emancipation .**
尖叫 和 敲诈勒索 关于 这 绿色的 在 喜悦 在 他们的 早期的 解放 .

它们在草地上欢呼雀跃，为早早获得解放而欣喜若狂。

---

[ðə; ði]['gælənt] ['ɪkəbɑːd] [naʊ] [spent] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ekstrə][hɑːf]['aʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] ,
**The gallant Ichabod now spent at least an extra half hour at his toilet ,**
这 英勇 伊卡博德 现在 花费 在 至少 一个 额外的 一半 小时 在 他的 洗手间 ,

英勇的伊卡博德现在至少在厕所里多待了半个小时。

---

['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['əʊnli][suːt][ɒv; əv] ['rʌsti] [blæk] ,
**brushing and furbishing up his best , and indeed only suit of rusty black ,**
刷牙 和 家具 向上 他的 最好的 , 和 的确 仅有的 套装 的 生锈的 黑色的 ,

他仔细地擦拭和保养着他最好的，也是他唯一的那套锈黑色西装。

---

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ðæt] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
**and arranging his locks by a bit of broken looking - glass that hung up in the schoolhouse .**
和 安排 他的 锁 经过 一个 少量 的 破碎的 寻找 - 玻璃 那 悬挂 向上 在 这 校舍 .

他用挂在学校里的一块破镜子整理自己的头发。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [staɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
**That he might make his appearance before his mistress in the true style of a cavalier ,**
那 他 可能 制作 他的 外貌 前 他的 情妇 在 这 真的 风格 的 一个 骑士 ,

这样他就能以骑士应有的风度出现在他的情妇面前。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ ,dɔmi'silieit ] ,
**he borrowed a horse from the farmer with whom he was domiciliated ,**
他 借来的 一个 马 从 这 农民 和 谁 他 曾是 住所 ,

他向他寄宿的农场主借了一匹马。

[ə; eɪ] ['kɒlərɪk] [əʊld] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hæns] [væn] ['rɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['gæləntli] ['maʊntɪd] ,
**a choleric old Dutchman of the name of Hans Van Ripper , and , thus gallantly mounted ,**
一个 胆汁质 老的 荷兰人 的 这 姓名 的 汉斯 范 开膛手 , 和 , 因此 英勇地 安装 ,

一位名叫汉斯·范·里珀的脾气暴躁的荷兰老头，就这样英勇地骑马出发了。

['ɪʃuːd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
**issued forth like a knight - errant in quest of adventures .**
发布 前进 喜欢 一个 骑士 - 错误的 在 寻求 的 冒险 .

他像一位四处冒险的游侠骑士一样出发了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ,
**But it is meet I should , in the true spirit of romantic story ,**
但 它 是 见面 我 应该 , 在 这 真的 精神 的 浪漫的 故事 ,

但按照浪漫故事的真正精神，我应该这样做。

[gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
**give some account of the looks and equipments of my hero and his steed .**
给 一些 帐户 的 这 看起来 和 设备 的 我的 英雄 和 他的 骏马 .

请描述一下我的主人公和他的坐骑的外貌和装备。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [daʊn] [plaʊ] - [hɔːs] , [ðæt] [hæd; həd] [ ,aut'liv ] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] ['vɪʃəsnəs] .
**The animal he bestrode was a broken - down plow - horse , that had outlived almost everything but its viciousness .**
这 动物 他 贝斯特罗德 曾是 一个 破碎的 - 向下 犁 - 马 , 那 有 活得更久 几乎 一切 但 它是 恶毒 .

他骑着的这匹马是一匹破败的耕马，它几乎经历了一切，唯独凶残的本性还未消逝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ʃægd] , [wɪð] [ə; eɪ] [juː] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ;
**He was gaunt and shagged , with a ewe neck , and a head like a hammer ;**
他 曾是 瘦削 和 性交 , 和 一个 母羊 脖子 , 和 一个 头 喜欢 一个 锤 ;

他面容憔悴，头发蓬乱，脖子像母羊脖子一样细，脑袋像锤子一样；

[hɪz; ɪz] ['rʌsti] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [wɪð] [bɜː(r)] ; [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['pjuːp(ə)l] ,
**his rusty mane and tail were tangled and knotted with burs ; one eye had lost its pupil ,**
他的 生锈的 鬃毛 和 尾巴 是 纠缠不清 和 打结的 和 毛刺 ; 一 眼睛 有 丢失的 它是 瞳孔 ,

他锈红色的鬃毛和尾巴缠结成团，上面还沾满了毛刺；一只眼睛的瞳孔消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gleərɪŋ][ænd; ənd]['spektrəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]
**and was glaring and spectral , but the other had the gleam of**
和 曾是 刺眼 和 光谱 , 但 这 其他 有 这 闪耀 的
[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['dev(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**a genuine devil in it .**
一个 真的 魔鬼 在 它 .

一个闪闪发光，如同幽灵一般；而另一个则闪烁着真正的魔鬼的光芒。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['faɪə(r)][ænd; ənd]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
**Still he must have had fire and mettle in his day ,**
仍然 他 必须 有 有 火 和 气概 在 他的 天 ,

但他在年轻时一定很有魄力和勇气。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] .
**if we may judge from the name he bore of Gunpowder .**
如果 我们 可能 法官 从 这 姓名 他 钻孔 的 火药 .

如果我们可以从他与火药的联系这一名字来判断的话。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] , [ðə; ði] ['kɒlərɪk] [væn]
**He had , in fact , been a favorite steed of his master's , the choleric Van**
他 有 , 在 事实 , 到过 一个 最喜欢的 骏马 的 他的 硕士学位 , 这 胆汁质 范
['rɪpə(r)] ,
**Ripper ,**
开膛手 ,

事实上，他曾是他主人——脾气暴躁的范·里珀——最喜欢的坐骑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 睡谷传奇(The Legend of Sleepy Hollow)

## 第2/2页

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['raɪdə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'fjuːzd] , ['veri] ['prɒbəbli] ,
**who was a furious rider , and had infused , very probably ,**
WHO 曾是 一个 狂怒 骑士 , 和 有 注入 , 非常 大概 ,

他是一位狂暴的骑手，而且很可能已经注入了……

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən] - [daʊn]
**some of his own spirit into the animal ; for , old and broken - down**
一些 的 他的 自己的 精神 进入 这 动物 ; 为了 , 老的 和 破碎的 - 向下

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
**as he looked ,**
作为 他 看起来 ,

他将自己的一些精神注入了这只动物体内；因为，尽管他看起来又老又破，

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [jʌŋ] ['fɪli] [ɪn][ðə; ði]
**there was more of the lurking devil in him than in any young filly in the**
那里 曾是 更多的 的 这 潜伏 魔鬼 在 他 比 在 任何 年轻的 小母马 在 这

['kʌntri] .
**country .**
国家 .

他身上潜藏的魔鬼比全国任何一匹年轻的小母马都多。

---

['ɪkəbɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] .
**Ichabod was a suitable figure for such a steed .**
伊卡博德 曾是 一个 合适的 数字 为了 这样的 一个 骏马 .

伊卡博德与这样的坐骑十分相配。

---

[hiː; hi][rəʊd] [wɪð] [ʃɔːt] ['stɜːrəp] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml]
**He rode with short stirrups , which brought his knees nearly up to the pommel**
他 骑 和 短的 马镫 , 哪个 带来 他的 膝盖 几乎 向上 到 这 柄头

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
**of the saddle ;**
的 这 鞍 ;

他骑马时使用短马镫，这使得他的膝盖几乎顶到了马鞍的鞍头；

---

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['elbəʊz] [stʌk] [aʊt] [laɪk] ['græs,hɔpəz] - ; [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɪp] [,pəːpən'dikjuləli] [ɪn]
**his sharp elbows stuck out like grasshoppers ' ; he carried his whip perpendicularly in**
他的 锋利的 肘部 卡住 出去 喜欢 蚱蜢 - ; 他 携带 他的 鞭 垂直 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,
**his hand ,**
他的 手 ,

他那尖锐的肘部像蚱蜢一样伸出来；他手中垂直握着鞭子。

---

[laɪk] [ə; eɪ]['septə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['dʒɒgd] [ɒn] ,
**like a sceptre , and as his horse jogged on ,**
喜欢 一个 权杖 , 和 作为 他的 马 慢跑 在 ,

像一根权杖，他的马继续小跑着，

---

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz]
**the motion of his arms was not unlike the flapping of a pair of wings**
这 运动 的 他的 武器 曾是 不是 与此不同 这 扑 的 一个 一对 的 翅膀

.
**.**
.

他手臂的动作就像一对翅膀拍打一样。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʊl] [hæt] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
A small wool hat rested on the top of his nose ,
一个 小的 羊毛 帽子 休息 在 这 顶部 的 他的 鼻子 ,

一顶小羊毛帽架在他的鼻梁上。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['skænti] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,
for so his scanty strip of forehead might be called ,
为了 所以 他的 稀少 条 的 前额 可能 是 称为 ,

所以，他那稀疏的额头或许可以这样称呼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] [ 'flʌtə ] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [teɪl] .
and the skirts of his black coat fluttered out almost to the horses tail .
和 这 裙子 的 他的 黑色的 外套 飘动 出去 几乎 到 这 马匹 尾巴 .

他黑色外套的下摆飘扬开来，几乎到了马尾。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪkəbɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ ʃæmbl ] [aʊt]
Such was the appearance of Ichabod and his steed as they shambled out
这样的 曾是 这 外貌 的 伊卡博德 和 他的 骏马 作为 他们 混乱 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hæns] [væn] ['rɪpə(r)] ,
of the gate of Hans Van Ripper ,
的 这 门 的 汉斯 范 开膛手 ,

这就是伊卡博德和他的坐骑蹒跚走出汉斯·范·里珀家大门时的模样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] ['seldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð]
and it was altogether such an apparition as is seldom to be met with
和 它 曾是 共 这样的 一个 幻影 作为 是 很少 到 是 遇见 和
[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
in broad daylight .
在 广阔 日光 .

而且，这完全是一种在光天化日之下很少见到的奇景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]
It was , as I have said , a fine autumnal day ; the sky was clear
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 一个 美好的 秋季 天 ; 这 天空 曾是 清除
[ænd; ənd] [sə'riːn] ,
and serene ,
和 安详 ,

正如我所说，那是一个美好的秋日；天空晴朗宁静。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɔː(r)] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['lɪvəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
and nature wore that rich and golden livery which we always associate
和 自然 穿着 那 富有的 和 金的 涂装 哪个 我们 总是 联系
[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] .
with the idea of abundance .
和 这 主意 的 丰富 .

大自然披上了那层华丽的金色外衣，我们总是将这种外衣与富饶联系在一起。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['səʊbə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
The forests had put on their sober brown and yellow ,
这 森林 有 放 在 他们的 清醒 棕色的 和 黄色的 ,

森林披上了朴素的棕色和黄色外衣。

[waɪl] [sʌm; səm] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendərə(r)] [kaɪnd] [hæd; həd] [biːn] [nɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [ frɔst ] ['ɪntuː]
while some trees of the tenderer kind had been nipped by the frosts into
尽管 一些 树木 的 这 投标人 种类 有 到过 轻咬 经过 这 霜冻 进入
['brɪliənt] [daɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
brilliant dyes of orange ,
杰出的 染料 的 橙子 ,

而一些较为娇嫩的树木则被霜冻冻成了鲜艳的橙色。

['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] .
**purple , and scarlet .**
紫色的 , 和 猩红 .

紫色和猩红色。

['striːmɪŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
**Streaming files of wild ducks began to make their appearance high in the air ;**
流媒体 文件 的 荒野 鸭子 开始 到 制作 他们的 外貌 高的 在 这 空气 ;

野鸭的群像开始在高空中出现；

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌts] ,
**the bark of the squirrel might be heard from the groves of beech and hickory - nuts ,**
这 吠 的 这 松鼠 可能 是 听到 从 这 小树林 的 山毛榉 和 山胡桃木 - 坚果 ,

从山毛榉和山核桃树林里或许能听到松鼠的吠叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pensɪv] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['stʌbl] [fiːld] .
**and the pensive whistle of the quail at intervals from the neighboring stubble field .**
和 这 沉思的 哨 的 这 鹌鹑 在 间隔 从 这 邻接 茬 场地 .

不时传来邻近茬地里鹌鹑沉思的鸣叫声。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜdz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] .
**The small birds were taking their farewell banquets .**
这 小的 鸟类 是 采取 他们的 告别 宴会 .

小鸟们正在享用它们的告别宴。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['revlri] , [ðeɪ] [ 'flʌtə ] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,
**In the fullness of their revelry , they fluttered , chirping and frolicking from bush to bush ,**
在 这 饱腹感 的 他们的 狂欢 , 他们 飘动 , 啁啾声 和 嬉戏 从 衬套 到 衬套 ,

它们尽情狂欢，在灌木丛间飞来飞去，叽叽喳喳地嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [triː] [tuː; tə] [triː] , [kə'prɪʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**and tree to tree , capricious from the very profusion and variety around them .**
和 树 到 树 , 任性 从 这 非常 丰富 和 种类 大约 他们 .

树木之间，由于周围环境的繁茂和多样性，它们也变得喜怒无常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [kɒk] ['rɒbɪn] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv] ['strɪplɪŋ] ['spɔːtsmən] , [wɪð] [ɪts] [laʊd] ['kwerələs] [nəʊt] ;
**There was the honest cock robin , the favorite game of stripling sportsmen , with its loud querulous note ;**
那里 曾是 这 诚实的 公鸡 罗宾 , 这 最喜欢的 游戏 的 幼苗 运动员 , 和 它是 大声 抱怨的 笔记 ;

还有诚实的知更鸟，它是年轻猎人最喜欢的游戏，它发出响亮而烦躁的叫声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['blækbɜːd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['seɪbl] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [wɪŋd] ['wʊdpekə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [krest] ,
**and the twittering blackbirds flying in sable clouds ; and the golden - winged woodpecker with his crimson crest ,**
和 这 推特 黑鸟 飞行 在 黑貂 云 ; 和 这 金的 - 有翅膀的 啄木鸟 和 他的 赤红 波峰 ,

还有在漆黑云朵中飞翔的鸣叫的黑鸟；以及头顶鲜红冠羽的金翅啄木鸟，

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [blæk] ['gɔːdʒɪt] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pluːmɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdə(r)][bɜːd] ,

**his broad black gorget , and splendid plumage ; and the cedar bird ,**

他的 广阔 黑色的 护喉甲 , 和 灿烂 羽毛 ; 和 这 雪松 鸟 ,

他宽阔的黑色喉甲，以及华丽的羽毛；还有那只雪松鸟，

---

[wɪð] [ɪts] [red] - [tɪpt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [tɪpt] [teɪl][ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l][mɑːn'teɪroʊ][kæp][ɒv; əv] ['feðər] ;

**with its red - tipt wings and yellow - tipt tail and its little monteiro cap of feathers ;**

和 它是红色的 - 蒂普特 翅膀 和 黄色的 - 蒂普特 尾巴 和 它是 小的 蒙泰罗 帽 的 羽毛 ;

它有着红色的翅膀尖端和黄色的尾巴尖端，头上戴着一顶小小的蒙泰罗羽毛帽；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [ðæt] ['nɔɪzi] ['kɒksˌkəʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [lait] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʌndəkləʊðz] ,

**and the blue jay , that noisy coxcomb , in his gay light blue coat and white underclothes ,**

和 这 蓝色的 杰伊 , 那 嘈杂 花花公子 , 在 他的 同性恋 光 蓝色的 外套 和 白色的 内衣 ,

还有那只蓝松鸦，那只聒噪的自大狂，穿着它那亮蓝色的外套和白色的内衣，

---

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] ,

**screaming and chattering , nodding and bobbing and bowing ,**

尖叫 和 喋喋不休 , 点头 和 上下摆动 和 鞠躬 ,

尖叫声、喋喋不休的声音、点头、摇晃、鞠躬，

---

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['evri] ['sɒŋstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] .

**and pretending to be on good terms with every songster of the grove .**

和 假装 到 是 在 好的 条款 和 每一个 歌手 的 这 树林 .

并假装与树林里的每一位歌者都关系很好。

---

[æz; əz] ['ɪkəbɑːd] ['dʒɒgd] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] [ə'bʌndəns] ,

**As Ichabod jogged slowly on his way , his eye , ever open to every symptom of culinary abundance ,**

作为 伊卡博德 慢跑 缓慢地 在 他的 方式 , 他的 眼睛 , 曾经 打开 到 每一个 症状 的 烹饪 丰富 ,

伊卡博德慢跑着，眼睛时刻警惕着美食丰盛的每一个迹象。

---

[reɪndʒd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['dʒɒli] ['ɔːtəm] .

**ranged with delight over the treasures of jolly autumn .**

范围 和 喜 超过 这 宝藏 的 快乐的 秋天 .

兴高采烈地欣赏着秋日里美好的事物。

---

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [bɪ'held] [vɑːst][stɔː(r)][ɒv; əv] ['æplz] ; [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə'presɪv] ['ɒpjələns] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ;

**On all sides he beheld vast store of apples ; some hanging in oppressive opulence on the trees ;**

在 全部 侧面 他 观看 广阔的 店铺 的 苹果 ; 一些 绞刑 在 压迫性的 丰裕 在 这 树木 ;

他环顾四周，只见到处都是成堆的苹果；有些苹果挂在树上，显得格外丰盛；

---

[sʌm; səm] ['gæðəd] ['ɪntuː][b'ɑːskɪts][ænd; ənd]['bærəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːkɪt] ;

**some gathered into baskets and barrels for the market ;**

一些 聚集 进入 篮子 和 桶 为了 这 市场 ;

一些被装进篮子和桶里，运到市场去卖；

---

['ʌðə(r)z] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [rɪtʃ] [paɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪdə(r)] - [pres] .

**others heaped up in rich piles for the cider - press .**

其他的 堆积如山 向上 在 富有的 堆 为了 这 苹果酒 - 按 .

其余的则堆成小山，准备压榨苹果酒。

['fɑːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [bɪ'held] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] ,
**Farther on he beheld great fields of Indian corn ,**
更远 在 他 观看 伟大的 字段 的 印度 玉米 ,

再往前走，他看到了大片大片的玉米地。

[wɪð] [ɪts] ['gəʊldən] [ɪəz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['liːfi] [ 'kʌvət ] ,
**with its golden ears peeping from their leafy coverts ,**
和 它是 金的 耳朵 偷窥 从 他们的 绿叶 隐蔽人员 ,

它的金色耳朵从茂密的树叶间探出头来，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
**and holding out the promise of cakes and hasty - pudding ; and the**
和 保持 出去 这 承诺 的 蛋糕 和 仓促 - 布丁 ; 和 这
['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
**yellow pumpkins lying beneath them ,**
黄色的 南瓜 说谎 下面 他们 ,

还摆出了蛋糕和速成布丁的诱人景象；以及它们下面躺着的黄色南瓜，

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [feə(r)] [raʊnd] [['beliz]] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
**turning up their fair round bellies to the sun ,**
转弯 向上 他们的 公平的 圆形的 肚子 到 这 太阳 ,

它们将圆滚滚的肚皮对着太阳，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['æmpl] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɒv; əv] [paɪz] ;
**and giving ample prospects of the most luxurious of pies ;**
和 给予 充足 前景 的 这 最多 豪华 的 馅饼 ;

并提供了享用最豪华馅饼的充足前景；

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['bʌkwiːt] ['fiːldz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and anon he passed the fragrant buckwheat fields breathing the odor of the**
和 匿名 他 通过了 这 香 荞麦 字段 呼吸 这 气味 的 这
['biːhaɪv] ,
**beehive ,**
蜂窝 ,

不久，他经过了散发着香气的荞麦田，呼吸着蜂巢的气味。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [sɒft] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv]
**and as he beheld them , soft anticipations stole over his mind of**
和 作为 他 观看 他们 , 柔软的 预期 偷窃 超过 他的 头脑 的
['deɪnti] ['slæpdʒæk] ,
**dainty slapjacks ,**
纤巧 拍打棒 ,

当他看着它们时，脑海中浮现出对精致小点心的美好憧憬。

[wel] ['bʌtəd] , [ænd; ənd] [ 'gɑːniʃ ] [wɪð] ['hʌni] [ɔː(r)] ['triːkl] ,
**well buttered , and garnished with honey or treacle ,**
出色地 涂黄油的 , 和 装饰 和 蜂蜜 或者 糖浆 ,

涂上厚厚的黄油，再淋上蜂蜜或糖蜜。

[baɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] [ɒv; əv] [kʌ'triːnə] [væn] ['tæsl] .
**by the delicate little dimpled hand of Katrina Van Tassel .**
经过 这 精美的 小的 凹陷的 手 的 卡特里娜 范 流苏 .

由卡特里娜·范·塔塞尔那双纤细、布满酒窝的小手所绘。

[ðʌs] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] ['meni] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] “ ['ʃʊgəd] [ ,sʌpə'ziʃən ] ,
**Thus feeding his mind with many sweet thoughts and “ sugared suppositions ,**
因此 喂养 他的 头脑 和 许多 甜的 想法 和 “ 糖 假设 ,

于是，他的脑海中充满了许多甜蜜的想法和“甜蜜的假设”。

” [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [sʌm; səm]
**” he journeyed along the sides of a range of hills which look out upon some**
” 他 旅程 沿着 这 侧面 的 一个 范围 的 丘陵 哪个 看 出去 之上 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdli] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌdsən] .
**of the goodliest scenes of the mighty Hudson .**
的 这 最好的 场景 的 这 强大的 哈德逊 .

他沿着一系列山丘的山坡行进，俯瞰着雄伟的哈德逊河一些最美丽的景色。

[ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] [wiːld] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [dɪsk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**The sun gradually wheeled his broad disk down in the west .**
这 太阳 逐步地 带轮子的 他的 广阔 磁盘 向下 在 这 西方 .

太阳缓缓地将它宽阔的圆盘向西方缓缓落下。

[ðə; ði] [waɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæpən] [ziː] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,
**The wide bosom of the Tappan Zee lay motionless and glassy ,**
这 宽的 怀 的 这 塔潘 Zee 躺 静止不动 和 玻璃状 ,

塔潘泽宽阔的河面静静地躺在那里，像玻璃一样平静。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndju'leɪʃn] [weɪvd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ðə; ði]
**excepting that here and there a gentle undulation waved and prolonged the**
除外 那 这里 和 那里 一个 温和的 波动 挥手 和 延长 这
[bluː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] .
**blue shadow of the distant mountain .**
蓝色的 阴影 的 这 遥远 山 .

只是偶尔会有轻微的起伏，拉长远处山峦的蓝色影子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æmbə(r)] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [tuː; tə] [muːv]
**A few amber clouds floated in the sky , without a breath of air to move**
一个 很少 琥珀色 云 漂浮 在 这 天空 , 没有 一个 气息 的 空气 到 移动
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

几朵琥珀色的云朵漂浮在空中，没有一丝空气推动它们。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['gəʊldən] [tɪnt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)]
**The horizon was of a fine golden tint , changing gradually into a pure**
这 地平线 曾是 的 一个 美好的 金的 着色 , 变化 逐步地 进入 一个 纯的
['æp(ə)l] [griːn] ,
**apple green ,**
苹果 绿色的 ,

地平线泛着淡淡的金光，逐渐过渡到纯净的苹果绿。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - ['hev(ə)n] .
**and from that into the deep blue of the mid - heaven .**
和 从 那 进入 这 深的 蓝色的 的 这 中 - 天堂 .

从那里进入深邃的蔚蓝苍穹。

[ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [reɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdi] [ krest ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'presipis ] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [sʌm; səm]
**A slanting ray lingered on the woody crests of the precipices that overhung some**
一个 斜 射线 徘徊不去 在 这 木质的 冠状物 的 这 悬崖 那 悬垂 一些
[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**parts of the river ,**
部分 的 这 河 ,

一缕斜阳在河岸上方悬崖的木质山脊上停留片刻。

['gɪvɪŋ] ['greɪtə(r)] [depθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɒki] [saɪdz] .
**giving greater depth to the dark gray and purple of their rocky sides .**
给予 更大的 深度 到 这 黑暗的 灰色的 和 紫色的 的 他们的 岩石 侧面 .

使岩石侧面的深灰色和紫色更显深邃。

[ə; eɪ] [sluːp] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['drɒpɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,
**A sloop was loitering in the distance , dropping slowly down with the tide ,**
一个 单桅帆船 曾是 游荡 在 这 距离 , 下降 缓慢地 向下 和 这 潮 ,

远处有一艘单桅帆船徘徊着，随着潮水缓缓下沉。

[hɜː(r); hə(r)][seɪl] ['hæŋɪŋ] ['juːsləsli] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] ;
**her sail hanging uselessly against the mast ;**
她 帆 绞刑 无用 反对 这 桅杆 ;

她的帆无力地挂在桅杆上;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ gliːm ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
**and as the reflection of the sky gleamed along the still water ,**
和 作为 这 反射 的 这 天空 闪闪发光 沿着 这 仍然 水 ,

天空的倒影在平静的水面上闪闪发光,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**it seemed as if the vessel was suspended in the air .**
它 似乎 作为 如果 这 血管 曾是 暂停 在 这 空气 .

看起来就像这艘船悬浮在空中一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ɪkəbɑːd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːə] [væn] ['tæsl] ,
**It was toward evening that Ichabod arrived at the castle of the Heer Van Tassel ,**
它 曾是 朝向 晚上 那 伊卡博德 到达的 在 这 城堡 的 这 希尔 范 流苏 ,

临近傍晚时分，伊卡博德抵达了范塔塞尔将军的城堡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .
**which he found thronged with the pride and flower of the adjacent country .**
哪个 他 成立 熙熙攘攘 和 这 自豪 和 花 的 这 邻近的 国家 .

他发现那里挤满了邻国的骄傲和精英。

[əʊld]['fɑːrmərz] , [ə; eɪ][speə(r)] ['leðən] - [feɪst] [reɪs] , [ɪn] ['həʊmspʌn] [kəʊts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [bluː] [s'tɒkɪŋz] ,
**Old farmers , a spare leathern - faced race , in homespun coats and breeches , blue stockings ,**
老的 农民 , 一个 空闲的 皮革 - 面对 种族 , 在 质朴的 外套 和 马裤 , 蓝色的 长筒袜 ,

老农，面容憔悴、皮肤黝黑，穿着粗布外套和马裤，蓝色长袜,

[hjuːdʒ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pjuːtə(r)] ['bʌklz] .
**huge shoes , and magnificent pewter buckles .**
巨大的 鞋 , 和 壮丽 锡 扣环 .

巨大的鞋子，以及精美的锡制搭扣。

[ðeə(r)] [brɪsk] , ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l] [deɪmz] , [ɪn] [kləʊz] - [krɪmpt] [kæps] , [lɒŋ] - ['weɪstɪd] [ʃɔːt] [gaʊnz] , ['həʊmspʌn] ['petɪkəʊts] ,
**Their brisk , withered little dames , in close - crimped caps , long - waisted short gowns , homespun petticoats ,**
他们的 轻快 , 干枯 小的 女士们 , 在 关闭 - 压接 帽子 , 长的 - 腰部 短的 礼服 , 质朴的 衬裙 ,

她们身形矫健，略显干瘦，头戴卷边帽，身穿长腰短裙，内衬粗布衬裙。

[wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd] [geɪ] ['kælɪkəʊ] [p'ɒkɪts] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
**with scissors and pincushions , and gay calico pockets hanging on the outside .**
和 剪刀 和 针垫 , 和 同性恋 印花布 口袋 绞刑 在 这 外部 .

带着剪刀和针插，还有挂在外面的彩色印花布口袋。

['bʌksəm] [ læs ] , [ɔːlməʊst][æz; əz]['æntɪkweɪtɪd][æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ɪk'septɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
**Buxom lasses , almost as antiquated as their mothers , excepting where a straw hat ,**
丰满 姑娘们 , 几乎 作为 过时的 作为 他们的 母亲们 , 除外 在哪里 一个 稻草 帽子 ,

身材丰满的姑娘们，穿着打扮几乎和她们的母亲一样老旧，只是多了顶草帽。

[ə; eɪ] [faɪn] ['rɪbən] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] , [geɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['sɪti] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
**a fine ribbon , or perhaps a white frock , gave symptoms of city innovation .**
一个 美好的 丝带 , 或者 也许 一个 白色的 连衣裙 , 给予 症状 的 城市 创新 .

一条精致的丝带，或者一件白色连衣裙，都象征着城市的创新。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ɪn] [ʃɔːt] [skweə(r)] - ['skɜːtɪd] [kəʊts] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
**The sons , in short square - skirted coats , with rows of stupendous brass buttons ,**
这 儿子们 , 在 短的 正方形 - 裙摆 外套 , 和 行 的 惊人的 黄铜 按钮 ,

儿子们身穿短款方裙外套，上面缀满了醒目的黄铜纽扣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
**and their hair generally queued in the fashion of the times ,**
和 他们的 头发 一般来说 已排队 在 这 时尚 的 这 时代 ,

他们的发型通常都梳成当时流行的辫子状。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][æn; ən] [iːl] - [skɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
**especially if they could procure an eel - skin for the purpose ,**
尤其 如果 他们 可以 采购 一个 鳗鱼 - 皮肤 为了 这 目的 ,

尤其是如果他们能弄到一张鳗鱼皮的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪs'tiːmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['nɜːrɪʃər] [ænd; ənd] ['streŋθənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
**it being esteemed throughout the country as a potent nourisher and strengthener of the hair .**
它 存在 尊敬的 自始至终 这 国家 作为 一个 强效 营养剂 和 强化剂 的 这 头发 .

它在全国范围内被誉为强健秀发的良药。

[brɑːm] [bəʊnz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
**Brom Bones , however , was the hero of the scene ,**
溴 骨头 , 然而 , 曾是 这 英雄 的 这 场景 ,

然而，布罗姆·邦斯才是这场戏的英雄。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stiːd] ['deədev(ə)l] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [laɪk] [hɪm'self] ,
**having come to the gathering on his favorite steed Daredevil , a creature , like himself ,**
拥有 来 到 这 采集 在 他的 最喜欢的 骏马 胆大妄为者 , 一个 生物 , 喜欢 他自己 ,

他骑着自己最喜欢的坐骑“夜魔侠”（Daredevil）——一个和他一样的生物——来到聚会现场。

[fʊl] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .
**full of mettle and mischief , and which no one but himself could manage .**
满的 的 气概 和 恶作剧 , 和 哪个 不 一 但 他自己 可以 管理 .

他胆识过人，又顽劣不堪，除了他自己，没有人能做到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['vɪʃəs] ['ænɪmlz] ,
**He was , in fact , noted for preferring vicious animals ,**
他 曾是 , 在 事实 , 著名的 为了 偏好 恶毒 动物 ,

事实上，他因偏爱凶猛的动物而闻名。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [trɪks] [wɪtʃ] [kept][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪn]['kɒnstənt] [rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
given to all kinds of tricks which kept the rider in constant risk of his neck
给定 到 全部 种类 的 技巧 哪个 保留 这 骑士 在 持续的 风险 的 他的 脖子
,
,
,

他惯用各种花招，使骑手时刻处于颈部受伤的风险之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][held][ə; eɪ]['træktəb(ə)l] , [wel] - ['brəʊkən] [hɔːs] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd]
for he held a tractable , well - broken horse as unworthy of a lad
为了 他 握住 一个 易于处理 , 出色地 - 破碎的 马 作为 不配 的 一个 小伙子
[ɒv; əv]['spɪrɪt] .
of spirit .
的 精神 .

因为他认为温顺听话、训练有素的马配不上一个有魄力的少年。

[feɪn] [wʊd] [ai] [pɔːz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ðæt] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði]
Fain would I pause to dwell upon the world of charms that burst upon the
欣然 会 我 暂停 到 住 之上 这 世界 的 魅力 那 爆裂 之上 这
[ɪn'ræptʃəd] [geɪz] [ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] ,
enraptured gaze of my hero ,
眉飞色舞 目光 的 我的 英雄 ,

我多么希望能够驻足细细品味，我心目中的英雄眼中绽放出的那份迷人光彩。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [steɪt] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][væn] ['tæsəlz] ['mænʃ(ə)n] .
as he entered the state parlor of Van Tassel's mansion .
作为 他 进入 这 状态 客厅 的 范 流苏的 大厦 .

当他走进范·塔塞尔宅邸的国事客厅时。

[nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv]['bʌksəm] [ læs ] , [wɪð] [ðeə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [red]
Not those of the bevy of buxom lasses , with their luxurious display of red
不是 那些 的 这 一群 的 丰满 姑娘们 , 和 他们的 豪华 展示 的 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;

不是那些身材丰满的姑娘们，她们穿着华丽的红白相间的服装；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æmpl] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dʌtʃ] ['kʌntri] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]
but the ample charms of a genuine Dutch country tea - table , in the
但 这 充足 魅力 的 一个 真的 荷兰语 国家 茶 - 桌子 , 在 这
['sʌmptʃuəs] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
sumptuous time of autumn .
豪华 时间 的 秋天 .

但是，在美好的秋季，真正的荷兰乡村茶桌却有着无穷的魅力。

[sʌtʃ] [hiːpt] [ʌp] ['plætəz] [ɒv; əv] [keɪks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kaɪndz] ,
Such heaped up platters of cakes of various and almost indescribable kinds ,
这样的 堆积如山 向上 拼盘 的 蛋糕 的 各种各样的 和 几乎 无法形容 种类 ,

堆得满满的蛋糕盘，种类繁多，几乎难以描述。

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spɪəriənst] [dʌtʃ] ['haʊswaɪvz] !
known only to experienced Dutch housewives !
已知 仅有的 到 经验丰富的 荷兰语 家庭主妇 !

只有经验丰富的荷兰家庭主妇才知道！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊti] ['dəʊnʌt] , [ðə; ði]['tendə(r)]['ɔːli] [koʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd]
There was the doughty doughnut , the tender oly koek , and the crisp and
那里 曾是 这 强悍 油炸圈饼 , 这 投标 奥利 Koek , 和 这 脆 和
['krʌmblɪŋ] ['krʌlə(r)] ;
crumbling cruller ;
摇摇欲坠 甜甜圈 ;

有口感劲道的甜甜圈，口感松软的油炸面包，还有酥脆易碎的油条；

[swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [keɪks] , ['dʒɪndʒə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**sweet cakes and short cakes , ginger cakes and honey cakes , and the**
甜的 蛋糕 和 短的 蛋糕 , 姜 蛋糕 和 蜂蜜 蛋糕 , 和 这
[həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [keɪks] .
**whole family of cakes .**
所有的 家庭 的 蛋糕 .

甜蛋糕、酥饼、姜饼、蜂蜜蛋糕，以及所有种类的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æp(ə)l][paɪz] , [ænd; ənd] [piːtʃ] [paɪz] , [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ;
**And then there were apple pies , and peach pies , and pumpkin pies ;**
和 然后 那里 是 苹果 馅饼 , 和 桃 馅饼 , 和 南瓜 馅饼 ;

然后还有苹果派、桃子派和南瓜派；

[bɪ'saɪdz] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [sməʊkt] [biːf] ; [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [dɪ'lektəbl] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]
**besides slices of ham and smoked beef ; and moreover delectable dishes of**
除了 切片 的 火腿 和 熏制 牛肉 ; 和 而且 美味的 菜肴 的
[prɪ'zɜːvd] [plʌmz] ,
**preserved plums ,**
保存完好 李子 ,

除了火腿片和熏牛肉之外；还有美味的蜜饯李子菜肴，

[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [peəz] , [ænd; ənd] [kwɪns] ; [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [brɔɪld] [ʃæd]
**and peaches , and pears , and quinces ; not to mention broiled shad**
和 桃子 , 和 梨 , 和 榅桲 ; 不是 到 提到 烤制 鲥鱼
[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪnz] ;
**and roasted chickens ;**
和 烤 鸡 ;

还有桃子、梨和榅桲；更不用说烤鲥鱼和烤鸡了；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [bəʊlz] [ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] , [ɔːl] ['mɪŋgld] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] , ['prɪti]
**together with bowls of milk and cream , all mingled higgledy - piggledy , pretty**
一起 和 碗 的 牛奶 和 奶油 , 全部 混合 杂乱无章 - 猪仔 , 漂亮的
[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
**much as I have enumerated them ,**
很多 作为 我 有 列举 他们 ,

还有几碗牛奶和奶油，全都杂乱无章地混在一起，基本上就像我列举的那样。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['tiːpɒt] ['sendɪŋ] [ʌp] [ɪts] [klaʊdz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] —
**with the motherly teapot sending up its clouds of vapor from the midst —**
和 这 母性 茶壶 发送 向上 它是 云 的 汽 从 这 中间 —
['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [mɑːk] !
**Heaven bless the mark !**
天堂 保佑 这 标记 !

慈祥的茶壶从中央升起缕缕蒸汽——愿上天保佑这个标志！

[ai] [wɒnt] [breθ] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,
**I want breath and time to discuss this banquet as it deserves ,**
我 想 气息 和 时间 到 讨论 这 宴会 作为 它 值得 ,

我需要一些时间和精力来好好讨论这场宴会，它值得我们这样做。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
**and am too eager to get on with my story .**
和 是 也 渴望的 到 得到 在 和 我的 故事 .

我太想继续讲我的故事了。

['hæpɪli] , ['ɪkəbɑːd] [kreɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːriən] ,
**Happily , Ichabod Crane was not in so great a hurry as his historian ,**
快乐地 , 伊卡博德 起重机 曾是 不是 在 所以 伟大的 一个 匆忙 作为 他的 历史学家 ,

幸运的是，伊卡博德·克莱恩不像他的历史学家那样急于求成。

[bʌt; bət][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['evri] ['deɪnti] .
but did ample justice to every dainty .
但 做过 充足 正义 到 每一个 纤巧 .

但每道甜点都做得恰到好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['kriːtʃə(r)] ,
He was a kind and thankful creature ,
他 曾是 一个 种类 和 感恩 生物 ,

他是一个善良而感恩的人。

[huːz] [hɑːt] [daɪ'leɪtɪd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
whose heart dilated in proportion as his skin was filled with good cheer ,
谁 心 扩张 在 部分 作为 他的 皮肤 曾是 已填 和 好的 欢呼 ,

他的心也随着他脸上洋溢的喜悦而扩张。

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [wɪð] ['iːtɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm] [menz] [duː; də] [wɪð] [drɪŋk] .
and whose spirits rose with eating , as some men's do with drink .
和 谁 烈酒 玫瑰 和 吃 , 作为 一些 男士 做 和 喝 .

他们吃东西时精神振奋，就像有些人喝酒时精神振奋一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [tuː] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] ,
He could not help , too , rolling his large eyes round him as he ate ,
他 可以 不是 帮助 , 也 , 滚动 他的 大的 眼睛 圆形的 他 作为 他 吃 ,

他吃东西的时候也忍不住转动着他那双大眼睛。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]
and chuckling with the possibility that he might one day be lord of all this
和 轻笑 和 这 可能性 那 他 可能 一 天 是 主 的 全部 这
[siːn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['splendə(r)] .
scene of almost unimaginable luxury and splendor .
场景 的 几乎 难以想象 奢华 和 辉煌 .

他不禁轻笑，想象着自己有一天可能会成为这几乎难以想象的奢华和辉煌景象的主宰。

[ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [suːn] [id] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['skuːlhaʊs] ;
Then , he thought , how soon he'd turn his back upon the old schoolhouse ;
然后 , 他 想法 , 如何 很快 他会 转动 他的 后退 之上 这 老的 校舍 ;

然后，他心想，他很快就会背弃那座旧校舍；

[snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hæns][væn] ['rɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['nɪgədli]
snap his fingers in the face of Hans Van Ripper , and every other niggardly
折断 他的 手指 在 这 脸 的 汉斯 范 开膛手 , 和 每一个 其他 吝啬的
['peɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,

他朝汉斯·范·里珀以及其他所有吝啬的顾客打了个响指。

[ænd; ənd] [kɪk] ['eni] [aɪ'tɪnərənt] ['pedəgɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm]
and kick any itinerant pedagogue out of doors that should dare to call him
和 踢 任何 流动 教育家 出去 的 门 那 应该 敢 到 称呼 他
['kɒmreɪd] !
comrade !
同志 !

任何胆敢称他为同志的巡回教育家，都应被赶出家门！

[əʊld]['bɔːltəs][væn] ['tæsl] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['kɒntent ]
Old Baltus Van Tassel moved about among his guests with a face dilated with content
老的 巴尔图斯 范 流苏 已搬 关于 之中 他的 客人 和 一个 脸 扩张 和 内容
[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
and good humor ,
和 好的 幽默 ,

老巴尔图斯·范·塔塞尔在客人中间穿梭，脸上洋溢着满足和幽默的笑容。

[raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɒli][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .
**round and jolly as the harvest moon .**
圆形的 和 快乐的 作为 这 收成 月亮 .

圆润而圆润，如同丰收的月亮。

---

[hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] , ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**His hospitable attentions were brief , but expressive , being confined to a**
他的 好客 注意 是 简短的 , 但 富有表现力的 , 存在 受限 到 一个
[ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
**shake of the hand ,**
摇 的 这 手 ,

他热情好客，但仅限于握手，虽然时间短暂，却意味深长。

---

[ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [fɔːl]
**a slap on the shoulder , a loud laugh , and a pressing invitation to " fall**
一个 拍击 在 这 肩膀 , 一个 大声 笑 , 和 一个 紧迫 邀请 到 " 落下
[tuː; tə] ,
**to ,**
到 ,

拍了拍肩膀，大笑一声，并热情地邀请对方"坠入爱河"，

---

[ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] .
**and help themselves .**
和 帮助 他们自己 .

他们自行取用。

---

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] , [ɔː(r)] [hɔːl] ,
**" And now the sound of the music from the common room , or hall ,**
" 和 现在 这 声音 的 这 音乐 从 这 常见的 房间 , 或者 大厅 ,
['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .
**summoned to the dance .**
被召唤 到 这 舞蹈 .

"现在，从公共休息室或大厅传来音乐声，召唤人们去跳舞。

---

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['niːgrəʊ] ,
**The musician was an old gray - headed negro ,**
这 音乐家 曾是 一个 老的 灰色的 - 标题 黑人 ,

这位音乐家是一位头发花白的老黑人，

---

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
**who had been the itinerant orchestra of the neighborhood for more than**
WHO 有 到过 这 流动 乐队 的 这 邻里 为了 更多的 比
[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
**half a century .**
一半 一个 世纪 .

他们曾是这个街区的巡回乐团，演出超过半个世纪。

---

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][ænd; ənd] ['bætəd] [æz; əz] [hɪm'self] .
**His instrument was as old and battered as himself .**
他的 乐器 曾是 作为 老的 和 伤痕累累 作为 他自己 .

他的乐器和他本人一样老旧破败。

---

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [skreɪpt] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [strɪŋz] ,
**The greater part of the time he scraped on two or three strings ,**
这 更大的 部分 的 这 时间 他 刮擦 在 二 或者 三 字符串 ,

大部分时间他都只用两三根弦来拨弄琴弦，

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ;
**accompanying every movement of the bow with a motion of the head ;**
随同 每一个 移动 的 这 弓 和 一个 运动 的 这 头 ;
['bəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**bowing almost to the ground ,**
鞠躬 几乎 到 这 地面 ,

每次弓弦动作都伴随着头部的动作；几乎要弯腰到地面。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .
**and stamping with his foot whenever a fresh couple were to start .**
和 冲压 和 他的 脚 每当 一个 新鲜的 夫妻 是 到 开始 .

每当有新一对情侣要开始约会时，他都会跺脚。

['ɪkəbɑːd] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vəʊk(ə)l] ['paʊəz] .
**Ichabod prided himself upon his dancing as much as upon his vocal powers .**
伊卡博德 自豪 他自己 之上 他的 跳舞 作为 很多 作为 之上 他的 声乐 权力 .

伊卡博德对自己的舞技和歌喉一样引以为傲。

[nɒt] [ə; eɪ] [lɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪbə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] ;
**Not a limb , not a fibre about him was idle ;**
不是 一个 肢 , 不是 一个 纤维 关于 他 曾是 闲置的 ;

他身上没有一丝一毫的闲置；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['luːsli] [hʌŋ] [freɪm] [ɪn] [fʊl] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ 'klætə ]
**and to have seen his loosely hung frame in full motion , and clattering**
和 到 有 已见 他的 松散地 悬挂 框架 在 满的 运动 , 和 咔嗒咔嗒
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
**about the room ,**
关于 这 房间 ,

亲眼目睹他那松弛的身躯在房间里晃动、发出噼啪声，真是令人激动不已。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [hɪm'self] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns]
**you would have thought St . Vitus himself , that blessed patron of the dance**
你 会 有 想法 英石 . 维图斯 他自己 , 那 蒙福 赞助人 的 这 舞蹈
,
**,**
,

你可能会以为是舞蹈的守护神圣维特本人，

[wɒz; wəz] ['fɪgjər] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
**was figuring before you in person .**
曾是 计算 前 你 在 人 .

我当面就想到了这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ; [huː] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] , [ɒv; əv] [ɔːl]
**He was the admiration of all the negroes ; who , having gathered , of all**
他 曾是 这 钦佩 的 全部 这 黑人 ; WHO , 拥有 聚集 , 的 全部
['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
**ages and sizes ,**
年龄 和 尺寸 ,

他赢得了所有黑人的敬仰；他们聚集在一起，无论年龄大小，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**from the farm and the neighborhood ,**
从 这 农场 和 这 邻里 ,

来自农场和附近社区，

[stʊd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ,
**stood forming a pyramid of shining black faces at every door and window ,**
站立 成型 一个 金字塔 的 灼灼 黑色的 面孔 在 每一个 门 和 窗户 ,

每扇门窗前都站着一群闪闪发光的黑色面孔，形成一座金字塔。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['aɪbɔːlz] ,
**gazing with delight at the scene , rolling their white eyeballs ,**
凝视 和 喜 在 这 场景 ， 滚动 他们的 白色的 眼球 ，

他们兴高采烈地看着眼前的景象，翻着白眼珠，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['grɪnɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['aɪvəri][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
**and showing grinning rows of ivory from ear to ear .**
和 显示 咧嘴笑 行 的 象牙 从 耳朵 到 耳朵 .

露出从耳到耳的咧嘴笑着的象牙。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['flɒgə] [ɒv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ?
**How could the flogger of urchins be otherwise than animated and joyous ?**
如何 可以 这 鞭子 的 海胆 是 否则 比 动画 和 欢乐 ？

鞭打顽童的人，怎能不充满活力和喜悦呢?

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
**The lady of his heart was his partner in the dance ,**
这 女士 的 他的 心 曾是 他的 伙伴 在 这 舞蹈 ，

他心爱的姑娘是他的舞伴。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æmərəs] ; [waɪl] [brɑːm] [bəʊnz] ,
**and smiling graciously in reply to all his amorous oglings ; while Brom Bones ,**
和 微笑 亲切地 在 回复 到 全部 他的 多情 盯着看 ； 尽管 溴 骨头 ，

面对他所有充满爱意的凝视，她都报以优雅的微笑；而布罗姆·邦斯，

['sɔːli] ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [sæt] ['bruːdɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
**sorely smitten with love and jealousy , sat brooding by himself in one corner .**
非常 迷恋 和 爱 和 妒忌 ， 卫星 沉思 经过 他自己 在 一 角落 .

他被爱慕和嫉妒深深困扰，独自一人坐在角落里沉思。

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , ['ɪkəbɑːd] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]
**When the dance was at an end , Ichabod was attracted to a knot of**
什么时候 这 舞蹈 曾是 在 一个 结尾 ， 伊卡博德 曾是 吸引 到 一个 结 的
[ðə; ði]['seɪdʒər][fəʊks] ,
**the sager folks ,**
这 萨格 各位 ，

舞会结束后，伊卡博德被一群萨格人吸引住了。

[huː] , [wɪð] [əʊld][væn] ['tæsl] , [sæt] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,
**who , with Old Van Tassel , sat smoking at one end of the piazza ,**
WHO ， 和 老的 范 流苏 ， 卫星 吸烟 在 一 结尾 的 这 广场 ，

他和老范·塔塞尔一起坐在广场的一端抽烟。

['gɑːsɪpɪŋ] ['əʊvə(r)]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
**gossiping over former times , and drawing out long stories about the war .**
八卦 超过 以前的 时代 ， 和 绘画 出去 长的 故事 关于 这 战争 .

闲聊往事，讲述战争的漫长故事。

[ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,
**This neighborhood , at the time of which I am speaking ,**
这 邻里 ， 在 这 时间 的 哪个 我 是 请讲 ，

我所说的这个街区，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪli] ['feɪvəd] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt]
**was one of those highly favored places which abound with chronicle and great**
曾是 一 的 那些 高度 受青睐 地方 哪个 盛产 和 编年史 和 伟大的
[men] .
**men .**
男人 .

这里是那些备受青睐的地方之一，充满了历史记载和伟人事迹。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪn][hæd; həd] [rʌn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**The British and American line had run near it during the war ; it had**
这 英国 和 美国人 线 有 跑步 靠近 它 期间 这 战争 ; 它 有

,
**,**
,

战争期间，英美联军的防线曾从附近经过；它曾经是。

['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['refjʊdʒiːz] , [k'aʊbɔɪz] ,
**therefore , been the scene of marauding and infested with refugees , cowboys ,**
所以 , 到过 这 场景 的 劫掠 和 受感染的 和 难民 , 牛仔 ,

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['bɔːdə(r)] ['ʃɪvəlri] .
**and all kinds of border chivalry .**
和 全部 种类 的 边界 骑士精神 .

因此，这里曾是劫掠者的聚集地，到处都是难民、牛仔和各种边境骑士。

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [iːtʃ] ['stɔːritelə(r)][tuː; tə] [dres] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl]
**Just sufficient time had elapsed to enable each storyteller to dress up his tale**
只是 充足的 时间 有 过去 到 使能够 每个 讲故事的人 到 裙子 向上 他的 故事

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
**with a little becoming fiction ,**
和 一个 小的 成为 小说 ,

时间刚好足够让每个讲故事的人用一些恰当的虚构情节来润色自己的故事。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði]['hɪərəʊ]
**and , in the indistinctness of his recollection , to make himself the hero**
和 , 在 这 模糊不清 的 他的 回忆 , 到 制作 他自己 这 英雄

[ɒv; əv] ['evri] [ɪk'splɔɪt] .
**of every exploit .**
的 每一个 开发 .

并且，由于记忆模糊，他把自己塑造成每一项功绩的英雄。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - ['mɑːrtˌlɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] - ['bɪədɪd] ['dʌtʃmən] ,
**There was the story of Doffue Martling , a large blue - bearded Dutchman ,**
那里 曾是 这 故事 的 - 鹞 , 一个 大的 蓝色的 - 留着胡子的 荷兰人 ,

还有一个关于多弗·马特林的故事，他是一个身材高大、留着蓝色胡子的荷兰人。

[huː] [hæd; həd] ['nɪəli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['aɪən][naɪn] - ['paʊndə(r)][frɒm; frəm]
**who had nearly taken a British frigate with an old iron nine - pounder from**
WHO 有 几乎 已采取 一个 英国 护卫舰 和 一个 老的 铁 九 - 重锤 从

[ə; eɪ] [mʌd] ['brestˌwɜːk] ,
**a mud breastwork ,**
一个 泥 胸墙 ,

他曾差点用一门老式的九磅铁炮从泥砌胸墙上击沉一艘英国护卫舰，

['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
**only that his gun burst at the sixth discharge .**
仅有的 那 他的 枪 爆裂 在 这 第六 释放 .

只是他的枪在第六次射击时炸膛了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,
**And there was an old gentleman who shall be nameless ,**
和 那里 曾是 一个 老的 绅士 WHO 将 是 无名 ,

还有一位老先生，我就不透露他的名字了。

['biːɪŋ] [tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [maɪn'hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['menʃ(ə)nd] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
**being too rich a mynheer to be lightly mentioned , who , in the battle of**
存在 也 富有的 一个 我的 到 是 轻轻 提及 , WHO , 在 这 战斗 的

[waɪt] [pleɪnz] ,
**White Plains ,**
白色的 平原 ,

他是一位极其富有的商贾，不容轻易提及，在白原战役中，

['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ 'pæri ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
**being an excellent master of defence , parried a musket - ball with a small**
存在 一个 出色的 掌握 的 防御 ， 招架 一个 滑膛枪 - 球 和 一个 小的
[sɒːd] ,
**sword ,**
剑 ，

他是一位优秀的防御大师，用一把小剑挡住了一颗火枪子弹。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd] [glɑːns] [ɒf] [æt; ət]
**insomuch that he absolutely felt it whiz round the blade , and glance off at**
就此而言 那 他 绝对地 毛毡 它 呼啸 圆形的 这 刀刃 ， 和 瞥一眼 离开 在
[ðə; ði] [hɪlt] ;
**the hilt ;**
这 剑柄 ；

他甚至能真切地感受到它绕着刀刃飞速旋转，并瞥向刀柄；

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɒːd] ,
**in proof of which he was ready at any time to show the sword ,**
在 证明 的 哪个 他 曾是 准备好 在 任何 时间 到 展示 这 剑 ，

为了证明这一点，他随时准备亮出那把剑。

[wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] .
**with the hilt a little bent .**
和 这 剑柄 一个 小的 弯曲 .

剑柄略微弯曲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
**There were several more that had been equally great in the field ,**
那里 是 一些 更多的 那 有 到过 同样地 伟大的 在 这 场地 ，

还有几位在该领域同样杰出的人物。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hænd] [ɪn]
**not one of whom but was persuaded that he had a considerable hand in**
不是 一 的 谁 但 曾是 被说服 那 他 有 一个 大量 手 在
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**bringing the war to a happy termination .**
带来 这 战争 到 一个 快乐的 终止 .

没有一个人相信他在促成战争圆满结束方面发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ ˌæpə'riʃən ]
**But all these were nothing to the tales of ghosts and apparitions**
但 全部 这些 是 没有什么 到 这 故事 的 鬼魂 和 幻影
[ðæt] [sək'siːdɪd] .
**that succeeded .**
那 成功了 .

但所有这些都比不上后来流传下来的鬼魂和幽灵的故事。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ledʒəndri] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
**The neighborhood is rich in legendary treasures of the kind .**
这 邻里 是 富有的 在 传奇 宝藏 的 这 种类 .

这个街区遍布着这类传奇宝藏。

['ləʊk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [θraɪv] [best] [ɪn] [ðiːz] ['ʃeltəd] , [lɒŋ] - ['set(ə)ld] [rɪ'triːts] ;
**Local tales and superstitions thrive best in these sheltered , long - settled retreats ;**
当地的 故事 和 迷信 蓬勃发展 最好的 在 这些 避难所 ， 长的 - 定居 静修 ；

在这些与世隔绝、历史悠久的隐居之地，地方传说和迷信最为盛行；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [θrɒŋ] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
but are trampled under foot by the shifting throng that forms the population
但 是 践踏 在下面 脚 经过 这 转变 人群 那 表格 这 人口
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .
of most of our country places .
的 最多 的 我们的 国家 地方 .

但却被构成我们大多数乡村地区人口的熙熙攘攘的人群践踏在脚下。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ɪn][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
Besides , there is no encouragement for ghosts in most of our villages ,
除了 , 那里 是 不 鼓励 为了 鬼魂 在 最多 的 我们的 村庄 ,

此外，我们大多数村庄都没有鼓励鬼魂存在的风气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][fɜːst][næp][ænd; ənd] [tɜːn]
for they have scarcely had time to finish their first nap and turn
为了 他们 有 几乎 有 时间 到 结束 他们的 第一的 午睡 和 转动
[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,
themselves in their graves ,
他们自己 在 他们的 坟墓 ,

因为他们还没来得及打完第一觉，还没来得及在坟墓里翻个身，

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] [hæv; həv] ['trævld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
before their surviving friends have travelled away from the neighborhood ;
前 他们的 幸存 朋友们 有 旅行 离开 从 这 邻里 ;

在他们幸存的朋友们离开这个社区之前；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] [raʊndz] ,
so that when they turn out at night to walk their rounds ,
所以 那 什么时候 他们 转动 出去 在 夜晚 到 走 他们的 回合 ,

所以当他们晚上出来巡逻时，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [left] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] .
they have no acquaintance left to call upon .
他们 有 不 熟人 左边 到 称呼 之上 .

他们已经没有任何熟人可以求助了。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [səʊ] ['seldəm] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɪk'sept] [ɪn]['aʊə(r)] [lɒŋ] -
This is perhaps the reason why we so seldom hear of ghosts except in our long -
这 是 也许 这 原因 为什么 我们 所以 很少 听到 的 鬼魂 除了 在 我们的 长的 -
[ɪ'stæblɪʃt] [dʌtʃ] [kə'mjuːnətiz] .
established Dutch communities .
已确立的 荷兰语 社区 .

这或许就是为什么除了我们历史悠久的荷兰社区之外，我们很少听说鬼魂的原因。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
The immediate cause , however , of the prevalence of supernatural
这 即时 原因 , 然而 , 的 这 患病率 的 超自然
['stɔːriz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
stories in these parts ,
故事 在 这些 部分 ,

然而，这些地区盛行超自然故事的直接原因是：

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .
was doubtless owing to the vicinity of Sleepy Hollow .
曾是 毫无疑问 欠款 到 这 附近 的 困 空洞的 .

这无疑与睡谷的地理位置有关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['riːdʒən] ;
There was a contagion in the very air that blew from that haunted region ;
那里 曾是 一个 传染 在 这 非常 空气 那 吹 从 那 闹鬼的 地区 ;

从那片闹鬼地区吹来的空气中就弥漫着一种传染病；

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [fɔːθ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ in'fekt ] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
**it breathed forth an atmosphere of dreams and fancies infecting all the land**
它 呼吸 前进 一个 气氛 的 梦境 和 幻想 感染 全部 这 土地
.
**.**
.

它散发出梦幻般的气息，感染了整个大地。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [væn] ['tæsəlz] , [ænd; ənd] ,
**Several of the Sleepy Hollow people were present at Van Tassel's , and ,**
一些 的 这 困 空洞的 人们 是 展示 在 范 流苏的 , 和 ,
[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
**as usual ,**
作为 通常 ,

几个来自睡谷的人都去了范·塔塞尔家，而且，像往常一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ dəul ] [aʊt] [ðeə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒəndz] .
**were doling out their wild and wonderful legends .**
是 多林 出去 他们的 荒野 和 精彩的 传说 .

他们正在讲述他们那些精彩绝伦的传奇故事。

['meni] ['dɪzməl] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ə'baʊt] ['fjuːnərəl] [treɪnz] ,
**Many dismal tales were told about funeral trains ,**
许多 惨淡 故事 是 讲述 关于 葬礼 火车 ,

关于丧葬列车，流传着许多悲惨的故事。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [weə(r)]
**and mourning cries and wailings heard and seen about the great tree where**
和 丧 哭泣 和 哀嚎 听到 和 已见 关于 这 伟大的 树 在哪里
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
**the unfortunate Major André was taken ,**
这 不幸 主要的 安德烈 曾是 已采取 ,

在不幸的安德烈少校被带走的大树周围，人们听到并看到哀悼的哭喊声和嚎啕大哭声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**and which stood in the neighborhood .**
和 哪个 站立 在 这 邻里 .

并且就矗立在附近。

[sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ,
**Some mention was made also of the woman in white ,**
一些 提到 曾是 制成 还 的 这 女士 在 白色的 ,

有人还提到了那位身穿白衣的女子。

[ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [glen] [æt; ət] ['reɪv(ə)n] [rɒk] ,
**that haunted the dark glen at Raven Rock ,**
那 闹鬼的 这 黑暗的 格伦 在 乌鸦 岩石 ,

那鬼魂萦绕在渡鸦岩的黑暗峡谷中，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə] [ʃriːk] [ɒn] ['wɪntə(r)] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
**and was often heard to shriek on winter nights before a storm ,**
和 曾是 经常 听到 到 尖叫 在 冬天 夜晚 前 一个 风暴 ,

人们经常在暴风雨来临前的冬夜听到它的尖叫声。

['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
**having perished there in the snow .**
拥有 遇难 那里 在 这 雪 .

他们葬身于雪中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['spektə(r)] [ɒv; əv]
**The chief part of the stories , however , turned upon the favorite spectre of**
这 首席 部分 的 这 故事 , 然而 , 转向 之上 这 最喜欢的 幽灵 的
['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
**Sleepy Hollow ,**
困 空洞的 ,

然而，故事的主要部分都围绕着睡谷最受欢迎的幽灵展开。

[ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] , [pə'troʊlɪŋ]
**the Headless Horseman , who had been heard several times of late , patrolling**
这 无头 骑手 , WHO 有 到过 听到 一些 时代 的 晚的 , 巡逻
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
**the country ;**
这 国家 ;

最近有人多次听到无头骑士在全国各地巡逻的声音；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [ 'teðə ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['naɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
**and , it was said , tethered his horse nightly among the graves in the**
和 , 它 曾是 说 , 系绳 他的 马 每晚 之中 这 坟墓 在 这
['tʃɜːtʃjɑːd] .
**churchyard .**
墓地 .

据说，他每晚都会把马拴在教堂墓地的坟墓之间。

[ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ siːm ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
**The sequestered situation of this church seems always to have made it a**
这 隔离 情况 的 这 教会 似乎 总是 到 有 制成 它 一个
['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .
**favorite haunt of troubled spirits .**
最喜欢的 出没 的 麻烦 烈酒 .

这座教堂位置偏僻，似乎一直都是游魂出没之地。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ləʊkəst] - [triːz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [elmz] , [frɒm; frəm]
**It stands on a knoll , surrounded by locust - trees and lofty elms , from**
它 站立 在 一个 小丘 , 包围 经过 刺槐 - 树木 和 高远 榆树 , 从
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪts] ['diːsnt] ,
**among which its decent ,**
之中 哪个 它是 体面的 ,

它矗立在一座小山丘上，周围环绕着刺槐和高大的榆树，它的祖先就来自这些树木之中。

[ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [wɔːlz] [ʃaɪn] ['mɒdɪstli] [fɔːθ] , [laɪk] ['krɪstʃən] ['pjʊərəti] ['biːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**whitewashed walls shine modestly forth , like Christian purity beaming through the**
粉刷过的 墙壁 闪耀 谦虚地 前进 , 喜欢 基督教 纯度 光芒四射 通过 这
[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] .
**shades of retirement .**
色调 的 退休 .

粉刷过的白墙散发着低调的光芒，如同基督教的纯洁之光透过退休生活的阴影闪耀出来。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['bɔːdəd]
**A gentle slope descends from it to a silver sheet of water , bordered**
一个 温和的 坡 下降 从 它 到 一个 银 床单 的 水 , 带边框
[baɪ] [haɪ] [triːz] ,
**by high trees ,**
经过 高的 树木 ,

从这里向下延伸出一个缓坡，通往一片银色的水面，水面两侧是高大的树木。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] , [piːps] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
**between which , peeps may be caught at the blue hills of the Hudson .**
之间 哪个 , 人群 可能 是 捕捉 在 这 蓝色的 丘陵 的 这 哈德逊 .

其间，人们可能会在哈德逊河的蓝色山丘上看到偷窥者。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪts] [grɑːs] - [grəʊn] [jɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] ['kwaɪətli] ,
**To look upon its grass - grown yard , where the sunbeams seem to sleep so quietly ,**
到 看 之上 它是 草 - 生长 院子 , 在哪里 这 阳光 似乎 到 睡觉 所以 悄悄 ,

望着它绿草茵茵的院子，阳光仿佛在那里静静地沉睡着，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ded] [mait] [rest] [ɪn] [piːs] .
**one would think that there at least the dead might rest in peace .**
一 会 思考 那 那里 在 至少 这 死的 可能 休息 在 和平 .

人们会认为，至少死者可以在那里安息。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ə; eɪ] [waɪd] ['wʊdi] [del] ,
**On one side of the church extends a wide woody dell ,**
在 一 边 的 这 教会 扩展 一个 宽的 木质的 戴尔 ,

教堂的一侧延伸出一片宽阔的林木茂盛的山谷，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [reɪvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brʊk] [ə'mʌŋ] ['brəʊkən] [rɒks] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [triːz] .
**along which raves a large brook among broken rocks and trunks of fallen trees .**
沿着 哪个 锐舞 一个 大的 溪 之中 破碎的 岩石 和 树干 的 倒下 树木 .

一条大溪流蜿蜒流淌在破碎的岩石和倒下的树干之间。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**Over a deep black part of the stream , not far from the church ,**
超过 一个 深的 黑色的 部分 的 这 溪流 , 不是 远的 从 这 教会 ,

在离教堂不远的一段溪流深处，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ; [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] ,
**was formerly thrown a wooden bridge ; the road that led to it , and the bridge itself ,**
曾是 以前 抛掷 一个 木制的 桥 ; 这 路 那 引领 到 它 , 和 这 桥 本身 ,

以前曾有一座木桥；通往桥的道路，以及桥本身，

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] , [wɪtʃ] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
**were thickly shaded by overhanging trees , which cast a gloom about it , even in the daytime ;**
是 浓密 阴影 经过 悬垂 树木 , 哪个 投掷 一个 愁云 关于 它 , 甚至 在 这 白天 ;

树木枝繁叶茂，即使在白天也笼罩着一层阴暗的光线；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dɑːknəs] [æt; ət] [naɪt] .
**but occasioned a fearful darkness at night .**
但 引发 一个 可怕 黑暗 在 夜晚 .

但却在夜晚造成了可怕的黑暗。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ hɔːnt ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] ,
**Such was one of the favorite haunts of the Headless Horseman ,**
这样的 曾是 一 的 这 最喜欢的 闹鬼的地方 的 这 无头 骑手 ,

这里曾是无头骑士最喜欢出没的地方之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntəd] .
**and the place where he was most frequently encountered .**
和 这 地方 在哪里 他 曾是 最多 频繁地 遭遇 .

以及他最常出现的地方。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [əʊld] ['braʊər] , [ə; eɪ] [məʊst] [hə'retɪk(ə)l] [dˌɪsbɪl'iːvɚ] [ɪn] [gəʊsts] ,
**The tale was told of old Brouwer , a most heretical disbeliever in ghosts ,**
这 故事 曾是 讲述 的 老的 布劳威尔 , 一个 最多 异端 不信者 在 鬼魂 ,

据说，故事的主人公是老布劳威尔，他是一个极其不相信鬼魂存在的异端分子。

[haʊ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɒreɪ] ['ɪntuː] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ,
**how he met the Horseman returning from his foray into Sleepy Hollow ,**
如何 他 遇见 这 骑手 返回 从 他的 突袭 进入 困 空洞的 ,

他是如何与从沉睡谷探险归来的无头骑士相遇的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [haʊ] [ðeɪ] [ 'gæləp ] ['əʊvə(r)] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
**and was obliged to get up behind him ; how they galloped over bush and brake ,**
和 曾是 有义务 到 得到 向上 在后面 他 ; 如何 他们 疾驰 超过 衬套 和 制动 ,

于是他只好跟在他身后；他们飞驰过灌木丛和刹车道，

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [swɒmp] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
**over hill and swamp , until they reached the bridge ; when the Horseman suddenly turned into a skeleton ,**
超过 爬坡道 和 沼泽 , 直到 他们 达到 这 桥 ; 什么时候 这 骑手 突然 转向 进入 一个 骨骼 ,

他们翻过山丘和沼泽，终于到达桥边；这时，无头骑士突然变成了一具骷髅。

[θruː] [əʊld] ['braʊər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [wɪð] [ə; eɪ] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
**threw old Brouwer into the brook , and sprang away over the tree - tops with a clap of thunder .**
扔 老的 布劳威尔 进入 这 溪 , 和 弹簧 离开 超过 这 树 - 最高额 和 一个 拍 的 雷 .

把老布劳威尔扔进小溪里，然后伴着一声雷鸣，跃过树梢飞走了。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [mætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [θraɪs] ['mɑːvələs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [brɑːm] [bəʊnz] ,
**This story was immediately matched by a thrice marvellous adventure of Brom Bones ,**
这 故事 曾是 立即地 匹配 经过 一个 三次 奇妙 冒险 的 溴 骨头 ,

紧接着，布罗姆·邦斯的三重奇妙冒险故事也随之展开。

[huː] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hesiən] [æz; əz] [æn; ən] ['ærənt] ['dʒɒki] .
**who made light of the Galloping Hessian as an arrant jockey .**
WHO 制成 光 的 这 疾驰 黑森 作为 一个 绝对的 骑师 .

他嘲笑奔腾的黑森骑兵是个十足的骑师。

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] ,
**He affirmed that on returning one night from the neighboring village of Sing Sing ,**
他 确认 那 在 返回 一 夜晚 从 这 邻接 村庄 的 唱歌 唱歌 ,

他证实，一天晚上他从邻近的辛辛村返回时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['truːpə(r)] ;
**he had been overtaken by this midnight trooper ;**
他 有 到过 被超越 经过 这 午夜 骑警 ;

他被这名午夜巡逻队员追上了；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
**that he had offered to race with him for a bowl of punch ,**
那 他 有 提供 到 种族 和 他 为了 一个 碗 的 冲床 ,

他曾提议和他赛跑，赢的人会得到一碗潘趣酒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['deədev(ə)l] [biːt] [ðə; ði]['gɒblɪn] [hɔːs] [ɔːl] ['hɒləʊ]
**and should have won it too , for Daredevil beat the goblin horse all hollow**
和 应该 有 韩元 它 也 ， 为了 胆大妄为者 打 这 哥布林 马 全部 空洞的
,
**,**
,

而且他本该赢的，因为夜魔侠把那匹空心的妖精马打得落花流水。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['hesiən] ['bəʊltɪd] ,
**but just as they came to the church bridge , the Hessian bolted ,**
但 只是 作为 他们 来了 到 这 教会 桥 ， 这 黑森 螺栓连接 ，

但当他们走到教堂桥边时，黑森雇佣兵突然拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**and vanished in a flash of fire .**
和 消失了 在 一个 闪光 的 火 .

然后化作一道火光消失了。

[ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [təʊld][ɪn] [ðæt] ['draʊzi] ['ʌndətəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
**All these tales , told in that drowsy undertone with which men talk in the dark ,**
全部 这些 故事 ， 讲述 在 那 昏昏欲睡 底色 和 哪个 男人 讲话 在 这 黑暗的 ，

所有这些故事，都是用男人在黑暗中交谈时那种昏昏欲睡的低语声讲述的。

[ðə; ði] [ 'kauntənəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [gliːm]
**the countenances of the listeners only now and then receiving a casual gleam**
这 面容 的 这 听众 仅有的 现在 和 然后 接收 一个 随意的 闪耀
[frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,
**from the glare of a pipe ,**
从 这 强光 的 一个 管道 ，

听众的脸上偶尔会瞥见烟斗反射的光芒，

[sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['ɪkəbɑːd] .
**sank deep in the mind of Ichabod .**
沉没 深的 在 这 头脑 的 伊卡博德 .

深深地印在了伊卡博德的脑海里。

[hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][ɪn][kaɪnd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]
**He repaid them in kind with large extracts from his invaluable**
他 已偿还 他们 在 种类 和 大的 提取物 从 他的 无价
['ɔːθə(r)] , ['kɒtn] [mæ'ðə] ,
**author , Cotton Mather ,**
作者 ， 棉布 马瑟 ，

他以大量摘录他珍视的作家科顿·马瑟的作品作为回报。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['meni] ['mɑːvələs] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɒv; əv]
**and added many marvellous events that had taken place in his native State of**
和 额外 许多 奇妙 活动 那 有 已采取 地方 在 他的 本国的 状态 的
[kə'netɪkət] ,
**Connecticut ,**
康涅狄格州 ，

他还补充了许多发生在他家乡康涅狄格州的奇妙事件。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [saɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɔːks] [ə'baʊt] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .
**and fearful sights which he had seen in his nightly walks about Sleepy Hollow .**
和 可怕 景点 哪个 他 有 已见 在 他的 每晚 散步 关于 困 空洞的 .

以及他在睡谷夜间散步时看到的可怕景象。

[ðə; ði] ['revl] [naʊ] ['grædʒuəli] [brəʊk] [ʌp] .
**The revel now gradually broke up .**
这 陶醉 现在 逐步地 打破 向上 .

狂欢渐渐平息下来。

[ðə; ði][əʊld]['fɑːrmərz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðeə(r)]['wægənz] ,
**The old farmers gathered together their families in their wagons ,**
这 老的 农民 聚集 一起 他们的 家庭 在 他们的 马车 ,

老农们把家人都聚集到马车里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rəʊdz] , [ænd; ənd]
**and were heard for some time rattling along the hollow roads , and**
和 是 听到 为了 一些 时间 嘎嘎作响 沿着 这 空洞的 道路 , 和

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .
**over the distant hills .**
超过 这 遥远 丘陵 .

一阵阵隆隆声沿着空旷的道路传来，回荡在远处的山丘上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ swein ] , [ænd; ənd]
**Some of the damsels mounted on pillions behind their favorite swains , and**
一些 的 这 少女们 安装 在 后座 在后面 他们的 最喜欢的 斯温斯 , 和

[ðeə(r)] [lait] - [hɑːtɪd] ['lɑːftə(r)] ,
**their light - hearted laughter ,**
他们的 光 - 心地 笑声 ,

有些姑娘坐在她们心爱的情人身后的摩托车后座上，发出轻松愉快的笑声。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] , ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊdləndz] , ['saʊndɪŋ]
**mingling with the clatter of hoofs , echoed along the silent woodlands , sounding**
混杂 和 这 哒 的 蹄子 , 回声 沿着 这 沉默的 林地 , 听起来

['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,
**fainter and fainter ,**
较暗 和 较暗 ,

与马蹄声交织在一起，在寂静的林地中回荡，声音越来越微弱。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
**until they gradually died away ,**
直到 他们 逐步地 死亡 离开 ,

直到它们逐渐消失。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [siːn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['frɒlɪk][wɒz; wəz][ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
**— and the late scene of noise and frolic was all silent and deserted .**
— 和 这 晚的 场景 的 噪音 和 嬉戏 曾是 全部 沉默的 和 荒凉的 .

——往日喧闹嬉戏的景象，如今却一片寂静，空无一人。

['ɪkəbɑːd] ['əʊnli] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['lʌvəz] ,
**Ichabod only lingered behind , according to the custom of country lovers ,**
伊卡博德 仅有的 徘徊不去 在后面 , 根据 到 这 风俗 的 国家 恋人 ,

按照乡村恋人的习俗，伊卡博德只是留在了后面。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ;
**to have a tête - à - tête with the heiress ;**
到 有 一个 头 - - - 头 和 这 女继承人 ;

与女继承人会面；

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] [sək'ses] .
**fully convinced that he was now on the high road to success .**
完全 确信 那 他 曾是 现在 在 这 高的 路 到 成功 .

他深信自己正走在通往成功的康庄大道上。

[wɒt] [pɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ,
**What passed at this interview I will not pretend to say ,**
什么 通过了 在 这 面试 我 将要 不是 假装 到 说 ,

这次面试发生了什么，我不会妄加评论。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][fækt][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
**for in fact I do not know .**
为了 在 事实 我 做 不是 知道 .

事实上，我并不知道。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
**Something , however , I fear me , must have gone wrong , for he**
某物 , 然而 , 我 害怕 我 , 必须 有 已消失 错误的 , 为了 他
['sɜːt(ə)nli] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] ,
**certainly sallied forth ,**
当然 突袭 前进 ,

然而，恐怕出了什么差错，因为他确实贸然出击了。

['ɑːftə(r)][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['ɪntəv(ə)l] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][kwaɪt] ['desələt] [ænd; ənd] ['tʃæpˌfɔːlən] .
**after no very great interval , with an air quite desolate and chapfallen .**
后 不 非常 伟大的 间隔 , 和 一个 空气 相当 荒凉 和 沮丧 .

不久之后，气氛变得十分凄凉沮丧。

[əʊ] , [ðiːz] ['wɪmɪn] !
**Oh , these women !**
哦 , 这些 女性 !

哦，这些女人！

[ðiːz] ['wɪmɪn] !
**these women !**
这些 女性 !

这些女人！

[kʊd; kəd] [ðæt] [gɜːl][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɒ'ketɪʃ] [trɪks] ?
**Could that girl have been playing off any of her coquettish tricks ?**
可以 那 女孩 有 到过 玩耍 离开 任何 的 她 娇媚 技巧 ?

那个女孩会不会是在耍什么花招？

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pedəgɒg] [ɔːl][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃæm]
**Was her encouragement of the poor pedagogue all a mere sham**
曾是 她 鼓励 的 这 贫穷的 教育家 全部 一个 仅仅 假
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɒŋkwest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ?
**to secure her conquest of his rival ?**
到 安全的 她 征服 的 他的 竞争对手 ?

她对这位贫穷教师的鼓励，难道仅仅是为了战胜他的竞争对手而装出来的吗？

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] , [nɒt] [ai] !
**Heaven only knows , not I !**
天堂 仅有的 知道 , 不是 我 !

只有天知道，我不知道！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Let it suffice to say ,**
让 它 足够了 到 说 ,

总之，

['ɪkəbɑːd] [stəʊl] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sækɪŋ] [ə; eɪ] ['henruːst] ,
**Ichabod stole forth with the air of one who had been sacking a henroost ,**
伊卡博德 偷窃 前进 和 这 空气 的 一 WHO 有 到过 解雇 一个 埘 ,

伊卡博德悄悄溜了出来，一副刚从鸡舍里偷走东西的样子。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] ['leɪdiz] [hɑːt] .
**rather than a fair lady's heart .**
相当 比 一个 公平的 女士的 心 .

而不是一位美丽女士的心。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['rʊərəl] [welθ] ,
**Without looking to the right or left to notice the scene of rural wealth ,**
没有 寻找 到 这 正确的 或者 左边 到 注意 这 场景 的 乡村的 财富 ,

无需向左或向右看去留意乡村富裕的景象，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ gləut ] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
**on which he had so often gloated , he went straight to the stable ,**
在 哪个 他 有 所以 经常 沾沾自喜 , 他 去 直的 到 这 稳定的 ,

他曾多次得意洋洋地谈论过这件事，然后径直走向马厩。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] ['hɑːti] [kʌfs] [ænd; ənd] [kɪks] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [məʊst] [ʌn'kɜːrtiəsli]
**and with several hearty cuffs and kicks roused his steed most uncourteously**
和 和 一些 爽朗 袖口 和 踢 唤醒 他的 骏马 最多 粗鲁地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ,
**from the comfortable quarters in which he was soundly sleeping ,**
从 这 舒服的 四分之一 在 哪个 他 曾是 稳固地 睡眠 ,

他用几下有力的拍打和踢踹，极其不礼貌地将正在舒适地酣睡的坐骑吵醒。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [əʊts] , [ænd; ənd] [həʊl] ['væliz] [ɒv; əv] ['tɪməθi]
**dreaming of mountains of corn and oats , and whole valleys of timothy**
做梦 的 山脉 的 玉米 和 燕麦 , 和 所有的 山谷 的 蒂莫西
[ænd; ənd]['kləʊvə(r)] .
**and clover .**
和 三叶草 .

梦见成山的玉米和燕麦，以及遍布梯牧草和三叶草的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['wɪtʃɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] ['ɪkəbɑːd] , ['hevi] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
**It was the very witching time of night that Ichabod , heavy - hearted and**
它 曾是 这 非常 女巫 时间 的 夜晚 那 伊卡博德 , 重的 - 心地 和
['krestfɔːlən] ,
**crestfallen ,**
垂头丧气 ,

夜深人静之时，伊卡博德心情沉重，垂头丧气。

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['həʊmwədz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɪlz] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv]
**pursued his travels homewards , along the sides of the lofty hills which rise above**
追击 他的 旅行 回家 , 沿着 这 侧面 的 这 高远 丘陵 哪个 上升 多于
['tæri] [taʊn] ,
**Tarry Town ,**
塔里 镇 ,

他继续踏上归途，沿着塔里镇上方高耸山丘的山坡前行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][səʊ] ['tʃɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
**and which he had traversed so cheerily in the afternoon .**
和 哪个 他 有 穿越 所以 兴高采烈地 在 这 下午 .

而他下午曾兴高采烈地走过这里。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['dɪzməl][æz; əz][hɪm'self] .
**The hour was as dismal as himself .**
这 小时 曾是 作为 惨淡 作为 他自己 .

这一刻和他本人一样阴郁。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] ['tæpən] [ziː] [spred] [ɪts] ['dʌski] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
**Far below him the Tappan Zee spread its dusky and indistinct waste of waters ,**
远的 以下 他 这 塔潘 Zee 传播 它是 昏暗 和 模糊 浪费 的 水 ,

在他脚下很远的地方，塔潘泽大洋铺展开来，呈现出昏暗而模糊的水域。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][tɔːl][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [sluːp] , ['raɪdɪŋ]['kwaɪətli][æt; ət]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)]
**with here and there the tall mast of a sloop , riding quietly at anchor under**
和 这里 和 那里 这 高的 桅杆 的 一个 单桅帆船 , 骑术 悄悄 在 锚 在下面
[ðə; ði][lænd] .
**the land .**
这 土地 .

偶尔可以看到单桅帆船高耸的桅杆，静静地停泊在陆地下方。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
**In the dead hush of midnight ,**
在 这 死的 嘘 的 午夜 ,

午夜的寂静中，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]
**he could even hear the barking of the watchdog from the opposite shore**
他 可以 甚至 听到 这 叫声 的 这 监督机构 从 这 对面的 支撑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ;
**of the Hudson ;**
的 这 哈德逊 ;

他甚至能听到哈德逊河对岸看门狗的吠叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**but it was so vague and faint as only to give an idea of his**
但 它 曾是 所以 模糊的 和 头晕的 作为 仅有的 到 给 一个 主意 的 他的
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][mæn] .
**distance from this faithful companion of man .**
距离 从 这 忠实 伴侣 的 男人 .

但这感觉如此模糊和微弱，只能让人感受到他与这位人类忠实伴侣之间的距离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [ˌæksɪ'dentəli] [ə'weɪkənd]
**Now and then , too , the long - drawn crowing of a cock , accidentally awakened**
现在 和 然后 , 也 , 这 长的 - 绘制 鸣叫 的 一个 公鸡 , 偶然 觉醒
, [wʊd] [saʊnd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] ,
**, would sound far , far off ,**
, 会 声音 远的 , 远的 离开 ,

偶尔，还会传来远处传来的悠长公鸡啼鸣声，那是被意外吵醒的。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
**from some farmhouse away among the hills — but it was like a**
从 一些 农家 离开 之中 这 丘陵 — 但 它 曾是 喜欢 一个
['driːmɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
**dreaming sound in his ear .**
做梦 声音 在 他的 耳朵 .

从远处山间某个农舍传来的声音——但在他耳边却像梦境一般。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'kɜːd] [nɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['melənkəli] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**No signs of life occurred near him , but occasionally the melancholy chirp of a**
不 标志 的 生活 发生 靠近 他 , 但 偶尔 这 忧郁 啁啾 的 一个
['krɪkɪt] ,
**cricket ,**
蟋蟀 ,

他附近没有出现任何生命迹象，但偶尔会传来蟋蟀忧郁的鸣叫声。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlfrɒg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mɑːʃ] ,
**or perhaps the guttural twang of a bullfrog from a neighboring marsh ,**
或者 也许 这 喉音 颤音 的 一个 牛蛙 从 一个 邻接 沼泽 ,

或许是邻近沼泽地里牛蛙发出的低沉喉音。

[æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
**as if sleeping uncomfortably and turning suddenly in his bed .**
作为 如果 睡眠 不舒服地 和 转弯 突然 在 他的 床 .

仿佛睡得不舒服，在床上突然翻了个身。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
**All the stories of ghosts and goblins that he had heard in the afternoon**
全部 这 故事 的 鬼魂 和 哥布林 那 他 有 听到 在 这 下午
[naʊ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
**now came crowding upon his recollection .**
现在 来了 拥挤 之上 他的 回忆 .

下午听到的所有关于鬼怪妖精的故事，现在都涌上他的记忆。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ; [ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**The night grew darker and darker ; the stars seemed to sink deeper in the sky ,**
这 夜晚 生长 较暗 和 较暗 ; 这 明星 似乎 到 下沉 更深 在 这 天空 ,

夜色越来越深，繁星似乎都沉入了夜空深处。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ə'keɪʒnəli] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**and driving clouds occasionally hid them from his sight .**
和 驾驶 云 偶尔 隐藏 他们 从 他的 视线 .

时不时飘过的云雾会将它们遮蔽在他的视线中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .
**He had never felt so lonely and dismal .**
他 有 绝不 毛毡 所以 孤独 和 惨淡 .

他从未感到如此孤独和沮丧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
**He was , moreover ,**
他 曾是 , 而且 ,

而且，他

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːriz]
**approaching the very place where many of the scenes of the ghost stories**
接近 这 非常 地方 在哪里 许多 的 这 场景 的 这 鬼 故事
[hæd; həd] [biːn] [leɪd] .
**had been laid .**
有 到过 铺设 .

来到了许多鬼故事发生地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['tjuːlɪp] - [triː] ,
**In the centre of the road stood an enormous tulip - tree ,**
在 这 中心 的 这 路 站立 一个 巨大的 郁金香 - 树 ,

路中央矗立着一棵巨大的鹅掌楸，

[wɪtʃ] ['taʊəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**which towered like a giant above all the other trees of the neighborhood ,**
哪个 高耸 喜欢 一个 巨大的 多于 全部 这 其他 树木 的 这 邻里 ,

它像巨人一样高耸入云，凌驾于附近所有其他树木之上。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lændmɑːk] .
**and formed a kind of landmark .**
和 形成 一个 种类 的 地标 .

并形成了一种地标。

[ɪts] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɑːld] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [trʌŋks] [fɔː(r); fə(r)]
**Its limbs were gnarled and fantastic , large enough to form trunks for**
它是 四肢 是 盘根错节的 和 极好的 , 大的 足够的 到 形式 树干 为了
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [triːz] ,
**ordinary trees ,**
普通的 树木 ,

它的枝干虬曲奇特，粗壮到足以成为普通树木的树干。

['twɪstɪŋ] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
**twisting down almost to the earth , and rising again into the air .**
扭曲 向下 几乎 到 这 地球 , 和 上升 再次 进入 这 空气 .

向下盘旋几乎触及地面，然后再次升腾到空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ,
**It was connected with the tragical story of the unfortunate André ,**
它 曾是 连接 和 这 悲剧 故事 的 这 不幸 安德烈 ,

这与不幸的安德烈的悲惨故事有关。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [hɑːd] [baɪ] ;
**who had been taken prisoner hard by ;**
WHO 有 到过 已采取 囚犯 难的 经过 ;

他曾被俘虏在附近；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændreɪz] [triː] .
**and was universally known by the name of Major André's tree .**
和 曾是 普遍地 已知 经过 这 姓名 的 主要的 安德烈的 树 .

它被世人皆知，被称为安德烈少校的树。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
**The common people regarded it with a mixture of respect and superstition ,**
这 常见的 人们 认为 它 和 一个 混合物 的 尊重 和 迷信 ,

普通民众对它既敬畏又迷信。

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪl] - [stɑːd] ['neɪmseɪk] ,
**partly out of sympathy for the fate of its ill - starred namesake ,**
部分 出去 的 同情 为了 这 命运 的 它是患病的 - 星形 同名者 ,

部分原因是出于对命运多舛的同名人物的同情，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][streɪndʒ] [saɪts] , [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz]
**and partly from the tales of strange sights , and doleful lamentations**
和 部分 从 这 故事 的 奇怪的 景点 , 和 悲伤的 哀歌
, [təʊld] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**, told concerning it .**
, 讲述 有关 它 .

部分原因在于人们讲述的有关它的奇异景象和悲伤哀叹的故事。

[æz; əz] ['ɪkəbɑːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [triː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
**As Ichabod approached this fearful tree , he began to whistle ; he thought his**
作为 伊卡博德 接近 这 可怕 树 , 他 开始 到 哨 ; 他 想法 他的
['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ;
**whistle was answered ;**
哨 曾是 回答 ;

当伊卡博德走近这棵可怕的树时，他开始吹口哨；他以为他的口哨得到了回应；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][blɑːst] ['swiːpɪŋ] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði][draɪ] ['brɑːntʃɪz] .
**it was but a blast sweeping sharply through the dry branches .**
它 曾是 但 一个 爆炸 扫荡 尖锐地 通过 这 干燥 分支 .

那只是一阵强风，猛烈地扫过枯枝败叶。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,
**As he approached a little nearer , he thought he saw something white ,**
作为 他 接近 一个 小的 更近 , 他 想法 他 锯 某物 白色的 ,

当他走近一些时，他似乎看到了白色的东西。

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] : [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːst] ['wɪslɪŋ] [bʌt; bət] , [ɒn]
**hanging in the midst of the tree : he paused and ceased whistling but , on**
绞刑 在 这 中间 的 这 树 : 他 暂停 和 停止 吹口哨 但 , 在
['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['nærəʊli] ,
**looking more narrowly ,**
寻找 更多的 勉强 ,

挂在树干中间：他停顿了一下，停止了吹口哨，但仔细一看，

[pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [ skeið ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
**perceived that it was a place where the tree had been scathed by lightning ,**
感知 那 它 曾是 一个 地方 在哪里 这 树 有 到过 受伤 经过 闪电 ,

他看出那是树木被闪电击伤的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [leɪd][beə(r)] .
**and the white wood laid bare .**
和 这 白色的 木头 铺设 裸 .

裸露的白色木头。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] — [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ 'tʃætə ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt]
**Suddenly he heard a groan — his teeth chattered , and his knees smote**
突然 他 听到 一个 呻吟 — 他的 牙齿 喋喋不休 , 和 他的 膝盖 猛击

[ə'genst] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] :
**against the saddle :**
反对 这 鞍 :

突然，他听到一声呻吟——牙齿打颤，膝盖重重地撞在马鞍上：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [hjuːdʒ] [baʊ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
**it was but the rubbing of one huge bough upon another ,**
它 曾是 但 这 擦 的 一 巨大的 买 之上 其他 ,

那不过是两根巨大的树枝互相摩擦而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sweɪd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] .
**as they were swayed about by the breeze .**
作为 他们 是 摇摆 关于 经过 这 微风 .

它们被微风轻轻摇曳。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [njuː] ['perilz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**He passed the tree in safety , but new perils lay before him .**
他 通过了 这 树 在 安全 , 但 新的 危险 躺 前 他 .

他安全地越过了那棵树，但新的危险正等待着他。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**About two hundred yards from the tree , a small brook crossed the road ,**
关于 二 百 码 从 这 树 , 一个 小的 溪 交叉 这 路 ,

离那棵树大约两百码远的地方，有一条小溪横穿马路。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [ænd; ənd] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [glen] , [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
**and ran into a marshy and thickly - wooded glen , known by the name of**
和 跑 进入 一个 沼泽地 和 浓密 - 树木繁茂的 格伦 , 已知 经过 这 姓名 的

['waɪliz] [swɒmp] .
**Wiley's Swamp .**
威利 沼泽 .

然后他们跑进了一个沼泽遍布、树木茂密的山谷，这个山谷被称为威利沼泽。

[ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [lɒgz] , [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [striːm] .
**A few rough logs , laid side by side , served for a bridge over this stream .**
一个 很少 粗糙的 日志 , 铺设 边 经过 边 , 服务 为了 一个 桥 超过 这 溪流 .

几根粗糙的木头并排摆放，就成了这条小溪上的一座桥。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,
**On that side of the road where the brook entered the wood ,**
在 那 边 的 这 路 在哪里 这 溪 进入 这 木头 ,

在小溪流入树林的路边，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [əʊks] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] , ['mætɪd] [θɪk] [wɪð] [waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] , [θruː] [ə; eɪ]
**a group of oaks and chestnuts , matted thick with wild grape - vines , threw a**
一个 团体 的 橡树 和 栗子 , 哑光 厚的 和 荒野 葡萄 - 藤蔓 , 扔 一个

['kævənəs] [gluːm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**cavernous gloom over it .**
洞穴状的 愁云 超过 它 .

一片橡树和栗树，上面爬满了茂密的野生葡萄藤，给这里投下一片幽暗的阴影。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəl] .
**To pass this bridge was the severest trial .**
到 经过 这 桥 曾是 这 最严重 审判 .

通过这座桥是最严峻的考验。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd]
**It was at this identical spot that the unfortunate André was captured**
它 曾是 在 这 完全相同的 点 那 这 不幸 安德烈 曾是 捕获

,
**,**
,

不幸的安德烈就是在这个地方被俘的。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɜːdi]
**and under the covert of those chestnuts and vines were the sturdy**
和 在下面 这 隐蔽 的 那些 栗子 和 藤蔓 是 这 结实的

['jəʊmən] [kən'siːld] [huː] [sə'praɪzd] [hɪm] .
**yeomen concealed who surprised him .**
自耕农 暗 WHO 惊讶 他 .

而藏身于栗树和葡萄藤下的，正是那些强壮的自耕农，他们出其不意地袭击了他。

[ðɪs] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [striːm] ,
**This has ever since been considered a haunted stream ,**
这 有 曾经 自从 到过 经过考虑的 一个 闹鬼的 溪流 ,

此后，这条溪流一直被认为是闹鬼的。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]
**and fearful are the feelings of the schoolboy who has to pass it**
和 可怕 是 这 情怀 的 这 男生 WHO 有 到 经过 它

[ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
**alone after dark .**
独自的 后 黑暗的 .

天黑后独自经过这里的小学生心中充满了恐惧。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] ; [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ,
**As he approached the stream , his heart began to thump ; he summoned up ,**
作为 他 接近 这 溪流 , 他的 心 开始 到 扑通 ; 他 被召唤 向上 ,

当他走近溪流时，他的心脏开始怦怦直跳；他振作起来，

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [kɪks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,
**however , all his resolution , gave his horse half a score of kicks in the ribs ,**
然而 , 全部 他的 解决 , 给予 他的 马 一半 一个 分数 的 踢 在 这 肋骨 ,

然而，他下定决心，狠狠地踢了马的肋骨二十多脚。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dæʃ] ['brɪskli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ]
**and attempted to dash briskly across the bridge ; but instead of starting**
和 尝试过 到 短跑 轻快地 穿过 这 桥 ; 但 反而 的 开始

['fɔːwəd] ,
**forward ,**
向前 ,

他试图迅速冲过桥；但他并没有向前走，

[ðə; ði] [pə'vɜːs] [əʊld] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['lætərəl] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ræn] ['brɔːdsaɪd] [ə'genst]
**the perverse old animal made a lateral movement , and ran broadside against**
这 变态 老的 动物 制成 一个 侧 移动 , 和 跑 舷侧 反对

[ðə; ði] [fens] .
**the fence .**
这 栅栏 .

那只顽固的老畜生横向移动，侧身撞向了栅栏。

['ɪkəbɑːd] , [huːz] [fɪəz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [dʒɜːk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
**Ichabod , whose fears increased with the delay , jerked the reins on the other side ,**
伊卡博德 , 谁 恐惧 增加 和 这 延迟 , 猛地一抖 这 缰绳 在 这 其他 边 ,

随着时间的流逝，伊卡博德的恐惧与日俱增，他猛地拉紧了马鞍另一侧的缰绳。

[ænd; ənd] [kɪkt] ['lʌstɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [fʊt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz] [stiːd]
**and kicked lustily with the contrary foot : it was all in vain ; his steed**
和 踢 热情地 和 这 相反 脚 : 它 曾是 全部 在 徒劳 ; 他的 骏马
['stɑːtɪd] ,
**started ,**
开始 ,

他用另一只脚使劲踢了一脚，但一切都是徒劳；他的马儿受惊狂奔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**it is true ,**
它 是 真的 ,

是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ]
**but it was only to plunge to the opposite side of the road into a**
但 它 曾是 仅有的 到 暴跌 到 这 对面的 边 的 这 路 进入 一个
['θɪkɪt] [ɒv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] .
**thicket of brambles and alder bushes .**
灌木丛 的 荆棘 和 桤木 灌木丛 .

但却一头栽到了马路对面的一片荆棘和桤木丛中。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [naʊ] [bɪ'stəʊd] [bəuθ] [wɪp] [ænd; ənd] [hiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːvlɪŋ] [rɪbz][ɒv; əv]
**The schoolmaster now bestowed both whip and heel upon the starveling ribs of**
这 校长 现在 授予 两个都 鞭 和 脚跟 之上 这 饥饿 肋骨 的
[əʊld] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
**old Gunpowder ,**
老的 火药 ,

校长现在用鞭子和脚后跟狠狠抽打着老火药瘦骨嶙峋的肋骨。

[huː] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][dʒʌst][baɪ]
**who dashed forward , snuffling and snorting , but came to a stand just by**
WHO 虚线 向前 , 抽泣 和 吸鼻 , 但 来了 到 一个 站立 只是 经过
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**the bridge ,**
这 桥 ,

它一边喘着粗气一边向前冲去，但最终停在了桥边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] [sent] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
**with a suddenness that had nearly sent his rider sprawling over his head .**
和 一个 突然 那 有 几乎 发送 他的 骑士 蔓延 超过 他的 头 .

动作之突然，几乎将骑手掀翻在地。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['plæʃɪ] [træmp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːt] [ðə; ði]
**Just at this moment a plashy tramp by the side of the bridge caught the**
只是 在 这 片刻 一个 水花四溅 流浪汉 经过 这 边 的 这 桥 捕捉 这
['sensətɪv] [ɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪkəbɑːd] .
**sensitive ear of Ichabod .**
敏感的 耳朵 的 伊卡博德 .

就在这时，桥边传来一阵跺脚的脚步声，引起了伊卡博德的注意。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
**In the dark shadow of the grove , on the margin of the brook ,**
在 这 黑暗的 阴影 的 这 树林 , 在 这 利润 的 这 溪 ,

在树林阴暗的角落，小溪边，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] .
**he beheld something huge , misshapen and towering .**
他 观看 某物 巨大的 , 畸形 和 参天 .

他看到一个巨大、畸形、高耸的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [nɒt] , [bʌt; bət] [siːmd] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
It stirred not , but seemed gathered up in the gloom ,
它 搅拌 不是 , 但 似乎 聚集 向上 在 这 愁云 ,

它纹丝不动，仿佛被笼罩在黑暗之中。

[laɪk] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɒnstə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
like some gigantic monster ready to spring upon the traveller .
喜欢 一些 巨大 怪物 准备好 到 春天 之上 这 游客 .

就像某种随时准备扑向旅行者的巨型怪兽。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ə'frait ] ['pedəgɒg] [rəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['terə(r)] .
The hair of the affrighted pedagogue rose upon his head with terror .
这 头发 的 这 惊恐 教育家 玫瑰 之上 他的 头 和 恐怖 .

受惊的教师头发都因恐惧而竖了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [flai] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
To turn and fly was now too late ; and besides ,
到 转动 和 飞 曾是 现在 也 晚的 ; 和 除了 ,

现在转身逃走已经太迟了；而且，

[wɒt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['gɒblɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
what chance was there of escaping ghost or goblin , if such it was ,
什么 机会 曾是 那里 的 逃脱 鬼 或者 哥布林 , 如果 这样的 它 曾是 ,

如果真是鬼魂或妖精，逃脱的几率有多大?

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ?
which could ride upon the wings of the wind ?
哪个 可以 骑 之上 这 翅膀 的 这 风 ?

哪些动物能乘风而行?

['sʌmənɪŋ] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ɪn] ['stæmərɪŋ]
Summoning up , therefore , a show of courage , he demanded in stammering
召唤 向上 , 所以 , 一个 展示 的 勇气 , 他 要求 在 结巴
['æksents; æk'sents] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
accents , “ Who are you ?
口音 , “ WHO 是 你 ?

因此，他鼓起勇气，结结巴巴地问道：“你是谁？”

” [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” He received no reply .
” 他 已收到 不 回复 .

他没有收到任何回复。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
He repeated his demand in a still more agitated voice .
他 重复 他的 要求 在 一个 仍然 更多的 激动 嗓音 .

他用更加激动的声音再次提出了他的要求。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Still there was no answer .
仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

**Once more he cudgelled the sides of the inflexible Gunpowder , and , shutting his eyes ,**

一次 更多的 他 用棍棒击打 这 侧面 的 这 不灵活的 火药 ， 和 ， 关闭 他的 眼睛 ，

他再次用木棍敲击坚硬的火药桶的侧面，然后闭上眼睛，

---

[brəʊk] [fɔːθ] [wɪð] [ɪn'vɒləntri] ['fɜːvə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɑːm] [tjuːn] .

**broke forth with involuntary fervor into a psalm tune .**

打破 前进 和 非自愿 热情 进入 一个 诗篇 调 .

情不自禁地唱起了赞美诗的曲调。

---

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn] ['məʊʃn] ,

**Just then the shadowy object of alarm put itself in motion ,**

只是 然后 这 阴暗的 目的 的 警报 放 本身 在 运动 ，

就在这时，那个令人担忧的阴影物体开始移动起来。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] [stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

**and with a scramble and a bound stood at once in the middle of the road .**

和 和 一个 争夺 和 一个 边界 站立 在 一次 在 这 中间 的 这 路 .

然后，他手脚并用地跳了起来，立刻站在了路中央。

---

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

**Though the night was dark and dismal ,**

尽管 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 惨淡 ，

虽然夜色漆黑凄凉，

---

[jet] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [maɪt] [naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] [æsə'teind] .

**yet the form of the unknown might now in some degree be ascertained .**

然而 这 形式 的 这 未知 可能 现在 在 一些 程度 是 已确定 .

然而，现在或许可以在一定程度上确定未知事物的形式。

---

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

**He appeared to be a horseman of large dimensions ,**

他 出现 到 是 一个 骑手 的 大的 方面 ，

他看起来像个身材魁梧的骑手。

---

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] .

**and mounted on a black horse of powerful frame .**

和 安装 在 一个 黑色的 马 的 强大的 框架 .

他骑着一匹体格健壮的黑马。

---

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɔː(r)] [ˌsəʊʃə'bɪləti] , [bʌt; bət] [kept] [ə'luːf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

**He made no offer of molestation or sociability , but kept aloof on one side of the road ,**

他 制成 不 提供 的 性骚扰 或者 社交性 ， 但 保留 超然 在 一 边 的 这 路 ，

他没有表现出任何骚扰或社交的举动，只是冷漠地站在路的一侧。

---

['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blaɪnd] [saɪd] [ɒv; əv] [əʊld] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

**jogging along on the blind side of old Gunpowder ,**

慢跑 沿着 在 这 瞎的 边 的 老的 火药 ，

沿着老火药的盲侧慢跑，

---

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] ['weɪwədnəs] .

**who had now got over his fright and waywardness .**

WHO 有 现在 得到 超过 他的 惊吓 和 任性 .

他现在已经克服了恐惧和任性。

['ɪkəbɑːd] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] [kəm'pænjən] ,
**Ichabod , who had no relish for this strange midnight companion ,**
伊卡博德 , WHO 有 不 尽情享用 为了 这 奇怪的 午夜 伴侣 ,

伊卡博德并不喜欢这个陌生的午夜伴侣。

[ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [brɑːm] [bəʊnz] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hesiən] ,
**and bethought himself of the adventure of Brom Bones with the Galloping Hessian ,**
和 思考 他自己 的 这 冒险 的 溴 骨头 和 这 疾驰 黑森 ,

他想起了布罗姆·邦斯与飞奔的黑森雇佣兵的冒险故事。

[naʊ] [ 'kwikən ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .
**now quickened his steed in hopes of leaving him behind .**
现在 加速 他的 骏马 在 希望 的 离开 他 在后面 .

他现在加快了马速，希望把他甩在身后。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ 'kwikən ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] [peɪs] .
**The stranger , however , quickened his horse to an equal pace .**
这 陌生人 , 然而 , 加速 他的 马 到 一个 平等的 步伐 .

然而，陌生人却催马加快速度，与他对跑。

['ɪkəbɑːd] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] , — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
**Ichabod pulled up , and fell into a walk , thinking to lag behind , — the other did the same .**
伊卡博德 拉 向上 , 和 跌倒 进入 一个 走 , 思维 到 落后 在后面 , — 这 其他 做过 这 相同的 .

伊卡博德停下车，走上前去，想着要落在后面——另一个人也照做了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [ in'devə ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [sɑːm] [tjuːn] ,
**His heart began to sink within him ; he endeavored to resume his psalm tune ,**
他的 心 开始 到 下沉 之内 他 ; 他 努力 到 恢复 他的 诗篇 调 ,

他感到一阵心悸，努力想继续唱起赞美诗的曲调。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**but his parched tongue clove to the roof of his mouth ,**
但 他的 干渴 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

但他干裂的舌头顶到了上颚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [steɪv] .
**and he could not utter a stave .**
和 他 可以 不是 说出 一个 五线谱 .

他一个字也说不出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːdi] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [kəm'pænjən] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .
**There was something in the moody and dogged silence of this pertinacious companion that was mysterious and appalling .**
那里 曾是 某物 在 这 情绪化 和 顽强 沉默 的 这 顽强的 伴侣 那 曾是 神秘 和 令人震惊 .

这个执拗的同伴阴郁而顽固的沉默中，有一种神秘而可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪəfəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
**It was soon fearfully accounted for .**
它 曾是 很快 恐惧地 已记录 为了 .

很快，它就被可怕地清点完毕。

[ɒn] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] [ɪn]
**On mounting a rising ground , which brought the figure of his fellow - traveller in**
在 安装 一个 上升 地面 , 哪个 带来 这 数字 的 他的 同伴 - 游客 在
[rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**relief against the sky ,**
宽慰 反对 这 天空 ,

当他登上一个高地时，同伴的身影在天空的映衬下显得格外清晰。

[dʒaɪ'gæntɪk] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] , ['ɪkəbɑːd] [wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [ɒn]
**gigantic in height , and muffled in a cloak , Ichabod was horror - struck on**
巨大 在 高度 , 和 闷音 在 一个 披风 , 伊卡博德 曾是 恐怖 - 击 在
[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedləs] !
**perceiving that he was headless !**
感知 那 他 曾是 无头 !

伊卡博德身材高大，裹在斗篷里，当他发现自己没有头时，惊恐万分！

— [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'kriːst] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ,
**— but his horror was still more increased on observing that the head ,**
— 但 他的 恐怖 曾是 仍然 更多的 增加 在 观察 那 这 头 ,

——但当他看到那颗头颅时，他的恐惧感更加强烈了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
**which should have rested on his shoulders , was carried before him on the**
哪个 应该 有 休息 在 他的 肩膀 , 曾是 携带 前 他 在 这
['pɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] !
**pommel of his saddle !**
柄头 的 他的 鞍 !

本应扛在肩上的重物，却被放在马鞍的鞍头上扛在前面！

[hɪz; ɪz] ['terə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ; [hiː; hi] [reɪnd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz]
**His terror rose to desperation ; he rained a shower of kicks and blows**
他的 恐怖 玫瑰 到 绝望 ; 他 下雨了 一个 淋浴 的 踢 和 打击
[ə'pɒn] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
**upon Gunpowder ,**
之上 火药 ,

他的恐惧升级为绝望；他向火药猛烈地拳打脚踢，拳打脚踢。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [slɪp] ;
**hoping by a sudden movement to give his companion the slip ;**
希望 经过 一个 突然 移动 到 给 他的 伴侣 这 滑 ;

他希望通过突然的动作甩掉同伴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spektə(r)] ['stɑːtɪd] [fʊl] [dʒʌmp] [wɪð] [hɪm] .
**but the spectre started full jump with him .**
但 这 幽灵 开始 满的 跳 和 他 .

但幽灵和他一起开始了全速跳跃。

[ə'weɪ] , [ðen] , [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ; [stəʊnz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [spɑːks]
**Away , then , they dashed through thick and thin ; stones flying and sparks**
离开 , 然后 , 他们 虚线 通过 厚的 和 薄的 ; 石头 飞行 和 火花
['flæʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] .
**flashing at every bound .**
闪烁 在 每一个 边界 .

于是，他们冲了出去，一路狂奔，石块飞溅，火花四溅。

['ɪkəˌbɑːdz] ['flɪmzi] ['gɑːmənts] [ 'flʌtə ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**Ichabod's flimsy garments fluttered in the air ,**
伊卡博德的 脆弱的 服装 飘动 在 这 空气 ,

伊卡博德单薄的衣衫在空中飘动，

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [læŋk] ['bɒdi] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
**as he stretched his long lank body away over his horse's head ,**
作为 他 拉伸 他的 长的 空白 身体 离开 超过 他的 马匹 头 ,

他将修长的身躯伸展到马头上方，

[ɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
**in the eagerness of his flight .**
在 这 渴望 的 他的 航班 .

他急于逃离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ɒf] [tuː; tə] ['sliːpi] ['hɒləʊ] ; [bʌt; bət] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
**They had now reached the road which turns off to Sleepy Hollow ; but Gunpowder ,**
他们 有 现在 达到 这 路 哪个 转弯 离开 到 困 空洞的 ; 但 火药 ,

他们现在已经到达了通往睡谷的岔路口；但是火药，

[huː] [siːmd] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['diːmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [tɜːn] ,
**who seemed possessed with a demon , instead of keeping up it , made an opposite turn ,**
WHO 似乎 拥有 和 一个 恶魔 , 反而 的 保持 向上 它 , 制成 一个 对面的 转动 ,

他仿佛被魔鬼附身一般，非但没有继续下去，反而来了个完全相反的转变。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
**and plunged headlong downhill to the left .**
和 暴跌 一头扎 下坡 到 这 左边 .

然后一头栽向左侧的山坡下。

[ðɪs] [rəʊd] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ]['sændi] ['hɒləʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
**This road leads through a sandy hollow shaded by trees for about a quarter of a mile ,**
这 路 线索 通过 一个 沙 空洞的 阴影 经过 树木 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

这条路穿过一片树木遮荫的沙质洼地，大约延伸四分之一英里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['feɪməs] [ɪn]['gɒblɪn] ['stɔːri] ;
**where it crosses the bridge famous in goblin story ;**
在哪里 它 十字架 这 桥 著名的 在 哥布林 故事 ;

它经过妖怪故事中著名的那座桥；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [swelz] [ðə; ði] [griːn] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [tʃɜːtʃ] .
**and just beyond swells the green knoll on which stands the whitewashed church .**
和 只是 超过 涌浪 这 绿色的 小丘 在 哪个 站立 这 粉刷过的 教会 .

再往前走一点，便是绿茵茵的小山丘，山丘上矗立着一座粉刷成白色的教堂。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['raɪdə(r)][æn; ən] [ə'pærənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
**As yet the panic of the steed had given his unskilful rider an apparent advantage in the chase ,**
作为 然而 这 恐慌 的 这 骏马 有 给定 他的 不熟练的 骑士 一个 明显 优势 在 这 追赶 ,

当时，马匹的惊慌失措反而让技术拙劣的骑手在追逐中获得了明显的优势。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
**but just as he had got half way through the hollow ,**
但 只是 作为 他 有 得到 一半 方式 通过 这 空洞的 ,

但就在他走到山谷一半的时候，

[ðə; ði] [ gəːθ ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
the girths of the saddle gave way , and he felt it slipping from under
这 周长 的 这 鞍 给予 方式 , 和 他 毛毡 它 滑倒 从 在下面
[hɪm] .
him .
他 .

马鞍的带子松开了，他感觉马鞍从身下滑落。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pɒml] , [ænd; ənd] [ in'devə ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːm] , [bʌt; bət][ɪn]
He seized it by the pommel , and endeavored to hold it firm , but in
他 查获 它 经过 这 柄头 , 和 努力 到 抓住 它 公司 , 但 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

他抓住剑柄，试图牢牢握住，但徒劳无功；

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][baɪ][ klɑːsp, klæsp ][əʊld] ['gʌnpaʊdə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]
and had just time to save himself by clasping old Gunpowder round the
和 有 只是 时间 到 节省 他自己 经过 紧握 老的 火药 圆形的 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他及时抓住老火药的脖子，才得以保命。

[wen] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt]
when the saddle fell to the earth , and he heard it trampled under foot
什么时候 这 鞍 跌倒 到 这 地球 , 和 他 听到 它 践踏 在下面 脚
[baɪ][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .
by his pursuer .
经过 他的 追击者 .

马鞍掉在地上，他听到追赶者用脚踩碎了马鞍的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hæns][væn] ['rɪpərz] [rɒθ] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd]
For a moment the terror of Hans Van Ripper's wrath passed across his mind
为了 一个 片刻 这 恐怖 的 汉斯 范 开膛手的 愤怒 通过了 穿过 他的 头脑
,
,
,

那一瞬间，汉斯·范·里珀的怒火在他脑海中闪过一丝恐惧。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sæd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['peti]
— for it was his Sunday saddle ; but this was no time for petty
— 为了 它 曾是 他的 星期日 鞍 ; 但 这 曾是 不 时间 为了 小气
[fɪəz] ;
fears ;
恐惧 ;

因为那是他星期天要用的马鞍；但现在不是担心小事的时候；

[ðə; ði]['gɒblɪn][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ; [ænd; ənd] ( [ˌʌn'skɪlfʊl] ['raɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the goblin was hard on his haunches ; and ( unskilful rider that he was
这 哥布林 曾是 难的 在 他的 臀部 ; 和 ( 不熟练的 骑士 那 他 曾是
! )
! )
! )

那妖精骑术拙劣，后腿很疼！

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ; ['sʌmtaɪmz] ['slɪpɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
he had much ado to maintain his seat ; sometimes slipping on one side ,
他 有 很多 阿多 到 维持 他的 座位 ; 有时 滑倒 在 一 边 ,

他费了好大劲才稳住座位；有时还会向一边滑落。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ dʒəult ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['bækbəʊn] ,
**sometimes on another , and sometimes jolted on the high ridge of his horse's backbone ,**
有时 在 其他 , 和 有时 猛然一震 在 这 高的 岭 的 他的 马匹 骨干 ,

有时在另一匹马背上，有时被马脊骨高耸的脊线颠簸着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] ['verɪli] [fɪəd] [wʊd] [kliːv] [hɪm] [ə'sʌndə(r)] .
**with a violence that he verily feared would cleave him asunder .**
和 一个 暴力 那 他 确实 害怕 会 劈开 他 分离 .

他真切地感受到，那股暴力会将他撕成碎片。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] [tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
**An opening in the trees now cheered him with the hopes that the church bridge was at hand .**
一个 开幕 在 这 树木 现在 欢呼 他 和 这 希望 那 这 教会 桥 曾是 在 手 .

树丛中的一处空隙让他感到欣慰，他燃起了希望，教堂桥就在附近了。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
**The wavering reflection of a silver star in the bosom of the brook told him that he was not mistaken .**
这 摇摆不定 反射 的 一个 银 星星 在 这 怀 的 这 溪 讲述 他 那 他 曾是 不是 错误 .

溪水中闪烁的银星倒影告诉他，他的判断没有错。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dɪmli] ['gleərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɒnd] .
**He saw the walls of the church dimly glaring under the trees beyond .**
他 锯 这 墙壁 的 这 教会 依稀 刺眼 在下面 这 树木 超过 .

他看到教堂的墙壁在远处树荫下隐隐闪烁。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [brɑːm] [boʊnəs] ['gəʊstli] [kəm'petɪtə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
**He recollected the place where Brom Bones's ghostly competitor had disappeared .**
他 回忆 这 地方 在哪里 溴 Bones's 幽灵般的 竞争者 有 消失 .

他回想起布罗姆·邦斯的幽灵般的竞争对手消失的地方。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [riːtʃ] [ðæt] [brɪdʒ] , ” [θɔːt] ['ɪkəbɑːd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪf] .
**“ If I can but reach that bridge , ” thought Ichabod , “ I am safe .**
“ 如果 我 能 但 抵达 那 桥 , ” 想法 伊卡博德 , “ 我 是 安全的 .

“只要我能到达那座桥，”伊卡博德心想，“我就安全了。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
**” Just then he heard the black steed panting and blowing close behind him ;**
” 只是 然后 他 听到 这 黑色的 骏马 喘息 和 吹 关闭 在后面 他 ;

就在这时，他听到身后那匹黑马喘着粗气，呼哧呼哧地走着；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] .
**he even fancied that he felt his hot breath .**
他 甚至 幻想 那 他 毛毡 他的 热的 气息 .

他甚至幻想自己感觉到了他灼热的呼吸。

[ə'nʌðə(r)] [kən'vʌlsɪv] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [əʊld] ['gʌnpaʊdə(r)] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
**Another convulsive kick in the ribs , and old Gunpowder sprang upon the bridge ;**
其他 痉挛 踢 在 这 肋骨 , 和 老的 火药 弹簧 之上 这 桥 ;

又是一记猛烈的踢击打在肋骨上，老火药跳上了桥；

[hiː; hi] [ 'θʌndə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [plæŋks] ; [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ;
**he thundered over the resounding planks ; he gained the opposite side ;**
他 雷鸣 超过 这 高亢 木板 ; 他 获得 这 对面的 边 ;

他雷霆般地冲过发出隆隆声响的木板；他到达了对岸；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪkəbɑːd] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ,
**and now Ichabod cast a look behind to see if his pursuer should vanish ,**
和 现在 伊卡博德 投掷 一个 看 在后面 到 看 如果 他的 追击者 应该 消失 ,

于是，伊卡博德回头看了一眼，想看看追赶他的人是否已经消失。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .
**according to rule , in a flash of fire and brimstone .**
根据 到 规则 , 在 一个 闪光 的 火 和 硫磺 .

按照规则，在烈焰与硫磺的闪光中。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɒblɪn]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,
**Just then he saw the goblin rising in his stirrups ,**
只是 然后 他 锯 这 哥布林 上升 在 他的 马镫 ,

就在这时，他看见那妖精从马镫上站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] .
**and in the very act of hurling his head at him .**
和 在 这 非常 行为 的 投掷 他的 头 在 他 .

就在他向他甩头的那一刻。

['ɪkəbɑːd] [ in'devə ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['mɪsaɪl] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
**Ichabod endeavored to dodge the horrible missile , but too late .**
伊卡博德 努力 到 躲闪 这 可怕 导弹 , 但 也 晚的 .

伊卡博德试图躲避那枚可怕的导弹，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌmbld]
**It encountered his cranium with a tremendous crash , — he was tumbled**
它 遭遇 他的 颅骨 和 一个 巨大的 碰撞 , — 他 曾是 翻滚
['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,
**headlong into the dust ,**
一头扎 进入 这 灰尘 ,

它猛烈地撞击了他的头骨——他被撞得头朝下摔进了尘土里。

[ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [stiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn]['raɪdə(r)] , [pɑːst] [baɪ][laɪk][ə; eɪ]
**and Gunpowder , the black steed , and the goblin rider , passed by like a**
和 火药 , 这 黑色的 骏马 , 和 这 哥布林 骑士 , 通过了 经过 喜欢 一个
['wɜːlwɪnd] .
**whirlwind .**
旋风 .

火药、黑马和妖精骑士像旋风一样掠过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
**The next morning the old horse was found without his saddle ,**
这 下一个 早晨 这 老的 马 曾是 成立 没有 他的 鞍 ,

第二天早上，人们发现那匹老马的马鞍不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['səʊbəli] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**and with the bridle under his feet , soberly cropping the grass at his**
和 和 这 辔 在下面 他的 脚 , 清醒地 裁剪 这 草 在 他的
['mɑːstəz] [geɪt] .
**master's gate .**
硕士学位 门 .

它脚下套着缰绳，在主人家门口安静地啃着草。

['ɪkəbɑːd] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['brekfəst] ; ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət][nəʊ]
**Ichabod did not make his appearance at breakfast ; dinner - hour came , but no**
伊卡博德 做过 不是 制作 他的 外貌 在 早餐 ; 晚餐 - 小时 来了 , 但 不
['ɪkəbɑːd] .
**Ichabod .**
伊卡博德 .

早餐时伊卡博德没有出现；晚餐时间到了，但伊卡博德仍然没有出现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] [ strəul ] ['aɪdli][ə'baʊt][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
**The boys assembled at the schoolhouse , and strolled idly about the banks of**
这 男孩们 组装 在 这 校舍 ， 和 漫步 闲散地 关于 这 银行 的
[ðə; ði] [brʊk] ;
**the brook ;**
这 溪 ；

男孩们聚集在学校，在小溪岸边闲逛；

[bʌt; bət][nəʊ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
**but no schoolmaster .**
但 不 校长 .

但是没有老师。

[hæns][væn] ['rɪpə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
**Hans Van Ripper now began to feel some uneasiness about the fate of poor**
汉斯 范 开膛手 现在 开始 到 感觉 一些 不安 关于 这 命运 的 贫穷的
['ɪkəbɑːd] ,
**Ichabod ,**
伊卡博德 ，

汉斯·范·里珀开始对可怜的伊卡博德的命运感到有些不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
**and his saddle .**
和 他的 鞍 .

还有他的马鞍。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪlɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn]
**An inquiry was set on foot , and after diligent investigation they came upon**
一个 询问 曾是 放 在 脚 ， 和 后 勤奋 调查 他们 来了 之上
[hɪz; ɪz]['treɪsɪs] .
**his traces .**
他的 痕迹 .

调查随即展开，经过认真调查，他们找到了他的踪迹。

[ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l]['træmp(ə)ld]
**In one part of the road leading to the church was found the saddle trampled**
在 一 部分 的 这 路 领导 到 这 教会 曾是 成立 这 鞍 践踏
[ɪn][ðə; ði][dɜːt] ;
**in the dirt ;**
在 这 污垢 ；

在通往教堂的一段路上，人们发现了被踩在泥土里的马鞍；

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['diːpli] ['dentɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æt; ət]
**the tracks of horses ' hoofs deeply dented in the road , and evidently at**
这 轨道 的 马匹 - 蹄子 深 凹陷 在 这 路 ， 和 显然 在
['fjʊəriəs] [spiːd] ,
**furious speed ,**
狂怒 速度 ，

路面上留下了深深的马蹄印，显然马匹曾以极快的速度奔跑过。

[wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːt]
**were traced to the bridge , beyond which , on the bank of a broad part**
是 追踪 到 这 桥 ， 超过 哪个 ， 在 这 银行 的 一个 广阔 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
**of the brook ,**
的 这 溪 ，

追溯到桥边，过了桥，在小溪宽阔河段的岸边，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**where the water ran deep and black , was found the hat of the**
在哪里 这 水 跑 深的 和 黑色的 , 曾是 成立 这 帽子 的 这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪkəbɑːd] ,
**unfortunate Ichabod ,**
不幸 伊卡博德 ,

在水深且漆黑的地方，发现了不幸的伊卡博德的帽子。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ʃætəd] ['pʌmpkɪn] .
**and close beside it a shattered pumpkin .**
和 关闭 旁 它 一个 破碎 南瓜 .

旁边还有一个破碎的南瓜。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
**The brook was searched , but the body of the schoolmaster was not to**
这 溪 曾是 搜索 , 但 这 身体 的 这 校长 曾是 不是 到

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
**be discovered .**
是 发现 .

人们搜遍了小溪，但始终没有找到这位教师的遗体。

[hæns] [væn] ['rɪpə(r)] [æz; əz] [ɪg'zekjətə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ]
**Hans Van Ripper as executor of his estate , examined the bundle which**
汉斯 范 开膛手 作为 遗嘱执行人 的 他的 财产 , 检查 这 捆 哪个

[kən'teɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ɪ'fekts] .
**contained all his worldly effects .**
包含 全部 他的 世俗 效果 .

汉斯·范·里珀作为其遗产的执行人，检查了装有他所有遗物的包裹。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ; [tuː] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nek] ;
**They consisted of two shirts and a half ; two stocks for the neck ;**
他们 由……组成 的 二 衬衫 和 一个 一半 ; 二 股票 为了 这 脖子 ;

它们包括两件半衬衫；两个领带；

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] ; [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] [smɔːl] - [kləʊðz]
**a pair or two of worsted stockings ; an old pair of corduroy small - clothes**
一个 一对 或者 二 的 最差 长筒袜 ; 一个 老的 一对 的 灯心绒 小的 - 衣服

;
**;**
;

一两双精纺羊毛长袜；一套旧灯芯绒内衣；

[ə; eɪ] ['rʌsti] ['reɪzə(r)] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɔːgz] - [ɪəz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən]
**a rusty razor ; a book of psalm tunes full of dog's - ears ; and a broken**
一个 生锈的 剃刀 ; 一个 书 的 诗篇 曲调 满的 的 狗的 - 耳朵 ; 和 一个 破碎的

[pɪtʃ] - [paɪp] .
**pitch - pipe .**
沥青 - 管道 .

一把生锈的剃刀；一本破损不堪的圣歌曲调集；以及一根断裂的音管。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
**As to the books and furniture of the schoolhouse , they belonged to**
作为 到 这 图书 和 家具 的 这 校舍 , 他们 属于 到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
**the community ,**
这 社区 ,

至于校舍里的书籍和家具，它们都属于社区所有。

[ɪk'septɪŋ] ['kɒtn] ['mæθərz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , " [ə; eɪ] " [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɔːlmənæk] ,
**excepting Cotton Mather's " History of Witchcraft , " a " New England Almanac ,**
除外 棉布 母亲的 " 历史 的 巫术 , " 一个 " 新的 英格兰 年鉴 ,

除了科顿·马瑟的《巫术史》和《新英格兰年鉴》之外，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] ;
**” and a book of dreams and fortune - telling ;**
” 和 一个 书 的 梦境 和 财富 - 讲述 ;

以及一本解梦占卜书;

[ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] [mʌtʃ] ['skrɪbld] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ɪn] ['sevrəl]
**in which last was a sheet of foolscap much scribbled and blotted in several**
在 哪个 最后的 曾是 一个 床单 的 活页纸 很多 潦草的 和 印迹 在 一些
['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv]
**fruitless attempts to make a copy of verses in honor of the heiress of**
徒劳无功 尝试 到 制作 一个 复制 的 诗句 在 荣誉 的 这 女继承人 的
[væn] ['tæsl] .
**Van Tassel .**
范 流苏 .

最后一张纸上满是涂鸦和污渍，是多次徒劳地尝试抄写赞颂范·塔塞尔女继承人的诗歌的结果。

[ðiːz] ['mædʒɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [skrɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kən'saɪnd] [tuː; tə]
**These magic books and the poetic scrawl were forthwith consigned to**
这些 魔法 图书 和 这 诗意的 乱涂 是 立即 寄售 到
[ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][hæns][væn] ['rɪpə(r)] ;
**the flames by Hans Van Ripper ;**
这 火焰 经过 汉斯 范 开膛手 ;

汉斯·范·里珀立即将这些魔法书和诗意的涂鸦付之一炬;

[huː] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə]
**who , from that time forward , determined to send his children no more to**
WHO , 从 那 时间 向前 , 决定 到 发送 他的 孩子们 不 更多的 到
[skuːl] ,
**school ,**
学校 ,

从此以后，他决定不再送孩子上学。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
**observing that he never knew any good come of this same reading and writing .**
观察 那 他 绝不 知道 任何 好的 来 的 这 相同的 阅读 和 写作 .

他注意到，他从未从这种阅读和写作中获得任何好处。

[wɒt'evə(r)] ['mʌni] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [pə'zest] ,
**Whatever money the schoolmaster possessed ,**
任何 钱 这 校长 拥有 ,

无论校长拥有多少钱，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [peɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
**and he had received his quarter's pay but a day or two before ,**
和 他 有 已收到 他的 季度 支付 但 一个 天 或者 二 前 ,

他前一两天才领到季度工资。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**he must have had about his person at the time of his**
他 必须 有 有 关于 他的 人 在 这 时间 的 他的
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
**disappearance .**
消失 .

他失踪时身上一定带着什么东西。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'vent] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**The mysterious event caused much speculation at the church on the following**
这 神秘 事件 导致 很多 推测 在 这 教会 在 这 下列的
['sʌndeɪ] .
**Sunday .**
星期日 .

这件神秘事件在接下来的星期天引起了教堂里的诸多猜测。

[nɒts] [ɒv; əv] [g'eɪzəz] [ænd; ənd] [ 'gɔsip ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [æt; ət] [ðə; ði]
**Knots of gazers and gossips were collected in the churchyard , at the**
绳结 的 凝视者 和 八卦 是 集 在 这 墓地 , 在 这
[brɪdʒ] ,
**bridge ,**
桥 ,

教堂墓地、桥边聚集了一群群围观者和闲聊者，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
**and at the spot where the hat and pumpkin had been found .**
和 在 这 点 在哪里 这 帽子 和 南瓜 有 到过 成立 .

以及发现帽子和南瓜的地方。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['braʊər] , [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
**The stories of Brouwer , of Bones , and a whole budget of others**
这 故事 的 布劳威尔 , 的 骨头 , 和 一个 所有的 预算 的 其他的
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] ;
**were called to mind ;**
是 称为 到 头脑 ;

布鲁尔、博恩斯以及其他许多人的故事浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
**and when they had diligently considered them all ,**
和 什么时候 他们 有 勤勉地 经过考虑的 他们 全部 ,

当他们认真考虑过所有这些方案之后，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðeɪ] [ʃʊk]
**and compared them with the symptoms of the present case , they shook**
和 比较的 他们 和 这 症状 的 这 展示 案件 , 他们 摇晃
[ðeə(r)] [hedz] ,
**their heads ,**
他们的 头部 ,

他们将这些症状与本病例的症状进行比较，然后摇了摇头。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['ɪkəbɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði]
**and came to the conclusion that Ichabod had been carried off by the**
和 来了 到 这 结论 那 伊卡博德 有 到过 携带 离开 经过 这
['gæləpɪŋ] ['hesiən] .
**Galloping Hessian .**
疾驰 黑森 .

于是他们得出结论，伊卡博德是被疾驰的黑森士兵掳走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['noʊˌbɑːdiːz] [det] , ['nəʊbədi] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed]
**As he was a bachelor , and in nobody's debt , nobody troubled his head**
作为 他 曾是 一个 学士 , 和 在 没有人 债务 , 无人 麻烦 他的 头
['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ;
**any more about him ;**
任何 更多的 关于 他 ;

由于他是单身汉，又不欠任何人情，所以没有人再为他操心了；

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
**the school was removed to a different quarter of the hollow ,**
这 学校 曾是 已移除 到 一个 不同的 四分之一 的 这 空洞的 ,

学校被搬迁到了山谷的另一个区域。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pedəgɒg] [ rein ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
**and another pedagogue reigned in his stead .**
和 其他 教育家 统治 在 他的 坚定 .

另一位教育家接替了他的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] ,
It is true , an old farmer ,
它 是 真的 , 一个 老的 农民 ,

确实，一位老农夫，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
who had been down to New York on a visit several years after ,
WHO 有 到过 向下 到 新的 约克 在 一个 访问 一些 年 后 ,

几年后，他曾到访纽约。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
and from whom this account of the ghostly adventure was received ,
和 从 谁 这 帐户 的 这 幽灵般的 冒险 曾是 已收到 ,

而这段关于鬼魂奇遇的叙述正是从他那里听来的。

[brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ɪkəbɑːd] [kreɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;
brought home the intelligence that Ichabod Crane was still alive ;
带来 家 这 智力 那 伊卡博德 起重机 曾是 仍然 活 ;

带回了伊卡博德·克莱恩仍然活着的消息；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['pɑːtli] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn][ænd; ənd]
that he had left the neighborhood partly through fear of the goblin and
那 他 有 左边 这 邻里 部分 通过 害怕 的 这 哥布林 和
[hæns][væn] ['rɪpə(r)] ,
Hans Van Ripper ,
汉斯 范 开膛手 ,

他离开这个街区的部分原因是害怕妖精和汉斯·范·里珀。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ;
and partly in mortification at having been suddenly dismissed by the heiress ;
和 部分 在 屈辱 在 拥有 到过 突然 解雇 经过 这 女继承人 ;

部分原因是由于被女继承人突然解雇而感到羞愧；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
that he had changed his quarters to a distant part of the country ;
那 他 有 已更改 他的 四分之一 到 一个 遥远 部分 的 这 国家 ;

他已将住处搬到了该国的偏远地区；

[hæd; həd] [kept] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdid] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd]
had kept school and studied law at the same time ; had been admitted
有 保留 学校 和 研究 法律 在 这 相同的 时间 ; 有 到过 承认
[tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ;
to the bar ;
到 这 酒吧 ;

他一边上学一边学习法律；并已取得律师资格；

[tɜːnd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [ i,lekʃə'niə ] ; ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ;
turned politician ; electioneered ; written for the newspapers ;
转向 政治家 ; 选举 ; 书面 为了 这 报纸 ;

从政；竞选；为报纸撰稿；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [paʊnd] [kɔːt] .
and finally had been made a justice of the Ten Pound Court .
和 最后 有 到过 制成 一个 正义 的 这 十 磅 法庭 .

最终，他被任命为十英镑法庭的法官。

[brɑːm] [bəʊnz] , [tuː] , [huː] ,
Brom Bones , too , who ,
溴 骨头 , 也 , WHO ,

布罗姆·邦斯也是，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [kʌ'triːnə] [ɪn] ['traɪʌmf]
**shortly after his rival's disappearance conducted the blooming Katrina in triumph**
不久 后 他的 竞争对手的 消失 实施 这 盛开 卡特里娜 在 胜利
[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
**to the altar ,**
到 这 坛 ,

在他情敌失踪后不久，他便牵着娇艳欲滴的卡特里娜，凯旋而归，步入婚姻殿堂。

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] ['nəʊɪŋ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪkəbɑːd]
**was observed to look exceedingly knowing whenever the story of Ichabod**
曾是 观察到 到 看 非常 会心 每当 这 故事 的 伊卡博德
[wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,
**was related ,**
曾是 有关的 ,

每当有人讲述以迦博德的故事时，人们都注意到他脸上露出了极其了然于心的神情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ;
**and always burst into a hearty laugh at the mention of the pumpkin ;**
和 总是 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 在 这 提到 的 这 南瓜 ;

一提到南瓜，他总是会开怀大笑；

[wɪtʃ] [led][sʌm; səm][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
**which led some to suspect that he knew more about the matter than he**
哪个 引领 一些 到 怀疑 那 他 知道 更多的 关于 这 事情 比 他
[tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] .
**chose to tell .**
选择 到 告诉 .

这让一些人怀疑，他其实知道的比他愿意透露的要多。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [waɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,
**The old country wives , however , who are the best judges of these matters ,**
这 老的 国家 妻子们 , 然而 , WHO 是 这 最好的 法官 的 这些 事情 ,

然而，那些最了解这些事情的老妇人们，

[meɪn'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['ɪkəbɑːd] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
**maintain to this day that Ichabod was spirited away by supernatural**
维持 到 这 天 那 伊卡博德 曾是 精神抖擞 离开 经过 超自然
[miːnz] ;
**means ;**
方法 ;

至今仍坚持认为以迦博德是被超自然力量带走的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ['ɒf(ə)n][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['wɪntə(r)]
**and it is a favorite story often told about the neighborhood round the winter**
和 它 是 一个 最喜欢的 故事 经常 讲述 关于 这 邻里 圆形的 这 冬天
['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] .
**evening fire .**
晚上 火 .

这是一个深受邻里喜爱的故事，人们经常在冬夜的篝火旁讲述它。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] ;
**The bridge became more than ever an object of superstitious awe ;**
这 桥 成为 更多的 比 曾经 一个 目的 的 迷信的 敬畏 ;

这座桥比以往任何时候都更加令人敬畏，成为人们迷信的对象；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
**and that may be the reason why the road has been altered of late years ,**
和 那 可能 是 这 原因 为什么 这 路 有 到过 已修改 的 晚的 年 ,

这或许就是近年来道路改建的原因。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlpɒnd] .
**so as to approach the church by the border of the millpond .**
所以 作为 到 方法 这 教会 经过 这 边界 的 这 磨坊池塘 .

这样就可以沿着磨坊池塘的边缘走向教堂了。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [suːn] [fel] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
**The schoolhouse being deserted soon fell to decay ,**
这 校舍 存在 荒凉的 很快 跌倒 到 衰变 ,

废弃的校舍很快就破败不堪了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
**and was reported to be haunted by the ghost of the unfortunate**
和 曾是 据报道 到 是 闹鬼的 经过 这 鬼 的 这 不幸
['pedəgɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] ,
**pedagogue and the plowboy ,**
教育家 和 这 犁地男孩 ,

据说那里闹鬼，住着那位不幸的教师和农夫的鬼魂。

['lɔɪtərɪŋ] ['həʊmwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət]
**loitering homeward of a still summer evening , has often fancied his voice at**
游荡 回家 的 一个 仍然 夏天 晚上 , 有 经常 幻想 他的 嗓音 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**a distance ,**
一个 距离 ,

在一个静谧的夏日傍晚，他徘徊在回家的路上，常常会听到远处他的声音。

['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [sɑːm] [tjuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['træŋkwɪl][sə'lɪtjˌuːdz][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .
**chanting a melancholy psalm tune among the tranquil solitudes of Sleepy Hollow .**
吟唱 一个 忧郁 诗篇 调 之中 这 宁静 孤独 的 困 空洞的 .

在宁静的睡谷，吟唱着忧伤的赞美诗。

['pəʊstskrɪpt] .
**POSTSCRIPT .**
后记 .

后记。

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪkəbɒkə(r)] .
**FOUND IN THE HANDWRITING OF MR . KNICKERBOCKER .**
成立 在 这 手写 的 先生 . 尼克博克 .

发现于尼克博克先生的笔迹中。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [teɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd]
**The preceding tale is given almost in the precise words in which I heard it related**
这 前 故事 是 给定 几乎 在 这 精确的 字 在 哪个 我 听到 它 有关的
[æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ,
**at a Corporation meeting at the ancient city of Manhattoes ,**
在 一个 公司 会议 在 这 古老的 城市 的 曼哈顿 ,

以上故事几乎完全按照我在曼哈顿古城的一次公司会议上听到的原话复述。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['seɪdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ 'bəːgə ] .
**at which were present many of its sagest and most illustrious burghers .**
在 哪个 是 展示 许多 的 它是 萨吉斯特 和 最多 杰出 市民 .

当时，该市许多最杰出、最有名望的市民都出席了会议。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ʃæbi] , ['dʒentlmənli] [əʊld] ['feləʊ] , [ɪn] ['pepə(r)] - [ænd; ənd]
**The narrator was a pleasant , shabby , gentlemanly old fellow , in pepper - and**
这 旁白 曾是 一个 令人愉快的 , 破旧 , 绅士风度 老的 同伴 , 在 胡椒 - 和
- [sɔːlt] [kləʊðz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sædli] ['hjuːmərəs] [feɪs] ,
**- salt clothes , with a sadly humourous face ,**
- 盐 衣服 , 和 一个 令人遗憾的是 幽默的 脸 ,

叙述者是一位和蔼可亲、衣着邋遢、举止文雅的老先生，身穿灰白相间的衣服，脸上带着一丝苦涩的幽默感。

[ænd; ənd] [wʌn] [huːm] [ai] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] — [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['efəts]
**and one whom I strongly suspected of being poor — he made such efforts**
和 一 谁 我 强烈 怀疑 的 存在 贫穷的 — 他 制成 这样的 努力
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
**to be entertaining .**
到 是 娱乐 .

还有一位我强烈怀疑很穷的人——他非常努力地想逗大家开心。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
**When his story was concluded , there was much laughter and approbation ,**
什么时候 他的 故事 曾是 结束 , 那里 曾是 很多 笑声 和 赞许 ,

他的故事讲完后，现场响起一片笑声和赞许声。

[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['depjuti] ['ɔːldəmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ðə; ði]
**particularly from two or three deputy aldermen , who had been asleep the**
特别 从 二 或者 三 副 市议员 , WHO 有 到过 睡着了 这
['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
**greater part of the time .**
更大的 部分 的 这 时间 .

尤其是两三位副市议员，他们大部分时间都在睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [tɔːl] , [draɪ] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['biːtlɪŋ] ['aɪbraʊz] ,
**There was , however , one tall , dry - looking old gentleman , with beetling eyebrows ,**
那里 曾是 , 然而 , 一 高的 , 干燥 - 寻找 老的 绅士 , 和 甲虫 眉毛 ,

然而，那里有一位身材高大、面容严肃的老先生，眉毛浓密。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [feɪs] [θruː'aʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
**who maintained a grave and rather severe face throughout , now and then**
WHO 维持 一个 严重 和 相当 严重 脸 自始至终 , 现在 和 然后
['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**folding his arms ,**
折叠式的 他的 武器 ,

他全程表情严肃，略显严厉，不时将双臂抱在胸前。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**inclining his head , and looking down upon the floor ,**
倾斜 他的 头 , 和 寻找 向下 之上 这 地面 ,

他低下头，看着地板。

[æz; əz] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**as if turning a doubt over in his mind .**
作为 如果 转弯 一个 怀疑 超过 在 他的 头脑 .

仿佛在反复思索某个疑问。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['weəri] [men] ,
**He was one of your wary men ,**
他 曾是 一 的 你的 警惕 男人 ,

他是你们手下那些谨慎的人之一。

[huː] ['nevə(r)] [lɑːf] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [gʊd] [graʊndz] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒn]
**who never laugh but upon good grounds — when they have reason and law on**
WHO 绝不 笑 但 之上 好的 理由 — 什么时候 他们 有 原因 和 法律 在
[ðeə(r)] [saɪd] .
**their side .**
他们的 边 .

他们从不笑，除非有充分的理由——当他们有理智和法律站在他们一边时。

[wen] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ səb'said ] , [ænd; ənd]['saɪləns]
**When the mirth of the rest of the company had subsided , and silence**
什么时候 这 欢笑 的 这 休息 的 这 公司 有 平静下来 , 和 沉默
[wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
**was restored ,**
曾是 恢复 ,

当其他人的欢笑声渐渐平息，恢复了平静之后，

[hiː; hi] [liːnd] [wʌn][ɑːm][ɒn][ðə; ði]['elbəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**he leaned one arm on the elbow of his chair , and sticking the other**
他 倾斜 一 手臂 在 这 弯头 的 他的 椅子 , 和 粘性 这 其他
[ə'kɪmbəʊ] ,
**akimbo ,**
叉腰 ,

他一只胳膊搭在椅子的肘部，另一只胳膊叉开。

[ di'mɑːnd, -'mænd ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [seɪdʒ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
**demanded , with a slight , but exceedingly sage motion of the head ,**
要求 , 和 一个 轻微 , 但 非常 圣人 运动 的 这 头 ,
[ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,
**and contraction of the brow ,**
和 收缩 的 这 眉头 ,

他微微点头，眉毛微微皱起，带着一种极其睿智的神态，问道：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [pruːv] ?
**what was the moral of the story , and what it went to prove ?**
什么 曾是 这 道德 的 这 故事 , 和 什么 它 去 到 证明 ?

这个故事的寓意是什么？它证明了什么？

[ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
**The story - teller , who was just putting a glass of wine to his lips ,**
这 故事 - 出纳员 , WHO 曾是 只是 推杆 一个 玻璃 的 葡萄酒 到 他的 嘴唇 ,

讲故事的人正要把一杯酒送到嘴边，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**as a refreshment after his toils , paused for a moment ,**
作为 一个 清爽 后 他的 辛勤劳作 , 暂停 为了 一个 片刻 ,

为了缓解辛劳之余的疲劳，他停下来休息了一会儿。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['defərəns] , [ænd; ənd] ,
**looked at his inquirer with an air of infinite deference , and ,**
看起来 在 他的 询问者 和 一个 空气 的 无限 尊重 , 和 ,

他用一种无比恭敬的神情看着询问者，然后

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
**lowering the glass slowly to the table , observed that the story was intended**
降低 这 玻璃 缓慢地 到 这 桌子 , 观察到 那 这 故事 曾是 故意的
[məʊst] ['lɒdʒɪkli] [tuː; tə] [pruːv] —
**most logically to prove —**
最多 逻辑上 到 证明 —

他缓缓地将酒杯放到桌上，心想：这个故事最合乎逻辑的用意在于证明——

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒəz] —
**“ That there is no situation in life but has its advantages and pleasures —**
“ 那 那里 是 不 情况 在 生活 但 有 它是 优势 和 快乐 —
[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :
**provided we will but take a joke as we find it :**
假如 我们 将要 但 拿 一个 开玩笑 作为 我们 寻找 它 :

“生活中没有哪一种情况是没有好处和乐趣的——只要我们能坦然接受玩笑：

“ [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] ['reɪsɪz] [wɪð] ['gɒblɪn] [ 'truːpə ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌf]
“ That , therefore , he that runs races with goblin troopers is likely to have rough
“ 那 , 所以 , 他 那 跑步 种族 和 哥布林 骑警 是 可能 到 有 粗糙的
['raɪdɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
riding of it .
骑术 的 它 .

“因此，与哥布林士兵赛跑的人很可能会遭遇不测。”

“ ['ɜːgəʊ] ,
“ Ergo ,
“ 因此 ,

“因此，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ]
for a country schoolmaster to be refused the hand of a Dutch
为了 一个 国家 校长 到 是 拒绝 这 手 的 一个 荷兰语
[eə'res; 'eərəs][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [step] [tuː; tə] [haɪ] [prɪ'fɜːmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
heiress is a certain step to high preferment in the state .
女继承人 是 一个 肯定 步 到 高的 升迁 在 这 状态 .

对于一位乡村教师来说，如果一位荷兰女继承人拒绝了他的求婚，那无疑是他升入高位的一步。

” [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [əʊld] ['dʒentlmən] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['tenfəʊld]['kləuzə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
” The cautious old gentleman knit his brows tenfold closer after this explanation ,
” 这 谨慎 老的 绅士 针织 他的 眉毛 十倍 更近 后 这 解释 ,

“听完这番解释，那位谨慎的老先生眉头皱得更紧了。”

['biːɪŋ] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] , [waɪl] , [mɪ'θɔːt] ,
being sorely puzzled by the ratiocination of the syllogism , while , methought ,
存在 非常 困惑 经过 这 推理 的 这 三段论 , 尽管 , 我的想法 ,

我被这个三段论的推理过程弄得十分困惑，而我却想，

[ðə; ði][wʌn][ɪn]['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɪə(r)] .
the one in pepper - and - salt eyed him with something of a triumphant leer .
这 一 在 胡椒 - 和 - 盐 眼睛 他 和 某物 的 一个 凯 斜视 .

那个穿着椒盐装的人带着几分得意的笑容打量着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ,
At length he observed that all this was very well ,
在 长度 他 观察到 那 全部 这 曾是 非常 出色地 ,

最后他得出结论，这一切都很好。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn]
but still he thought the story a little on the extravagant — there were one
但 仍然 他 想法 这 故事 一个 小的 在 这 靡 — 那里 是 一
[ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ daut ] .
or two points on which he had his doubts .
或者 二 积分 在 哪个 他 有 他的 疑虑 .

但他仍然觉得这个故事有点夸张——其中有一两点让他表示怀疑。

“ [feɪθ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] , “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv]
“ Faith , sir , ” replied the story - teller , “ as to that matter , I don't believe
“ 信仰 , 先生 , ” 回复 这 故事 - 出纳员 , “ 作为 到 那 事情 , 我 不 相信
[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
one - half of it myself .
一 - 一半 的 它 我 .

“先生，信仰，”讲故事的人回答说，“至于这件事，我自己连一半都不相信。”

” [diː] . [keɪ] .
” D . K .
” D . K .

“DK

[ðə; ði] [end] .
**THE END .**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神